叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 大地匠(earthsmith) 000001

2. 大地匠(earthsmith) 000002

3. 大地匠(earthsmith) 000003

4. 大地匠(earthsmith) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大地匠(Earthsmith)

-

EARTHSMITH

-

地球铁匠

[baɪ] ['mɪltən] ['lesər]
By **Milton** **Lesser**
经过 米尔顿 较小的

作者：米尔顿·莱瑟

[[træn'skraɪbər] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ʌv; əv]
[Transcriber Note : This etext was produced from Imagination Stories of
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 故事 的
['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi] ['dʒænjueri] - .
Science and Fantasy January 1953 .
科学 和 幻想 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自《想象科学与奇幻故事集》1953 年 1 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['noʊbɑ:di][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [speɪs] [sku:l] [hæd; həd]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]
Nobody at the Interstellar Space School had ever heard of Earth so naturally
无人 在 这 星际穿越 空间 学校 有 曾经 听到 的 地球 所以 自然
[ðeɪ] ['tri:tɪd] [smɪθ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] — [ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] [ɪ'neɪt] [fɪr] ? . . .
they treated Smith with contempt — or was it an innate fear ? . . .
他们 治疗 史密斯 和 鄙视 — 或者 曾是 它 一个 先天 害怕 ? . . .

星际空间学校里没有人听说过地球，所以他们自然而然地对史密斯抱有轻蔑的态度——或者，这是一种与生俱来的恐惧？

['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['titəd] [wen] [ðə; ði][bɪg] [ʌn'geɪnli] ['kri:tʃər] [ri:tʃt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Someone in the crowd tittered when the big ungainly creature reached the head of
某人 在 这 人群 窃笑 什么时候 这 大的 笨拙的 生物 达到 这 头 的
[ðə; ði][laɪn] .
the line .
这 线 .

当这个体型庞大、笨拙的生物走到队伍最前面时，人群中有人窃笑起来。

" [neɪm] ?
" Name ?
" 姓名 ?

"姓名？

" [ðə; ði] ['kri:tʃər] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['fu:lɪʃli] ,
" The creature swayed back and forth foolishly ,
" 这 生物 摇摆 后退 和 前进 愚蠢地 ,

"那生物愚蠢地来回摇晃着，

[səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [weɪt] [fɜːrst] [ɑːn] [wʌn] [ɪkˈstreməti] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn] [ðə; ði]

supporting	**the**	**bulk**	**of**	**his**	**weight**	**first**	**on**	**one**	**extremity**	**and**	**then**	**on**	**the**
支持	这	大部分	的	他的	重量	第一的	在	一	末端	和	然后	在	这

['ʌðər] .

other	**.**
其他	.

他先用一侧肢体支撑大部分体重，然后再用另一侧肢体支撑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['roʊzi] [tɪnt] ['eniweɪ] [gɑːt] ['rɛdɚ] .

His	**face**	**which**	**had**	**a**	**slight**	**rosy**	**tint**	**anyway**	**got**	**redder**	**.**
他的	脸	哪个	有	一个	轻微	红润	着色	反正	得到	更红	.

他原本就略带红润的脸颊变得更加通红。

" [kʌm] , [kʌm] .

"	**Come**	**,**	**come**	**.**
"	来	,	来	.

来吧，来吧。

['plænɪt] ?

Planet	**?**
行星	?

行星?

[neɪm] ?

Name	**?**
姓名	?

姓名?

" [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑːr] [kʊd; kəd] [əˈsuːm] [æn; ən]

"	**The**	**registrar**	**was**	**only**	**a**	**machine**	**,**	**but**	**the**	**registrar**	**could**	**assume**	**an**
"	这	注册员	曾是	仅有的	一个	机器	,	但	这	注册员	可以	认为	一个

[er] [ʌv; əv] ['femənɪn] ['petʃələns] .

air	**of**	**feminine**	**petulance**	**.**
空气	的	女性	性急	.

"注册员只是一台机器，但注册员却能摆出一副女人般任性的姿态。"

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [laɪn] ['muːvɪŋ] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] —

"	**We**	**want**	**to**	**keep**	**the**	**line**	**moving**	**,**	**so**	**if**	**you**	**will**	**please**	**—**
"	我们	想	到	保持	这	线	移动	,	所以	如果	你	将要	请	—

"我们希望队伍能够继续前进，所以请您——"

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [tuː] [wɜːrdz] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] .

"	**The**	**creature**	**drew**	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**let**	**the**	**two**	**words**	**come**	**out**	**in**	**a**	**rush**	**.**
"	这	生物	画	一个	深的	气息	和	让	这	二	字	来	出去	在	一个	匆忙	.

"那生物深吸一口气，一口气说出了这两个字。"

" [ɜːrθ] , [smɪθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Earth**	**,**	**Smith**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	地球	,	史密斯	,	"	他	说	.

"地球，史密斯，"他说。

['biːɪŋ] ['nɜːrvəs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['mɑːdʒəleɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Being	**nervous**	**,**	**he**	**could**	**not**	**modulate**	**his**	**voice**	**.**
存在	紧张的	,	他	可以	不是	调制	他的	嗓音	.

由于紧张，他无法控制自己的声音。

[ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɑːdʒəleɪt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kʌm] [aʊt] [tuː] [diːp] , [tuː] [laʊd] .

Unable	**to**	**modulate**	**his**	**voice**	**,**	**he**	**heard**	**the**	**words**	**come**	**out**	**too**	**deep**	**,**	**too**	**loud**	**.**
无法	到	调制	他的	嗓音	,	他	听到	这	字	来	出去	也	深的	,	也	大声	.

他无法控制自己的声音，所以他听到的话听起来太低沉、太响亮了。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['titəd] .

"	Did	you	hear	that	voice	?	"	demanded	the	man	who	had	tittered	.
"	做过	你	听到	那	嗓音	?	"	要求	这	男人	WHO	有	窃笑	.

“你听到那个声音了吗？”发出轻笑的男人问道。

" [ɑːn][ə; eɪ][koʊld][wet] [naɪt] [ðeɪ] [seɪ][ðə; ði][kɜˈɑːmi][ʌv; əv] - [buːm] [laɪk] [ðæt] .

"	On	a	cold	wet	night	they	say	the	karami	of	Caulo	boom	like	that	.
"	在	一个	寒冷的	湿的	夜晚	他们	说	这	卡拉米	的	-	繁荣	喜欢	那	.

“据说在寒冷潮湿的夜晚，考洛的卡拉米会发出这样的轰鸣声。”

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - .

And	look	at	Earthsmith	.
和	看	在	-	.

再看看 Earthsmith。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Just	look	at	him	.
只是	看	在	他	.

看看他。

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [əkˈsept][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] [ænd; ənd] [stɪl] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [skuːl] ?

I	ask	you	,	what	can	they	accept	at	the	school	and	still	call	it	a	school	?
我	问	你	,	什么	能	他们	接受	在	这	学校	和	仍然	称呼	它	一个	学校	?

我问你，这样的学校可以接受什么样的东西，还能称之为学校？

[heɪ] [juː; jʊ] , - , [wʌt] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? "

Hey	you	,	Earthsmith	,	what	courses	will	you	take	?	"
嘿	你	,	-	,	什么	课程	将要	你	拿	?	"

嘿，地球匠，你打算选修哪些课程？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [ðə; ði] ['kriːtʃər] [kən'fest] .

"	I	don't	know	,	"	the	creature	confessed	.
"	我	不	知道	,	"	这	生物	坦白	.

“我不知道，”那生物坦白道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] .

"	That's	what	I'm	here	for	.
"	那就是	什么	我是	这里	为了	.

“这就是我来这里的目的。”

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tiːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] . "

I	don't	even	know	what	they	teach	at	the	school	.	"
我	不	甚至	知道	什么	他们	教	在	这	学校	.	"

我甚至不知道这所学校教些什么。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] .

"	He	doesn't	know	.
"	他	不	知道	.

他不知道。

" [mɔːr] ['titərɪŋ] .

"	More	tittering	.
"	更多的	窃笑	.

“更多窃笑声。”

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [tʊk] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [ɪmˈpæsɪvli] , [sed] : " [wʌt] ['plænɪt] , - ?

The	registrar	took	all	this	in	impassively	,	said	:	"	What	planet	,	Earthsmith	?
这	注册员	采取	全部	这	在	面无表情地	,	说	:	"	什么	行星	,	-	?

注册员面无表情地听着这一切，说道：“什么星球，地球匠？”

" [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
" The creature was still uncomfortable .
" 这 生物 曾是 仍然 不舒服 .

“这只生物仍然感到不舒服。”

" [ɜːrθ] .
" Earth .
" 地球 .

“地球。

['oʊnli][maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt] - .
Only my name is not Earthsmith .
仅有的 我的 姓名 是 不是 - .

只是我的名字不是大地匠。

[smɪθ] —
Smith —
史密斯 —

史密斯——

" [ðə; ði] ['tɪtərər] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [laʊd] [gə'fɔː] .
" The titterer broke into a loud guffaw .
" 这 窃笑者 打破 进入 一个 大声 哄笑 .

“窃笑者突然爆发出一阵大笑。”

" - ['dʌznt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] ['plænɪt] ['hiːz] [frʌm; frəm] .
" Earthsmith doesn't even know what planet he's from .
" - 不 甚至 知道 什么 行星 他是 从 .

“地球铁匠甚至不知道自己来自哪个星球。”

[gʊd] [oʊld] - .
Good old Earthsmith .
好的 老的 - .

老好人，地球铁匠。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [θɪn] [mæn] , [ðɪs] ['tɪtərər] , [wɪð; wɪθ] [tuː] - [braɪt] [aɪz] , ['veɪgli]
" He was a small thin man , this titterer , with too - bright eyes , vaguely
['pɜːrp(ə)l] [skɪn] ,
purple skin ,
紫色的 皮肤 ,

“他是个身材矮小瘦弱的男人，这个爱傻笑的人，眼睛亮得过分，皮肤略带紫色。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [griːst] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [stɪf] [griːn] [her] .
and a well - greased shock of stiff green hair .
和 一个 出色地 - 涂油 震惊 的 僵硬的 绿色的 头发 .

还有一头涂满油脂的僵硬绿色头发。

[smɪθ] [skwerd] [hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌlərd] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
Smith squared his wide shoulders and looked into the colored lights of the
史密斯 平方 他的 宽的 肩膀 和 看起来 进入 这 有色 灯 的 这
['redʒɪstrɑːr] .
registrar .
注册员 .

史密斯挺直了宽阔的肩膀，看向注册处的彩色灯光。

" [its] [ə; eɪ] [mis'teik] .
" It's a mistake .
" 它是 一个 错误 .

这是个错误。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] [smɪθ] . "
My **name** **is** **Smith** **.** **"**
我的 姓名 是 史密斯 . "

我的名字叫史密斯。

" [wʌt] ['plænɪt] , [smɪθ] ? "
" **What** **planet** **,** **Smith** **?** **"**
" 什么 行星 , 史密斯 ? "

"史密斯，你指的是哪个星球？"

" [ɜːrθ] .
" **Earth** **.**
" 地球 .

"地球。

[ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] .
The **planet** **Earth** **.**
这 行星 地球 .

地球。

" [smɪθ] [hæd; həd][ə; eɪ]['roʊzi] , ['glɪsnɪŋ] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['herləs] [feɪs] .
" **Smith** **had** **a** **rosy** **,** **glistening** **bald** **head** **and** **a** **hairless** **face** **.**
" 史密斯 有 一个 红润 , 闪闪发光 秃 头 和 一个 无毛 脸 .

"史密斯有一个红润闪亮的光头和一张光秃秃的脸。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [biːd] [ʌv; əv] [swet] [roʊld] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][blɪŋk] .
A **little** **bead** **of** **sweat** **rolled** **into** **his** **left** **eye** **and** **made** **him** **blink** **.**
一个 小的 珠子 的 汗 滚动 进入 他的 左边 眼睛 和 制成 他 眨 .

一滴汗珠滚进了他的左眼，让他眨了眨眼。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
He **rubbed** **his** **eye** **.**
他 摩擦 他的 眼睛 .

他揉了揉眼睛。

" [eɪdʒ] ?
" **Age** **?**
" 年龄 ?

"年龄?

" [ðə; ði] [məˈʃiːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [smɪθ] [dʒʌst]
" **The** **machine** **had** **a** **way** **of** **asking** **questions** **suddenly** **,** **and** **Smith** **just**
" 这 机器 有 一个 方式 的 问 问题 突然 , 和 史密斯 只是
[stɛərd] .
stared **.**
凝视 .

"这台机器会突然问问题，而史密斯只是盯着它看。"

" [tel] [ˌem ˈiː][jʊr; jər][eɪdʒ] .
" **Tell** **me** **your** **age** **.**
" 告诉 我 你的 年龄 .

告诉我你的年龄。

[eɪdʒ] .
Age **.**
年龄 .

年龄。

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How **old** **are** **you** **?**
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

" [smɪθ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , ['oʊnli][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [tʃerz] .
" Smith wanted to sit down , only there were no chairs .
" 史密斯 通缉 到 坐 向下 , 仅有的 那里 是 不 椅子 .

史密斯想坐下，可是没有椅子。

[dʒʌst][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['piːp(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʌp] [frʌnt] .
Just the room with its long line of people behind him , and the machine up front .
只是 这 房间 和 它是 长的 线 的 人们 在后面 他 , 和 这 机器 向上 正面 .

只有房间里，他身后排着长长的队伍，前面是一台机器。

[ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] .
The registrar .
这 注册员 .

注册员。

" [aɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n] . "
" I'm twenty - seven . "
" 我是 二十 - 七 . "

“我二十七岁。”

" ['twenti] - ['sev(ə)n] [wʌt] ? "
" Twenty - seven what ? "
" 二十 - 七 什么 ? "

“二十七什么？”

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][maɪ][eɪdʒ] .
" You asked me my age .
" 你 问 我 我的 年龄 .

你问我的年龄。

[aɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [θriː] [mʌnθs] .
I'm twenty - seven years old , and three months .
我是 二十 - 七 年 老的 , 和 三 几个月 .

我今年二十七岁零三个月。

" [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] .
" Except for the clicking of the machine , there was a silence .
" 除了 为了 这 点击 的 这 机器 , 那里 曾是 一个 沉默 .

除了机器的咔哒声，一片寂静。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , ['femənɪn] [ə'gen] , [siːmd] [kən'fjuːzd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][spoʊk] .
The voice of the machine , feminine again , seemed confused when it spoke .
这 嗓音 的 这 机器 , 女性 再次 , 似乎 使困惑 什么时候 它 辐 .

机器的声音，又是女性的声音，说话时似乎有些困惑。

" [aɪ]['kænɑːt]['kɔːrəleɪt; 'kɔːrələt] ['jɪrz] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" I cannot correlate years , Smith of Earth .
" 我 不能 相关 年 , 史密斯 的 地球 .

“我无法将年份与地球的史密斯联系起来。”

[haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
How old are you ?
如何 老的 是 你 ?

你今年多大?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æn; ən] [ɔːr'diːl] , ['riːəli] , [bʌt; bət] [smɪθ] [felt] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['evri] ['moʊmənt] .
" It wasn't an ordeal , really , but Smith felt more uncomfortable every moment .
" 它 不是 一个 考验 , 真的 , 但 史密斯 毛毡 更多的 不舒服 每一个 片刻 .

“这其实算不上什么磨难，但史密斯每时每刻都感到越来越不舒服。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

Was	the	machine	making	fun	of	him	?
曾是	这	机器	制作	乐趣	的	他	?

机器是在嘲笑他吗?

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][æn; ən]['ælaɪ][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

If	it	were	,	then	it	had	an	ally	in	the	crowd	,
如果	它	是	,	然后	它	有	一个	盟友	在	这	人群	,

如果真是如此，那么它在人群中就有了盟友。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['titəd] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ə'gen] ,

because	the	man	who	had	tittered	was	laughing	again	,
因为	这	男人	WHO	有	窃笑	曾是	笑	再次	,

因为刚才发出轻笑声的男人又笑了起来。

[ðə; ði] [gri:n] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [her] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ['bɑ:bɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

the	green	shock	of	hair	on	his	head	bobbing	up	and	down	.
这	绿色的	震惊	的	头发	在	他的	头	上下摆动	向上	和	向下	.

他头上那一簇绿色的头发上下晃动。

" - ['dʌznt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [haʊ] [oʊld][hi:; hi][ɪz] .

"	Earthsmith	doesn't	even	know	how	old	he	is	.
"	-	不	甚至	知道	如何	老的	他	是	.

“地球铁匠甚至不知道自己多大了。”

[ɪ'mædʒɪn] .

Imagine	.
想象	.

想象。

" [ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['femənɪn] [ðæn; ðən][nɑ:t] ,

"	The	machine	,	which	was	more	feminine	than	not	,
"	这	机器	,	哪个	曾是	更多的	女性	比	不是	,

“这台机器与其说是女性化的，不如说是女性化的。”

[æskt] [smɪθ] [haʊ] [fɑ:r][ðə; ði]['plænɪt] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ɪts]['praɪmeri] ,

asked	Smith	how	far	the	planet	Earth	was	from	its	primary	,
问	史密斯	如何	远的	这	行星	地球	曾是	从	它是	基本的	,

问史密斯地球距离其主星有多远，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt(ə)l] [spi:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] .

and	what	the	orbital	speed	of	the	planet	was	.
和	什么	这	轨道	速度	的	这	行星	曾是	.

以及该行星的轨道速度。

[smɪθ] [toʊld][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ə'gen] [ðə; ði][ˌtɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi][wʌz; wəz][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌkɔ:rə'leɪʃ(ə)n] .

Smith	told	her	,	but	again	the	terminology	was	not	capable	of	correlation	.
史密斯	讲述	她	,	但	再次	这	术语	曾是	不是	有能力的	的	相关性	.

史密斯告诉了她，但这些术语仍然无法相互关联。

" [ʌn'klæsɪfaɪd] [æz; əz][tu:; tə][eɪdʒ] , [smɪθ] .

"	Unclassified	as	to	age	,	Smith	.
"	未分类	作为	到	年龄	,	史密斯	.

“史密斯，年龄不详。”

[its] [nɑ:t][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

It's	not	important	.
它是	不是	重要的	.

这并不重要。

[aɪ] ['wʌndər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['dɑ:mɪnənt][ɔ:r] [rɪ'septɪv] ? "

I	wonder	,	are	you	dominant	or	receptive	?	"
我	想知道	,	是	你	主导的	或者	接受	?	"

我想知道，你是主导型还是被动型?

" [aɪm][ə; eɪ][mæn] .
" I'm a man .
" 我是 一个 男人 .

我是个男人。

[meɪl] .
Male .
男性 .

男性。

[dɑːm] — "
Dom — "
多姆 — "

多姆——"

" [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
" That doesn't matter .
" 那 不 事情 .

"那没关系。"

[smɪθ] , [tel] [ˌem 'iː] ,
Smith , tell me ,
史密斯 , 告诉 我 ,

史密斯，告诉我，

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [sɪns] ['eniwʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] [hæz; həz] [ə'tendid]
how long has it been since anyone from the planet Earth has attended
如何 长的 有 它 到过 自从 任何人 从 这 行星 地球 有 参加
[ðə; ði] [skuːl] ?
the school ?
这 学校 ?

地球上有多久没有有人来这所学校上学了?

" [smɪθ] [sed] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] , [noʊ][wʌn][frʌm; frəm] [ɜːrθ]
" Smith said he didn't know , but , to his knowledge , no one from Earth
" 史密斯 说 他 没有 知道 , 但 , 到 他的 知识 , 不 一 从 地球
[hæd; həd]['evər] [bɪn] [hɪr] .
had ever been here .
有 曾经 到过 这里 .

史密斯说他不知道，但据他所知，地球上从来没有人来过这里。

" [wiː; wi][dəunt][get] [ə'raʊnd] [mʌtʃ] ['eni] [mɔːr] .
" We don't get around much any more .
" 我们 不 得到 大约 很多 任何 更多的 .

我们现在很少外出了。

[its] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][kɑːnt] .
It's not that we can't .
它是 不是 那 我们 不能 .

并不是我们不能。

[wiː; wi][dʒʌst][goʊ]
We just go
我们 只是 去

我们就这样走

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][dəunt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
and then we don't like it , so we come back to Earth . "
和 然后 我们 不 喜欢 它 , 所以 我们 来 后退 到 地球 . "

然后我们不喜欢它，所以我们就回到地球。

" [wel] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][juː; jʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] .

"	Well	,	from	the	looks	of	you	I	would	say	you	are	a	receptive	.
"	出色地	,	从	这	看起来	的	你	我	会	说	你	是	一个	接受	.

“嗯，从你的表情来看，我觉得你是个善于接受新事物的人。”

['veri] ['defɪnətli] [rɪ'septɪv] , [smɪθ] .

Very	definitely	receptive	,	Smith	.
非常	确实	接受	,	史密斯	.

史密斯，他肯定非常乐于接受。

" ['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə] , [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɔːŋ] .

"	Given	sufficient	data	,	the	registrar	could	not	be	wrong	.
"	鉴于	充足的	数据	,	这	注册员	可以	不是	是	错误的	.

“只要有足够的数据，注册官不可能出错。”

['gɪv(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['deɪtə][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] ,

Given	sufficient	data	the	registrar	could	tell	you	anything	you	wanted	to	know	,
鉴于	充足的	数据	这	注册员	可以	告诉	你	任何事物	你	通缉	到	知道	,

只要掌握足够的数据，注册员就能告诉你你想知道的任何信息。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪtə][ɪt'self] .

provided	the	answer	could	be	arrived	at	from	the	data	itself	.
假如	这	回答	可以	是	到达的	在	从	这	数据	本身	.

前提是答案可以从数据本身得出。

" [ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [dɪ'stɪŋkʃn] [noʊ][lɔːŋgər][hoʊldz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	male	and	female	distinction	no	longer	holds	,	of	course	.
"	这	男性	和	女性	区别	不	更长	持有	,	的	课程	.

“当然，男女之分已经不再成立了。”

[ɑːn][sʌm; səm][p'lænɪts][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz]['dɑːmɪnənt] , [ɑːn][sʌm; səm] [ʃiːz] [nɑːt] .

On	some	planets	the	female	is	dominant	,	on	some	she's	not	.
在	一些	行星	这	女性	是	主导的	,	在	一些	她是	不是	.

在某些星球上，女性占据主导地位；在某些星球上，女性则不占据主导地位。

[its] ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] , [smɪθ] .

It's	generally	according	to	the	time	of	colonization	,	Smith	.
它是	一般来说	根据	到	这	时间	的	殖民化	,	史密斯	.

史密斯，这通常取决于殖民时期。

[wen] [wʌz; wəz] [ɜːrθ] ['kɔləˌnaɪzd] ? "

When	was	Earth	colonized	?	"
什么时候	曾是	地球	已定殖	?	"

地球是什么时候被殖民的?

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] . "

"	It	wasn't	.	"
"	它	不是	.	"

“并非如此。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ? "

"	What	do	you	mean	,	it	wasn't	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	它	不是	?	"

“你的意思是，事实并非如此？”

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][ðer; ðər] .

"	We	were	always	there	.
"	我们	是	总是	那里	.

我们一直都在那里。

[wiː; wi]['kɔləˌnaɪzd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .

We	colonized	the	rest	of	the	galaxy	.
我们	已定殖	这	休息	的	这	星系	.

我们殖民了银河系的其余部分。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] .
Long **ago** **.**
长的 前 .

很久以前。

" [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [klɪkt] ['fjʊriəsli] , [ɪk'sprest] [ɪt'self] [stɪl] [mɔːr] ['femənɪniːlɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" **The** **registrar** **clicked** **furiously** **,** **expressed** **itself** **still** **more** **femininely** **this** **time** **.**
" 这 注册员 点击 愤怒地 , 表达 本身 仍然 更多的 女性化 这 时间 .

注册员疯狂地点击着鼠标，这次她的语气更加女性化了。

" [oʊ] , [ðæt] ['plænɪt] !
" **Oh** **,** **that** **planet** **!**
" 哦 , 那 行星 !

"哦，那个星球！"

[juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] , [smɪθ] .
You **certainly** **are** **the** **first** **,** **Smith** **.**
你 当然 是 这 第一的 , 史密斯 .

史密斯，你当然是第一个。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] .
The **very** **first** **here** **at** **the** **school** **.**
这 非常 第一的 这里 在 这 学校 .

这是学校里的第一个。

[ruːm] - , ['dɑːmɪnənt][kəm'pænjən] .
Room **4027** **,** **dominant** **companion** **.**
房间 - , 主导的 伴侣 .

4027号房间，主导伴侣。

" ['nuːtər] [vɔɪs] [ə'gen] .
" **Neuter** **voice** **again** **.**
" 中性 嗓音 再次 .

又是中性的声音。

" [ðæts] [ɔːl] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" **That's** **all** **,** **Smith** **of** **Earth** **.**
" 那就是 全部 , 史密斯 的 地球 .

"这就是全部了，地球之子史密斯。"

[nekst] .
Next **.**
下一个 .

下一个。

" [ðə; ði] ['veɪgli] ['pɜːrp(ə)l] - [skɪnd] [mæn] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] , [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði]
" **The** **vaguely** **purple** **-** **skinned** **man** **stood** **before** **the** **registrar** **,** **winked** **at** **the**
" 这 依稀 紫色的 - 去皮 男人 站立 前 这 注册员 , 眨眼 在 这
['flæʃɪŋ] [laɪts] .
flashing **lights** **.**
闪烁 灯 .

"那个皮肤略带紫色的男人站在登记员面前，对着闪烁的灯光眨了眨眼。

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **You** **know** **,**
" 你 知道 ,

"你知道，

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] [wen] [wɪə(r)][toʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] [lɪŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn]

now	I	can	see	what	they	mean	when	we're	told	of	a	missing	link	in	the	chain
现在	我	能	看	什么	他们	意思是	什么时候	是	讲述	的	一个	丢失的	关联	在	这	链

[bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] .

between	man	and	animal	.
之间	男人	和	动物	.

现在我明白了，当我们被告知人与动物之间缺失的环节时，他们的意思是什么。

[oʊld] - . . . . "

Old	Earthsmith	.	.	.	"
老的	-	.	.	.	"

老铁匠.....

" [neɪm] ? " [sed] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

"	Name	?	"	said	the	machine	.
"	姓名	?	"	说	这	机器	.

“名字？”机器问道。

[ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [smɪθ] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['læftər] .

The	man	pointed	at	Smith	,	shook	with	silent	laughter	.
这	男人	尖	在	史密斯	,	摇晃	和	沉默的	笑声	.

那人指着史密斯，浑身颤抖，忍不住笑出了声。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['smɪθs] [hed] ,

The	back	of	Smith's	head	,
这	后退	的	史密斯	头	,

史密斯的后脑勺，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt]['prɑːpərli][biː; bi] [kɔːld] [bɔːld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd]['eni]

which	could	not	properly	be	called	bald	because	he	had	never	had	any
哪个	可以	不是	适当地	是	称为	秃	因为	他	有	绝不	有	任何

[her] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

hair	on	it	,
头发	在	它	,

不能称之为秃头，因为他头上从来没有过头发。

[wʌz; wəz] ['veri] [red] .

was	very	red	.
曾是	非常	红色的	.

通红。

" ['neɪmz] - . "

"	Name's	Jorak	.	"
"	名字	-	.	"

我叫乔拉克。

" ['plænɪt] ? " [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['fʊli] ['nuːtər] [mə'ʃiːn] .

"	Planet	?	"	demanded	the	fully	neuter	machine	.
"	行星	?	"	要求	这	完全	中性	机器	.

“星球？”完全中性的机器问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [red] [stɑːr] ,

There	was	the	red	star	,
那里	曾是	这	红色的	星星	,

那里有一颗红星，

[ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [blɑːtʃ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]['swoʊlən][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd]

a	monstrous	blotch	of	crimson	swollen	and	brooding	on	the	horizon	and
一个	滔天	斑点	的	赤红	肿	和	沉思	在	这	地平线	和

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

filling	a	quarter	of	the	sky	.
填充	一个	四分之一	的	这	天空	.

地平线上出现了一块巨大的深红色污点，它膨胀着，阴沉着，占据了天空的四分之一。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [flek] [ʌv; əv] [waɪt] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['dʒaɪənt] ,

There	was	the	fleck	of	white	high	up	near	the	top	of	the	red	giant	,
那里	曾是	这	斑点	的	白色的	高的	向上	靠近	这	顶部	的	这	红色的	巨大的	,

在红色巨星的顶部附近，高处有一小块白色光点。

[ɪts] [waɪt] - [dwɔːrf] [kəm'pænjən] [ɪn] ['trænzɪt] .

its	white	-	dwarf	companion	in	transit	.
它是	白色的	-	矮人	伴侣	在	交通	.

它的白矮星伴星正在穿越轨道。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [haɪ] ['dʒægɪd][krægz] , ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndərd] ,

These	were	the	high	jagged	crags	,	falling	off	suddenly	to	the	sundered	,
这些	是	这	高的	锯齿状	峭壁	,	坠落	离开	突然	到	这	分离	,

这些是高耸崎岖的峭壁，突然向下延伸到断裂的山脊上。

['frɔːθi] [siː] [wɪð; wɪθ][ɪts] [blʌd] - [red] [sʌn] - [træk] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə][pɪŋk][ænd; ənd]['faɪnəli][tuː; tə] [greɪ]

frothy	sea	with	its	blood	-	red	sun	-	track	fading	to	pink	and	finally	to	gray
泡沫状的	海	和	它是	血	-	红色的	太阳	-	追踪	褪色	到	粉色的	和	最后	到	灰色的

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

far	away	on	either	side	.
远的	离开	在	任何一个	边	.

波涛汹涌的大海，血红色的太阳轨迹逐渐褪成粉红色，最终在远处的两侧变成灰色。

[smɪθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [breɪk] [fɑːr] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlmoʊst] ['stʌmbld] [wen]

Smith	watched	the	waves	break	far	below	him	,	and	he	almost	stumbled	when
史密斯	观看	这	波浪	休息	远的	以下	他	,	和	他	几乎	踉跄	什么时候

['sʌmwʌn] [tæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

someone	tapped	his	shoulder	.
某人	轻敲	他的	肩膀	.

史密斯看着脚下远处的海浪拍打着海岸，有人拍了拍他的肩膀，他差点摔倒。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [miːn] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [neɪmd] - .

"	That	was	mean	of	the	man	named	Jorak	.
"	那	曾是	意思是	的	这	男人	命名	-	.

“那个名叫约拉克的人真是太卑鄙了。”

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [θɪn] ,

"	She	might	have	been	a	woman	of	Earth	,	except	that	she	was	too	thin	,
"	她	可能	有	到过	一个	女士	的	地球	,	除了	那	她	曾是	也	薄的	,

“她或许是地球女子，只是太瘦了。”

[kæst][ɪn][ə; eɪ] [tuː] - ['delɪkət] [moʊld] .

cast	in	a	too	-	delicate	mould	.
投掷	在	一个	也	-	精美的	模具	.

被铸造在过于脆弱的模具中。

[jet] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Yet	beautiful	.
然而	美丽的	.

却很美。

[smɪθ] [ʃ'rʌgd] ,

Smith	shrugged	,
史密斯	耸了耸肩	,

史密斯耸了耸肩。

[felt][ðə; ði] [hiːt] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [lʊkt] [laɪk]

felt	the	heat	rise	to	his	face	and	knew	that	he	must	have	looked	like
毛毡	这	热	上升	到	他的	脸	和	知道	那	他	必须	有	看起来	喜欢

[ə; eɪ] ['mɪrər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [red] [sʌn] .

a	mirror	for	the	red	sun	.
一个	镜子	为了	这	红色的	太阳	.

他感到脸颊发烫，知道自己一定像一面镜子，映照着赤红的太阳。

" [ɪz] [ðæt] ['riːəli] [ə; eɪ] [blʌʃ] , [smɪθ] ?
" Is that really a blush , Smith ?
" 是 那 真的 一个 脸红 , 史密斯 ?

"史密斯，你这是真的脸红了吗？"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['blʌʃɪŋ] ?
Are you blushing ?
是 你 脸红 ?

你脸红了吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" I can't help it .
" 我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ] — "
I — "
我 — "

我-"

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stɑːp] .
I don't want you to stop .
我 不 想 你 到 停止 .

我不想让你停下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] .
I think it looks nice .
我 思考 它 看起来 好的 .

我觉得它看起来不错。

" [smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [peɪt] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][hɑːt][wɪnd] [bloʊ] [ðə; ði]['gɜːlz] ['jeloʊ] [her] [ə'baʊt]
" Smith rubbed his pate , watched the hot wind blow the girl's yellow hair about
" 史密斯 摩擦 他的 肉酱 , 观看 这 热的 风 吹 这 女孩们 黄色的 头发 关于
[hɜːr; hər] [feɪs] .
her face .
她 脸 .

史密斯揉了揉脑袋，看着热风吹拂着女孩的金发，拂过她的脸庞。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][maɪ] [greɪt] [greɪt] ['grænfɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] [ə'raʊnd]
" They tell me my great great grandfather had a little fringe of hair around
" 他们 告诉 我 我的 伟大的 伟大的 祖父 有 一个 小的 边缘 的 头发 大约
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 .

"他们告诉我，我的曾祖父头顶周围有一圈稀疏的头发。"

[aɪv] [siːn] ['pɪktʃərz] . "
I've seen pictures . "
我已经 已见 图片 . "

我看过照片。

" [haʊ] [naɪs] — "
" How nice — "
" 如何 好的 — "

"真好——"

" [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] [goʊ] [ə'weɪ] .
" If you're trying to make fun of me , please go away .
" 如果 你是 尝试 到 制作 乐趣 的 我 , 请 去 离开 .

"如果你想嘲笑我，请走开。"

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [naɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʌgli] .
It wasn't nice , it was ugly .
它 不是 好的 , 它 曾是 丑陋的 .

一点也不好，简直糟透了。

['iːðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [her] [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .
Either you have hair or you don't .
任何一个 你 有 头发 或者 你 不 .

要么你有头发，要么你没有。

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] .
The men of Earth used to have it , long ago .
这 男人 的 地球 用过的 到 有 它 , 长的 前 .

地球人很久以前就拥有它。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɪl] [duː] .
The women still do .
这 女性 仍然 做 .

女人们仍然这样做。

" [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
" She changed the subject .
" 她 已更改 这 主题 .

她转移了话题。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] ['ʌgli] , [smɪθ] .
" I'll bet you think this place is ugly , Smith .
" 患病的 赌注 你 思考 这 地方 是 丑陋的 , 史密斯 .

"我敢打赌你觉得这个地方很丑，史密斯。"

" [smɪθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Smith shook his head .
" 史密斯 摇晃 他的 头 .

史密斯摇了摇头。

" [noʊ] , [its] [stɑːrk] .
" No , it's stark .
" 不 , 它是 斯塔克 .

不，这太鲜明了。

[ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [θɪŋz] [ðæt] [wei] , [ˌaɪ 'tiː]['iznt] ['riːəli] ['ʌgli] .
If you like things that way , it isn't really ugly .
如果 你 喜欢 事物 那 方式 , 它 不是 真的 丑陋的 .

如果你喜欢这样，那其实也不算丑。

[bʌt; bət] [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ]['plænɪt][ʌv; əv] [griːn] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][sɔːft][reɪnz][ænd; ənd] — [jʊə(r)]
But Earth is a planet of green rolling hills and soft rains and — you're
但 地球 是 一个 行星 的 绿色的 滚动 丘陵 和 柔软的 雨 和 — 你是
['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . "
making fun of me . "
制作 乐趣 的 我 . "

但是地球是一个拥有绿色绵延山丘和柔和雨水的星球——而你却在嘲笑我。

" [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	You	say	that	again	and	I'll	take	it	as	an	insult	.
"	你	说	那	再次	和	患病的	拿	它	作为	一个	侮辱	.

“你再说一遍，我就当是在侮辱你。”

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [griːn] ['roʊlɪŋ] [hɪlz] [ɑːn] - , ['oʊnli] [its] [koʊld] .

"	We	have	our	green	rolling	hills	on	Bortinot	,	only	it's	cold	.
"	我们	有	我们的	绿色的	滚动	丘陵	在	-	,	仅有的	它是	寒冷的	.

“博尔蒂诺山有连绵起伏的绿色山丘，只是天气寒冷。”

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [wɔːrm] .

I	like	it	here	because	it's	warm	.
我	喜欢	它	这里	因为	它是	温暖的	.

我喜欢这里，因为这里很暖和。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] . "

And	,	of	course	,	I	have	a	lot	to	learn	at	school	.	"
和	,	的	课程	,	我	有	一个	很多	到	学习	在	学校	.	"

当然，我在学校还有很多东西要学。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm]['stuːpɪd] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ] [wʌt] ? "

"	Would	you	think	I'm	stupid	if	I	ask	you	what	?	"
"	会	你	思考	我是	愚蠢的	如果	我	问	你	什么	?	"

如果我问你什么，你会觉得我很蠢吗?

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːəli] ['sɪriəs] [ɪn][ðer; ðər] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ]

And	you	were	really	serious	in	there	when	you	said	you	didn't	know	what	they
和	你	是	真的	严肃的	在	那里	什么时候	你	说	你	没有	知道	什么	他们

[tiːtʃ] . "

teach	.	"
教	.	"

你在里面说你不知道他们教什么的时候，语气是真的很认真。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] ?

"	How	could	I	know	?
"	如何	可以	我	知道	?

我怎么会知道呢?

[aɪm][ðə; ðɪ][fɜːrst]['stuːd(ə)nt] [hɪr] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

I'm	the	first	student	here	from	Earth	.
我是	这	第一的	学生	这里	从	地球	.

我是第一个来自地球的学生。

['evri] [faɪv] ['jɪrz] — [seɪ] , ['twenti] [taɪmz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][wʌn]['laɪftaɪm] — [wiː; wi][get]

Every	five	years	—	say	,	twenty	times	during	the	course	of	one	lifetime	—	we	get
每一个	五	年	—	说	,	二十	时代	期间	这	课程	的	一	寿命	—	我们	得到

[ðə; ðɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

the	application	.
这	应用	.

每五年——也就是说，一生中要收到二十次——申请。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] ['sʌmwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] .

This	time	the	government	finally	decided	someone	should	go	.
这	时间	这	政府	最后	决定	某人	应该	去	.

这一次，政府终于决定要有人离开。

[ˌem 'iː] . "

Me	.	"
我	.	"

我。"

" [wel] , [ðeɪ] [tiːtʃ] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['væljuː] [ɪn] [ə; eɪ] -

"	Well	,	they	teach	just	about	everything	that	could	be	of	value	in	a	transtellar
"	出色地	,	他们	教	只是	关于	一切	那	可以	是	的	价值	在	一个	-

['kʌltʃər] . "

culture	.	"
文化	.	"

"嗯，他们几乎教授了所有在星际文化中可能有价值的东西。"

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？ "

" [θɪŋz] [laɪk] [ˌæstrə'^eiʃən] [ænd; ənd] ['eθɪks] — "

"	Things	like	astrogation	and	ethics	—	"
"	事物	喜欢	星象导航	和	伦理	—	"

"诸如天文导航和伦理学之类的事情——"

" [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪk'spres] [æt; ət] [ə; eɪ] - ['plænɪt] .

"	I	caught	the	school	express	at	a	Denebian	planet	.
"	我	捕捉	这	学校	表达	在	一个	-	行星	.

"我在一个德内比亚星球上搭上了校车。"

['sʌmwʌn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [ɪz] ['dekədənt] .

Someone	told	me	there	that	the	school	is	decadent	.
某人	讲述	我	那里	那	这	学校	是	颓废	.

有人告诉我，那所学校很颓废。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	She	smiled	up	at	him	.
"	她	微笑	向上	在	他	.

她抬头对他微笑。

" ['deneb] [ɪz] [ə; eɪ] ['sloʊθfl] [pleɪs] , [ðen] .

"	Deneb	is	a	slothful	place	,	then	.
"	天津四	是	一个	懒惰	地方	,	然后	.

"那么，德内布是个懒惰的地方。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] ['nevər] [stændz] [stɪl] ,

It	is	true	that	the	school	never	stands	still	,
它	是	真的	那	这	学校	绝不	站立	仍然	,

学校的发展从未停滞不前，这是不争的事实。

['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] ['kɔːrsɪz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [sə'saɪəti] .

changing	its	courses	to	meet	the	demands	of	a	changing	society	.
变化	它是	课程	到	见面	这	需求	的	一个	变化	社会	.

改变航线以适应不断变化的社会的需求。

[ɪf] ['deneb] ['kænɑːt] [kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] .

If	Deneb	cannot	keep	pace	with	the	changes	,	that	could	explain	the	feeling	.
如果	天津四	不能	保持	步伐	和	这	变化	,	那	可以	解释	这	感觉	.

如果天鹅座α星无法跟上变化的步伐，这或许可以解释这种感觉。

[raɪt] [naʊ] [ðeɪl] [biː; bi]['kɑːns(ə)ntreɪtɪŋ][ɪn] [driːmz] [ænd; ənd] [driːm] - ['empəθi] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]

Right	now	they'll	be	concentrating	in	dreams	and	dream	-	empathy	,	in	some	of
正确的	现在	他们会	是	集中	在	梦境	和	梦	-	共情	,	在	一些	的

[ðə; ði] [njuər] - ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

the	newer	Garlonian	dances	,
这	较新的	-	舞蹈	,

现在他们将专注于梦境和梦境共情，以及一些较新的加隆尼亚舞蹈。

- ['kʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [ænd; ənd] - ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːmɪnənts] .

Sarchian	cooking	for	the	receptives	and	Wortan	fighting	for	the	dominants	.
-	烹饪	为了	这	-	和	-	斗争	为了	这	优势	.

萨尔基安为顺从者烹饪，沃坦为强势者战斗。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['vɪrəl] ['proʊgræm] , [smɪθ] , [prə'vaɪdɪd][wʌn][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

Quite	a	virile	program	,	Smith	,	provided	one	is	up	to	it	.	"
相当	一个	阳刚的	程序	,	史密斯	,	假如	一	是	向上	到	它	.	"

史密斯，这真是一个充满活力的项目，前提是你得有能力完成它。

" [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌæstrə'^eiʃən][ænd; ənd] ['eθɪks] ? "

"	What	happened	to	your	astrogation	and	ethics	?	"
"	什么	发生	到	你的	星象导航	和	伦理	?	"

“你们的航海术和伦理道德都到哪里去了？”

" [ðæt] ?

"	That	?
"	那	?

“那？

[oʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [kætʃ] - [ɔːl] [freɪz] .

Oh	,	that's	just	a	catch	-	all	phrase	.
哦	,	那就是	只是	一个	抓住	-	全部	短语	.

哦，那只是个统称。

[jʊr; jər] ['kɔːrsɪz] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][jʊr; jər][diː][ɔːr][ɑːr] [klæsɪfɪ'keɪʃnz] — "

Your	courses	will	depend	on	such	things	as	your	D	or	R	classifications	—	"
你的	课程	将要	依赖	在	这样的	事物	作为	你的	D	或者	拉	分类	—	"

你的课程将取决于你的D级或R级等因素——

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [læf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [smɪθ] [əd'mɪtɪd] .

"	It	makes	me	laugh	a	little	,	"	Smith	admitted	.
"	它	制作	我	笑	一个	小的	,	"	史密斯	承认	.

“这让我有点想笑，”史密斯承认道。

" [bʌt; bət] [ðeɪv] ['klæsɪfaɪd] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] .

"	But	they've	classified	me	as	a	receptive	.
"	但	他们有	分类	我	作为	一个	接受	.

但他们把我归类为易受影响者。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] .

I	guess	they	know	what	they're	doing	.
我	猜测	他们	知道	什么	它们是	正在做	.

我想他们知道自己在做什么。

[stɪl] — "

Still	—	"
仍然	—	"

仍然-”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [strɔːŋ] , [eɪ] ? "

"	You	think	you're	strong	,	eh	?	"
"	你	思考	你是	强的	,	嗯	?	"

你以为自己很厉害吗?

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [ruːm] [huː] [wʊd] ['wɜːri] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ə; eɪ]
I **didn't** **see** **anyone** **in** **the** **registrar's** **room** **who** **would** **worry** **me** **very** **much** **in** **a**
我 没有 看 任何人 在 这 注册官的 房间 WHO 会 担心 我 非常 很多 在 一个
[faɪt] . "
fight . "
斗争 . "

我在注册室里没看到任何会在打架中让我感到担忧的人。

" [sə'saɪəti][ɪz] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [smɪθ] .
" **Society** **is** **sophisticated** , **Smith** .
" 社会 是 复杂的 , 史密斯 .

“史密斯，社会已经很复杂了。”

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [streŋθ] [ðæn; ðən] [mɪr] [brɔːn] .
There's **more** **to** **strength** **than** **mere** **brawn** .
有 更多的 到 力量 比 仅仅 膂力 .

力量不仅仅指蛮力。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] [hæv; həv] [ðeɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] ?
What **sort** **of** **psi** **-** **powers** **have** **they** **cultivated** **on** **the** **planet** **Earth** **?**
什么 种类 的 磅/平方英寸 - 权力 有 他们 栽培 在 这 行星 地球 ?

他们在地球上究竟掌握了哪些类型的超能力?

" [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [sens] ['oʊnli] , [smɪθ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment]
" **In** **a** **general** **sense** , **but** **in** **a** **general** **sense** **only** , **Smith** **knew** **what** **she** **meant**
" 在 一个 一般的 感觉 , 但 在 一个 一般的 感觉 仅有的 , 史密斯 知道 什么 她 意思是
.
:
.

“从一般意义上讲，但仅仅是从一般意义上讲，史密斯知道她的意思。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz]['hɪpnətɪzəm] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] [tə'lepəθi] [ænd; ənd]
" **Well** , **there's** **hypnotism** , **and** **some** **people** **play** **at** **telepathy** **and**
" 出色地 , 有 催眠术 , 和 一些 人们 玩 在 心灵感应 和
[kler'vɔɪəns] .
clairvoyance .
千里眼 .

“嗯，有催眠术，有些人还玩心灵感应和预知能力。”

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ['riːəli] . "
Nothing **much** , **really** . "
没有什么 很多 , 真的 . "

没什么特别的。

" [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] , [maɪ] [frend] . "
" **That** **isn't** **much** , **my** **friend** . "
" 那 不是 很多 , 我的 朋友 . "

“那不算什么，我的朋友。”

" [waɪ] ?
" **Why** **?**
" 为什么 ?

“为什么?

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] ?
What **else** **is** **there** **?**
什么 别的 是 那里 ?

还有什么呢?

" [smɪθ] [smaɪld] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .
" **Smith** **smiled** **for** **the** **first** **time** **.**
" 史密斯 微笑 为了 这 第一的 时间 .

史密斯第一次露出了笑容。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] — " [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə] [klɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **didn't** **know** **—** " **He** **shook** **his** **head** **,** **suddenly** **,** **to** **clear** **it** **.**
" 我 没有 知道 — " 他 摇晃 他的 头 , 突然 , 到 清除 它 .

“我不知道——”他突然摇了摇头，想让自己清醒过来。

[hiː; hi] [felt] ['tɪltɪd] .
He **felt** **tilted** **.**
他 毛毡 斜 .

他感觉身体倾斜了。

[hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [streɪt] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [felt] ['tɪltɪd] .
He **looked** **and** **he** **saw** **that** **everything** **was** **straight** **,** **but** **still** **he** **felt** **tilted** **.**
他 看起来 和 他 锯 那 一切 曾是 直的 , 但 仍然 他 毛毡 斜 .

他环顾四周，发现一切都很笔直，但他仍然感觉身体倾斜。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] .
He **tried** **to** **right** **himself** **,** **and** **down** **he** **went** **.**
他 尝试 到 正确的 他自己 , 和 向下 他 去 .

他试图站稳，结果又摔倒了。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hiː; hi] [leɪ] , [hɪz; ɪz] [legz] ['twɪstɪd] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
On **his** **stomach** **he** **lay** **,** **his** **legs** **twisted** **under** **him** **a** **little** **.**
在 他的 胃 他 躺 , 他的 腿 扭曲 在下面 他 一个 小的 .

他俯卧着，双腿微微扭曲在身下。

['fuːlɪʃli] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Foolishly **,** **he** **tried** **to** **get** **up** **.**
愚蠢地 , 他 尝试 到 得到 向上 .

他愚蠢地试图起身。

[hiː; hi] ['kudnt] .
He **couldn't** **.**
他 不能 .

他做不到。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] .
" **There's** **that** **.**
" 有 那 .

“还有这一点。”

" [ðə; ði] [gɜːrl] [læft] .
" **The** **girl** **laughed** **.**
" 这 女孩 笑了 .

女孩笑了。

" [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər] ['hɪpnətɪzəm] .
" **Suggestion** **without** **the** **need** **for** **hypnotism** **.**
" 建议 没有 这 需要 为了 催眠术 .

无需催眠即可进行暗示。

" [smɪθ] [stʊd] [ʌp] , [sed] , " [aɪ] [siː] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . "
" **Smith** **stood** **up** **,** **said** **,** " **I** **see** **what** **you** **mean** **.** "
" 史密斯 站立 向上 , 说 , " 我 看 什么 你 意思是 . "

史密斯站起来说：“我明白你的意思了。”

" [θɪŋk] [soʊ] ?
" Think so ?
" 思考 所以 ?

你觉得呢?

" [ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə][reɪn] .
" It began to rain .
" 它 开始 到 雨 .

开始下雨了。

[ə; eɪ][brɪsk][wɪnd][keɪm][ʌp][əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ɔːf][ɪn][ðə; ði]['dɪstəns] [smɪθ] [hɜːrd][ðə; ði][rɔːr][ʌv; əv]
A brisk wind came up abruptly , and off in the distance Smith heard the roar of
一个 轻快 风 来了 向上 突然 , 和 离开 在 这 距离 史密斯 听到 这 吼 的
['θʌndər] .
thunder .
雷 .

一阵强风骤起，远处传来隆隆的雷声，史密斯听见了。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] ['kloʊzər] .
It came closer .
它 来了 更近 .

它更近了。

[stɪl] ['kloʊzər] .
Still closer .
仍然 更近 .

更近了。

[laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] .
Like in a straight line .
喜欢 在 一个 直的 线 .

就像一条直线。

[smɪθ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [præns] .
Smith watched the lightnings prance .
史密斯 观看 这 闪电 轻快地 .

史密斯看着闪电跳跃。

" [wiːd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] !
" We'd better get back to the school !
" 我们会 更好的 得到 后退 到 这 学校 !

我们最好回学校去!

" [hiː; hi][kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

[hiː; hi]['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['θʌndər] .
He didn't think she could hear his voice above the thunder .
他 没有 思考 她 可以 听到 他的 嗓音 多于 这 雷 .

他觉得在雷声中她听不到他的声音。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [ʃaʊt] [əˈgen] , [bʌt; bət] ['laɪtnɪŋ] ['krækld] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
He started to shout again , but lightning crackled before his eyes .
他 开始 到 喊 再次 , 但 闪电 噼啪作响 前 他的 眼睛 .

他再次开始大喊，但眼前却闪过一道闪电。

[bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] .
Between him and the girl .
之间 他 和 这 女孩 .

他和那个女孩之间。

['sʌmθɪŋ] ['rʌmbld] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [fɔ:l] .

Something	**rumbled**	**,**	**and**	**Smith**	**started**	**to**	**fall**	**.**
某物	隆隆声	,	和	史密斯	开始	到	落下	.

一阵隆隆声响起，史密斯开始往下倒。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['blæstɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] [kræg] ,

They	**had**	**been**	**blasted**	**off**	**the**	**crag**	**,**
他们	有	到过	炸毁	离开	这	岩	,

他们被炸下了悬崖。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['hɜ:tld] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] [ʃi:ts] [ʌv; əv] [hɑ:t] [reɪn] . . . .

and	**now**	**they**	**hurtled**	**down**	**through**	**the**	**sheets**	**of**	**hot**	**rain**	**.**	**.**	**.**	**.**
和	现在	他们	猛烈撞击	向下	通过	这	纸张	的	热的	雨	.	.	.	.

现在，他们疾驰而下，穿过滚烫的雨幕……

" [fi:l] [jɔ:r'self] , " [ðə; ði] [gɜ:rl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	**Feel**	**yourself**	**,**	**"**	**the**	**girl**	**told**	**him**	**.**
"	感觉	你自己	,	"	这	女孩	讲述	他	.

"感受一下你自己，"女孩对他说。

[ðə; ði] [hju:dʒ] ['krɪmz(ə)n] [sʌn] [stɪl] [sæt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

The	**huge**	**crimson**	**sun**	**still**	**sat**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
这	巨大的	赤红	太阳	仍然	卫星	在	这	地平线	.

巨大的绯红色太阳依然高悬在地平线上。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] [wɔ:rm] [ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [draɪ] .

The	**air**	**was**	**hot**	**and**	**warm**	**and**	**Smith**	**was**	**dry**	**.**
这	空气	曾是	热的	和	温暖的	和	史密斯	曾是	干燥	.

空气闷热潮湿，史密斯浑身干燥。

" [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , " [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ə'gen] .

"	**Suggestion**	**,**	**"**	**she**	**smiled**	**again**	**.**
"	建议	,	"	她	微笑	再次	.

"建议，"她再次笑着说。

" [moʊst] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌm; səm] [dɪ'gri:] , [bʌt; bət] [wi:; wi] [ʌv; əv] - [hæv; həv]

"	**Most**	**of**	**us**	**have**	**it**	**to**	**some**	**degree**	**,**	**but**	**we**	**of**	**Bortinot**	**have**
"	最多	的	我们	有	它	到	一些	程度	,	但	我们	的	-	有

[ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [mɔ:r] .

it	**still**	**more**	**.**
它	仍然	更多的	.

"我们大多数人或多或少都有这种症状，但我们博尔蒂诺特人症状更严重。"

[stɪl] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['dɑ:mɪnənt] ? "

Still	**think**	**you**	**should**	**be**	**a**	**dominant**	**?**	**"**
仍然	思考	你	应该	是	一个	主导的	?	"

你还认为自己应该占据主导地位吗?

" [wel] — " [ðə; ði] ['gɝ:lz] [feɪs] [swæm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	**Well**	**—**	**"**	**The**	**girl's**	**face**	**swam**	**before**	**his**	**eyes**	**.**
"	出色地	—	"	这	女孩们	脸	游泳	前	他的	眼睛	.

"嗯——"女孩的脸在他眼前晃动起来。

['lʌvli] .

Lovely	**.**
迷人的	.

迷人的。

[smɪθ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər]
Smith took a step forward , reached out and placed his big hands on her
史密斯 采取 一个 步 向前 , 达到 出去 和 放置 他的 大的 双手 在 她
['ʃəuldəz] .
shoulders .
肩膀 .

史密斯向前迈了一步，伸出大手，把她的肩膀放在她身上。

" [wel] [wʌt] ?
" Well what ?
" 出色地 什么 ?

“什么？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .
" She was smiling .
" 她 曾是 微笑 .

她面带微笑。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "
" What's your name ? "
" 是什么 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？”

" ['dʒɪəriə] .
" Geria .
" 格里亚 .

“格里亚。

" [hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜːr; wər] [bɪg] [ænd; ənd] [hɜːrz] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] , [ɪf] [fʊl] .
" His lips were big and hers were little , if full .
" 他的 嘴唇 是 大的 和 她的 是 小的 , 如果 满的 .

他的嘴唇很大，她的嘴唇很小，但很饱满。

[hiː; hi] ['kwivəd] [æz; əz] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] .
He quivered as he kissed her .
他 颤抖 作为 他 亲吻 她 .

他吻她时身体颤抖。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒɪəriə] . "
" I love you , Geria . "
" 我 爱 你 , 格里亚 . "

“我爱你，格丽娅。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know it , " she said .
" 我 知道 它 , " 她 说 .

“我知道，”她说。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [went] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [siː] , " [smɪθ] [sed] ,
" The reason I went outside to watch the sea , " Smith said ,
" 这 原因 我 去 外部 到 手表 这 海 , " 史密斯 说 ,

“我出去看海的原因是，”史密斯说。

" [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ruːm] - .
" was because I didn't know how to get to room 4027 .
" 曾是 因为 我 没有 知道 如何 到 得到 到 房间 - .

“是因为我不知道如何去4027房间。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [æsk] ['eniwʌn] , [nɑːt] ['æftər] — "
I didn't want to ask anyone , not after — "
我 没有 想 到 问 任何人 , 不是 后 — "

我不想问任何人，尤其是在——

" [ðæt] [meɪks] [sens] .
" **That makes sense .**
" 那 制作 感觉 .

“这很有道理。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [smɪθ] .
I'll take you , Smith .
患病的 拿 你 , 史密斯 .

我带你去，史密斯。

[aɪm][dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [frʌm; frəm] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] . "
I'm just down the hall from you , anyway . "
我是 只是 向下 这 大厅 从 你 , 反正 . "

反正我就住在你隔壁的走廊上。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɪəriə] .
" Thank you , Geria .
" 感谢 你 , 格里亚 .

谢谢你，格里亚。

" [smɪθ] ['wʌndɚd] [haʊ] [hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒɪəriə] .
" Smith wondered how he knew her name was Geria .
" 史密斯 想知道 如何 他 知道 她 姓名 曾是 格里亚 .

史密斯很想知道他是怎么知道她的名字叫格里亚的。

[naɪs] [neɪm] .
Nice name .
好的 姓名 .

好名字。

" [wʌt] ['hæpənd] ['æftər] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [stɔːrm] , ['dʒɪəriə] ?
" What happened after I thought there was a storm , Geria ?
" 什么 发生 后 我 想法 那里 曾是 一个 风暴 , 格里亚 ?

“格里亚，我以为暴风雨过后发生了什么事？”

" [smɪθ] [sə'prest] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" Smith suppressed a smile .
" 史密斯 被抑制 一个 微笑 .

史密斯强忍住笑意。

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , nothing much .
" 哦 , 没有什么 很多 .

“哦，没什么。”

[aɪ][dʒʌst][plaːntid] [ə'nʌðər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] .
I just planted another suggestion in your mind .
我 只是 已种植 其他 建议 在 你的 头脑 .

我又在你脑子里植入了一个建议。

[fɔːr; fər] [naʊ] [juːv] [fər'gɑːtn] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] .
For now you've forgotten , but you will remember .
为了 现在 你已经 被遗忘的 , 但 你 将要 记住 .

现在你忘记了，但你终会想起。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ?
Shall we go ?
将 我们 去 ?

我们走吧?

" [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][kræg] ,
" They walked back down the path from the top of the crag ,
" 他们 步行 后退 向下 这 小路 从 这 顶部 的 这 岩 ,

他们沿着小路从悬崖顶走下来，

[ænd; ənd] [suːn] [smɪθ] [sɔː] ['ʌðər] ['stjʊdnts] [ɪn] [gruːps] [ʌv; əv] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] .

and	soon	Smith	saw	other	students	in	groups	of	two	and	three	.
和	很快	史密斯	锯	其他	学生	在	团体	的	二	和	三	.

很快，史密斯就看到其他学生三三两两地聚在一起。

[ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [skuːl] ,

Ahead	was	the	long	low	school	,
前方	曾是	这	长的	低的	学校	,

前方是一所又长又矮的学校，

[ə; eɪ] [dʌl] ['rektæŋg(ə)l][ʌv; əv]['met(ə)l][pər'hæps] [tuː] [maɪlz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hæf][æz; əz][waɪd] .

a	dull	rectangle	of	metal	perhaps	two	miles	long	and	half	as	wide	.
一个	乏味的	长方形	的	金属	也许	二	英里	长的	和	一半	作为	宽的	.

一块单调的金属长方形，大约两英里长，宽度大约是两英里的一半。

[wɪð; wɪθ]['dʒɪəriə] ,

With	Geria	,
和	格里亚	,

与格里亚

[smɪθ] ['entərd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['dɔːˌweɪz] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər]

Smith	entered	through	one	of	the	hundreds	of	doorways	and	followed	her
史密斯	进入	通过	一	的	这	数百	的	门口	和	随后	她

['wɜːrdləsli] [ʌp][ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l] ['sterkeɪs] .

wordlessly	up	a	mechanical	staircase	.
无言	向上	一个	机械的	楼梯	.

史密斯从数百个门中的一个走了进去，默默地跟着她上了机械楼梯。

[ðeɪ] [flæʃt] [pæst] ['meni] ['lændɪŋz] ,

They	flashed	past	many	landings	,
他们	闪光灯	过去的	许多	着陆	,

他们飞速掠过了许多着陆点，

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][taɪm] [smɪθ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][gɜːrl] [ə'krɔːs] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɪntuː]

and	after	a	time	Smith	followed	the	girl	across	one	of	them	and	into
和	后	一个	时间	史密斯	随后	这	女孩	穿过	一	的	他们	和	进入

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɔːl] .

a	long	hall	.
一个	长的	大厅	.

过了一会儿，史密斯跟着女孩穿过其中一条隧道，进入了一条长长的走廊。

" ['sɪmp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Simple	,	"	she	said	.
"	简单的	,	"	她	说	.

“很简单，”她说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [ruːm] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtiəθ] [flɔːr] .

"	You	have	the	twenty	-	seventh	room	here	on	the	fortieth	floor	.
"	你	有	这	二十	-	第七	房间	这里	在	这	第四十	地面	.

“你们住的是40楼的27号房间。”

[maɪn][ɪz] [ruːm] [ˌeɪ'tiːn] .

Mine	is	room	eighteen	.
矿	是	房间	十八	.

我的房间是18号。

[wɪl] [wiː; wi][biː; bi] ['siːɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , [smɪθ] ? "

Will	we	be	seeing	more	of	each	other	,	Smith	?	"
将要	我们	是	看到	更多的	的	每个	其他	,	史密斯	?	"

史密斯，我们以后还会经常见面吗?

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːd] [laɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['fuːlɪʃ] .

"	As	much	as	you'd	like	,	"	he	said	,	but	it	made	him	feel	foolish	.
"	作为	很多	作为	你会	喜欢	,	"	他	说	,	但	它	制成	他	感觉	愚蠢	.

“随你便吧，”他说，但这让他觉得自己很愚蠢。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mɪrli] ['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ,

He	had	merely	spoken	to	the	girl	for	a	few	minutes	,
他	有	仅仅	说	到	这	女孩	为了	一个	很少	分钟	,

他只是和那个女孩说了几分钟话而已。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] ['fæðəm] [hɪz; ɪz][i'məuʃənz] .

and	yet	he	could	not	quite	fathom	his	emotions	.
和	然而	他	可以	不是	相当	捉摸	他的	情绪	.

然而，他却无法完全理解自己的情绪。

[tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæd; həd][ðə; ði][mæn]

To	some	extent	she	had	made	him	feel	the	same	as	had	the	man
到	一些	程度	她	有	制成	他	感觉	这	相同的	作为	有	这	男人
-	,												
Jorak	,												
-	,												

在某种程度上，她让他产生了和乔拉克一样的感觉。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

and	yet	she	liked	him	.
和	然而	她	喜欢	他	.

然而，她却喜欢他。

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

She	wanted	to	see	more	of	him	.
她	通缉	到	看	更多的	的	他	.

她想多见见他。

[ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .

She	said	so	.
她	说	所以	.

她说过。

" [smɪθ] , [jʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .

"	Smith	,	you're	blushing	again	.
"	史密斯	,	你是	脸红	再次	.

“史密斯，你又脸红了。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] : [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [ðæt] ['evri] [deɪ] ,

I	tell	you	what	:	if	you	can	do	that	every	day	,
我	告诉	你	什么	:	如果	你	能	做	那	每一个	天	,

我告诉你：如果你每天都能做到这一点，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] ['evri] [deɪ] .

then	I	will	see	you	every	day	.
然后	我	将要	看	你	每一个	天	.

那样的话，我每天都能见到你。

[its] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] — [ˌʌnə'fektɪd] .

It's	so	nice	and	—	unaffected	.
它是	所以	好的	和	—	不受影响	.

它真好，而且——毫不矫揉造作。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæd; həd][ɪn][maɪnd] ?

"	Was	that	the	word	she	really	had	in	mind	?
"	曾是	那	这	单词	她	真的	有	在	头脑	?

“她真正想说的就是这个词吗？”

[smɪθ] [rɪ'membər] [wʌns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ,
Smith **remembered** **once** **when** **he** **was** **little** **,**
史密斯 记得 一次 什么时候 他 曾是 小的 ,

史密斯回忆起他小时候的一件事：

[ə; eɪ]['fɑːrmər][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti][ænd; ənd] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən]
a **farmer** **had** **come** **to** **the** **city** **and** **everyone** **had** **called** **him** **an**
一个 农民 有 来 到 这 城市 和 每个人 有 称为 他 一个
['eɪnʃənt] [wɜːrd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['eɪnʃənt] [neɪm] .
ancient **word** **which** **they** **said** **came** **from** **a** **still** **more** **ancient** **name** **.**
古老的 单词 哪个 他们 说 来了 从 一个 仍然 更多的 古老的 姓名 .

一位农民来到城里，大家都用一个古老的词语称呼他，他们说这个词语源自一个更古老的名字。

[ruːb] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Rube **they** **had** **called** **him** **.**
鲁布 他们 有 称为 他 .

他们叫他鲁布。

[ruːb] .
Rube **.**
鲁布 .

鲁布。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
He **didn't** **like** **it** **.**
他 没有 喜欢 它 .

他不喜欢这样。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] , [smɪθ] [ri'kɔːld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg]['pleit'^lɑːs;-'^læs] ['wɪndoʊ]
He **had** **had** **a** **fight** **,** **Smith** **recalled** **,** **and** **a** **big** **plateglass** **window**
他 有 有 一个 斗争 , 史密斯 召回 , 和 一个 大的 平板玻璃 窗户
[wʌz; wəz]['broʊkən] .
was **broken** **.**
曾是 破碎的 .

史密斯回忆说，他当时和人打了一架，一块大玻璃窗被打碎了。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒeɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði] [muːn] ,
He **went** **to** **jail** **for** **a** **few** **weeks** **on** **the** **moon** **,**
他 去 到 监狱 为了 一个 很少 周 在 这 月亮 ,

他在月球上被关了几个星期。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['eni] [mɔːr] .
and **after** **that** **he** **didn't** **come** **to** **the** **city** **any** **more** **.**
和 后 那 他 没有 来 到 这 城市 任何 更多的 .

之后他就再也没来过这座城市。

[smɪθ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ði][taɪm] ,
Smith **was** **little** **at** **the** **time** **,**
史密斯 曾是 小的 在 这 时间 ,

当时史密斯年纪还小。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [feɪs] [wen] [ðə; ði][sɪ'kjʊrəti]
but **he** **had** **never** **forgotten** **the** **look** **on** **the** **farmer's** **face** **when** **the** **security**
但 他 有 绝不 被遗忘的 这 看 在 这 农民的 脸 什么时候 这 安全
['ɑːfəsərz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ['rɑːkɪt] .
officers **took** **him** **off** **to** **the** **moon** **rocket** **.**
警官 采取 他 离开 到 这 月亮 火箭 .

但他始终没有忘记保安人员把农民带上登月火箭时，农民脸上的表情。

[hæd; həd][hi:; hi] [noʊn] [ˌaɪ 'ti:] , - [wʊd] [hæv; həv] [ju:st] [ðə; ði][wɜ:rd] [ru:b] , [bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt]

Had	he	known	it	,	Jorak	would	have	used	the	word	rube	,	but	what	about
有	他	已知	它	,	-	会	有	用过的	这	单词	乡巴佬	,	但	什么	关于

['dʒɪəriə] ?

Geria	?
格里亚	?

如果约拉克知道的话，他就会用"乡巴佬"这个词，但是格里亚呢?

[ðə; ði] [gri:n] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] ['ʃɑ:rpli] — - .

The	green	number	on	the	white	door	was	painted	sharply	—	4027	.
这	绿色的	数字	在	这	白色的	门	曾是	绘	尖锐地	—	-	.

白色门上的绿色数字清晰可见——4027。

" [hɪəz] [maɪ] [ru:m] , " [smɪθ] [sed] .

"	Here's	my	room	,	"	Smith	said	.
"	这里是	我的	房间	,	"	史密斯	说	.

"这是我的房间，"史密斯说。

[hi:; hi] [traɪd] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [weɪv] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['hɑ:rdli] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][hi:; hi][brˈgæn][tu:; tə]

He	tried	an	indifferent	wave	,	but	it	hardly	worked	,	and	he	began	to
他	尝试	一个	冷漠	海浪	,	但	它	几乎	工作	,	和	他	开始	到

[blʌʃ] [ə'gen] .

blush	again	.
脸红	再次	.

他试着漫不经心地挥了挥手，但效果甚微，他的脸又开始泛红了。

['dʒɪəriə] [skɪpt] ['laɪtli] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

Geria	skipped	lightly	down	the	hall	,
格里亚	跳过	轻轻	向下	这	大厅	,

格丽娅轻快地沿着走廊蹦蹦跳跳地走着，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['kudnt] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [tel] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər]['smaɪlɪŋ] .

and	he	couldn't	see	her	face	to	tell	if	she	were	smiling	.
和	他	不能	看	她	脸	到	告诉	如果	她	是	微笑	.

他看不到她的脸，所以不知道她是否在微笑。

[hi:; hi] [ʃ'rʌgd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

He	shrugged	,	opened	the	door	.
他	耸了耸肩	,	打开	这	门	.

他耸了耸肩，打开了门。

" - !

"	Earthsmith	!
"	-	!

"大地铁匠！"

[oʊ] , [noʊ] . . .

Oh	,	no	.	.	.
哦	,	不	.	.	.

哦，不.....

[aɪ] [kʌm] [hæf] [weɪ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['gæləksi][tu:; tə][get] [hɪr] ,

I	come	half	way	across	the	galaxy	to	get	here	,
我	来	一半	方式	穿过	这	星系	到	得到	这里	,

我跋涉半个银河系才来到这里，

[soʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ɑ:dz] [ə'genst] ['eni] [pərˈtɪkjələr] [ru:m] [meit] ?

so	what	are	the	odds	against	any	particular	room	mate	?
所以	什么	是	这	赔率	反对	任何	特别的	房间	伴侣	?

那么，遇到特定室友的几率有多大?

[hjuːdʒ] , [ðæts] [wʌt] .
Huge , **that's** **what** .
巨大的 , 那就是 什么 .

巨大，就是这样。

[bʌt; bət][aɪ][gɑːt][ˌem ˈiː] — [həˈloʊ] , - .
But **I** **got** **me** **—** **hello** , **Earthsmith** .
但 我 得到 我 — 你好 , - .

但我找到了我自己——你好，大地匠。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mæn] , - .
" **It** **was** **the** **purple** **man** , **Jorak** .
" 它 曾是 这 紫色的 男人 , - .

"是那个紫衣人，乔拉克。"

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['riːs(ə)ntli] [griːst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [braɪt] [griːn] [her] ,
He **had** **just** **recently** **greased** **his** **shock** **of** **bright** **green** **hair** ,
他 有 只是 最近 涂油 他的 震惊 的 明亮的 绿色的 头发 ,

他不久前刚把那头浓密的亮绿色头发抹了发油。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [wen] [smɪθ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
and **he** **had** **turned** **away** **from** **the** **mirror** **when** **Smith** **opened** **the** **door** .
和 他 有 转向 离开 从 这 镜子 什么时候 史密斯 打开 这 门 .

当史密斯打开门时，他已经背对着镜子了。

[naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪntɪd] [glæs] [ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz]
Now **he** **turned** **back** **to** **the** **tinted** **glass** **and** **held** **his** **head** **at** **various** **angles**
现在 他 转向 后退 到 这 有色 玻璃 和 握住 他的 头 在 各种各样的 角度
.
:
.

现在他转过身，面对着有色玻璃，把头摆弄成各种角度。

" [wel] , [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ruːmz; rʊmz] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ?
" **Well** , **can** **you** **change** **rooms** **if** **you** **want** **to** **?**
" 出色地 , 能 你 改变 房间 如果 你 想 到 ?

"那么，如果你想换房间，可以吗？"

" [smɪθ] [æskt] ['plezntli] .
" **Smith** **asked** **pleasantly** .
" 史密斯 问 愉快 .

史密斯和蔼地问道。

" [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌem ˈiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [ruːm] , - .
" **You're** **not** **going** **to** **chase** **me** **out** **of** **my** **own** **room** , **Earthsmith** .
" 你是 不是 去 到 追赶 我 出去 的 我的 自己的 房间 , - .

"你休想把我赶出自己的房间，大地铁匠。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [juːd] [laɪk] .
You **can** **change** **if** **you'd** **like** .
你 能 改变 如果 你会 喜欢 .

您可以根据需要进行更改。

[nɑːt][ˌem ˈiː] . "
Not **me** . **"**
不是 我 . "

不是我。

" [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [aɪl] [tʃeɪndʒ] . "
" **All** **right** **if** **you** **want** **me** **to** **I'll** **change** . **"**
" 全部 正确的 如果 你 想 我 到 患病的 改变 . "

"好吧，如果你希望我改变，我会改变的。"

" [ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] !
" If I want you to !
" 如果 我 想 你 到 !

"如果我想要你！"

[dəunt] [pæs] [ðə; ði] [bleɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - .
Don't pass the blame to me , Earthsmith .
不 经过 这 责备 到 我 , - .

别把责任推到我身上，大地匠。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] , [nɑːt][ˌem 'iː] .
I didn't say a thing about changing , not me .
我 没有 说 一个 事物 关于 变化 , 不是 我 .

我根本没提过要改变什么，真的没有。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? "
Don't you think I'm good enough for you ? "
不 你 思考 我是 好的 足够的 为了 你 ? "

你不觉得我配不上你吗?

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , " [smɪθ] [sed] .
" I don't care one way or the other , " Smith said .
" 我 不 关心 一 方式 或者 这 其他 , " 史密斯 说 .

"我无所谓，"史密斯说。

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæt] [wei] .
" I suggested you change because I thought you'd be happier that way .
" 我 建议 你 改变 因为 我 想法 你会 是 更快乐 那 方式 .

"我建议你改变，因为我认为那样你会更快乐。"

[lʊk] , [aɪl] [maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n] [hɪr] .
Look , I'll mind my own business and pretend you are not even here .
看 , 患病的 头脑 我的 自己的 商业 和 假装 你 是 不是 甚至 这里 .

听着，我会管好自己的事，就当你不存在一样。

['haʊz] [ðæt] ? "
How's that ? "
怎么样 那 ? "

怎么样?

" [prɪ'tend] [aɪm][nɑːt] [hɪr] ?
" Pretend I'm not here ?
" 假装 我是 不是 这里 ?

"假装我不在？"

[laɪk] ['kɪfaɪd] [juː; jʊ] [wɪl] .
Like cepheid you will .
喜欢 造父变星 你 将要 .

你会像造父变星一样。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrnəri] , [smɪθ] , [ɔːr] - , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] ,
If you want to be ornery , Smith , or Earthsmith , or whatever your name is ,
如果 你 想 到 是 脾气暴躁 , 史密斯 , 或者 - , 或者 任何 你的 姓名 是 ,

如果你想表现得桀骜不驯，史密斯，或者大地铁匠，或者不管你叫什么名字，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːrnəri] [ə'baʊt] .
I'll give you plenty to be ornery about .
患病的 给 你 很多 到 是 脾气暴躁 关于 .

我会让你有很多理由生气。

[aɪm][ə; eɪ]['dɑːmɪnənt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [aʊt] . "
I'm a dominant , you know , so just watch out . "
我是 一个 主导的 , 你 知道 , 所以 只是 手表 出去 . "

你知道，我是个强势的人，所以你最好小心点。

" [aɪl] [tʃeɪndʒ] [ɪf] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .
" I'll change if that will make you happy .
" 患病的 改变 如果 那 将要 制作 你 快乐的 .

"如果那样能让你开心，我会改变。"

" [smɪθ] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
" Smith didn't want any trouble .
" 史密斯 没有 想 任何 麻烦 .

史密斯不想惹麻烦。

[hiː; hi] [stɪl] [felt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ,
He still felt more than a little strange and out of place here ,
他 仍然 毛毡 更多的 比 一个 小的 奇怪的 和 出去 的 地方 这里 ,

他仍然觉得在这里有点陌生和格格不入。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] - ['wʊdnt] [help] ['mætərz] .
and a fight with Jorak wouldn't help matters .
和 一个 斗争 和 - 不会 帮助 事情 .

与乔拉克交手也无济于事。

['briːfli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] - [pə'zest] .
Briefly , he wondered what sort of psi - powers Jorak possessed .
简要地 , 他 想知道 什么 种类 的 磅/平方英寸 - 权力 - 拥有 .

他只是简单地想知道乔拉克拥有什么样的超能力。

[ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] [mæn] [stʊd] [ʌp] .
The purple man stood up .
这 紫色的 男人 站立 向上 .

紫衣人站了起来。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [slæp] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɪz] [ðæt] ?
" What kind of a slap in the face is that ?
" 什么 种类 的 一个 拍击 在 这 脸 是 那 ?

"这算什么打脸？"

[wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] ['stɑːrtɪd] ['kɔːrsɪz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
We haven't even started courses or anything .
我们 还没有 甚至 开始 课程 或者 任何事物 .

我们甚至还没开始上课呢。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [niːd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [wɜːrk] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ? "
You think I'd need you to help me with my work or something ? "
你 思考 ID 需要 你 到 帮助 我 和 我的 工作 或者 某物 ? "

你觉得我需要你帮我做点工作什么的吗?

" [noʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] .
" No , I'm quite sure you wouldn't .
" 不 , 我是 相当 当然 你 不会 .

"不，我很确定你不会。"

[bʌt; bət] [aɪl] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [ruːm] , ['eniweɪ] .
But I'll change my room , anyway .
但 患病的 改变 我的 房间 , 反正 .

但我还是会换房间的。

[aɪl] ['prɑːbəbli] [get] [ɪn] [jʊr; jər] [weɪ] — "
I'll probably get in your way — "
患病的 大概 得到 在 你的 方式 — "

我可能会碍你的事——

" [wel] , [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [her] , ['sætəlaɪt] - [hed] !
" Well , I wouldn't get into your hair , satellite - head !
" 出色地 , 我 不会 得到 进入 你的 头发 , 卫星 - 头 !

"好吧，我可不想惹你的麻烦，卫星脑袋！"

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ]['stɑːrtɪd][ə; eɪ] [faɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

If	you	think	you're	going	to	leave	here	and	say	I	started	a	fight	or	something	.
如果	你	思考	你是	去	到	离开	这里	和	说	我	开始	一个	斗争	或者	某物	.

. . .

: : :

. . .

如果你以为你离开这里后会说我挑起了争端什么的.....

[maɪ]['fɑːðər] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][hɪm'self] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,

My	father	made	quite	a	record	for	himself	here	at	the	school	,
我的	父亲	制成	相当	一个	记录	为了	他自己	这里	在	这	学校	,

我父亲在这所学校取得了相当不错的成绩，

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

and	I'll	have	to	beat	it	,	of	course	.	"
和	患病的	有	到	打	它	,	的	课程	.	"

我当然要战胜它。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [smɪθ] [ə'griːd] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [noʊ] [waɪ] .

"	Of	course	,	"	Smith	agreed	,	but	he	did	not	really	know	why	.
"	的	课程	,	"	史密斯	同意	,	但	他	做过	不是	真的	知道	为什么	.

“当然，”史密斯同意道，但他其实并不知道为什么。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [im'plaiŋ] ['eniwʌn] , [dʒʌst] ['eniwʌn] , [kʊd; kəd][tɑːp][maɪ] ['fɑːðɚz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,

"	Are	you	implying	anyone	,	just	anyone	,	could	top	my	father's	record	,
"	是	你	暗示	任何人	,	只是	任何人	,	可以	顶部	我的	父亲的	记录	,

- ?

Earthsmith	?
-	?

“你是说任何人，随便什么人，都能打破我父亲的纪录吗，Earthsmith？”

[nɑːt][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm]['dʒaɪrə]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ,

Not	a	man	from	Gyra	ever	did	it	,
不是	一个	男人	从	脑回	曾经	做过	它	,

吉拉镇上从来没有人这样做过。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəli] ['dʒaɪrə][ɪz][tɑːp]['plænɪt][ɪn][ɪts] [oʊn] ['sektər] .

and	intellectually	Gyra	is	top	planet	in	its	own	sector	.
和	智力方面	脑回	是	顶部	行星	在	它是	自己的	行业	.

从智力角度来看，Gyra 是其所在星区中最顶尖的行星。

[nɑːt][ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm] - [keɪm] [kloʊz] , [bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt]['iːv(ə)n]

Not	a	woman	from	Bortinot	came	close	,	but	then	,	you	probably	don't	even
不是	一个	女士	从	-	来了	关闭	,	但	然后	,	你	大概	不	甚至

[noʊ] [wer] - [ɪz] .

know	where	Bortinot	is	.
知道	在哪里	-	是	.

博尔蒂诺特没有一个女人能接近这个目标，不过，你可能根本不知道博尔蒂诺特在哪里。

" [smɪθ] [sed] [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][met][ə; eɪ]['wʊmən][frʌm; frəm]

"	Smith	said	no	,	he	didn't	,	but	he	had	just	met	a	woman	from
"	史密斯	说	不	,	他	没有	,	但	他	有	只是	遇见	一个	女士	从

- .

Bortinot	.
-	.

史密斯说不，他没有，但他刚刚认识了一位来自博尔蒂诺的女士。

[pər'hæps] [ɪf] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] . . . .

Perhaps	if	he	changed	the	subject	.	.	.	.
也许	如果	他	已更改	这	主题	.	.	.	.

或许他可以换个话题.....

- [ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ʌp] [ə'lɔ:ŋ] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][her] .

Jorak	ran	his	fingers	up	along	each	side	of	his	shock	of	hair	.
-	跑	他的	手指	向上	沿着	每个	边	的	他的	震惊	的	头发	.

乔拉克用手指轻轻抚过他蓬乱的头发两侧。

[ðeɪ] [keɪm] [ə'weɪ] ['gri:si] [gri:n] .

They	came	away	greasy	green	.
他们	来了	离开	腻	绿色的	.

他们回来的时候浑身油腻腻的，绿油的。

" [ɪk'skwɪzɪt] , [ðoʊz] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .

"	Exquisite	,	those	women	of	Bortinot	.
"	精美的	,	那些	女性	的	-	.

“博尔蒂诺的那些女人真是美极了。”

[bʌt; bət] [ðen] , [ju:; jʊ]['prɑ:bəbli] ['wʊdnt] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] , [eɪ] , - ?

But	then	,	you	probably	wouldn't	appreciate	them	,	eh	,	Earthsmith	?
但	然后	,	你	大概	不会	欣赏	他们	,	嗯	,	-	?

但是，你大概不会欣赏它们，对吧，大地铁匠？

" [smɪθ] [sed] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðem; ðəm] ['veri] [wel] [ɪn'di:d] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] ,

"	Smith	said	that	he	could	appreciate	them	very	well	indeed	,	especially	since	,
"	史密斯	说	那	他	可以	欣赏	他们	非常	出色地	的确	,	尤其	自从	,

史密斯说他非常欣赏他们，尤其因为

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['maɪnər] ['strʌktʃərəl] ['dɪfərənsɪz] , [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

except	for	a	few	minor	structural	differences	,	they	looked	like	women	of	Earth	.
除了	为了	一个	很少	次要的	结构	差异	,	他们	看起来	喜欢	女性	的	地球	.

除了少数细微的结构差异外，她们看起来就像地球上的女性。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] [ɪn] - [tʃi:ks] [bɪ'gæn][tu:; tə] [twɪtʃ] .

It	was	a	mistake	,	and	the	muscles	in	Jorak's	cheeks	began	to	twitch	.
它	曾是	一个	错误	,	和	这	肌肉	在	-	脸颊	开始	到	抽搐	.

这是一个错误，乔拉克的脸颊肌肉开始抽搐。

" [aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [lʊk] [ɪk'skwɪzɪt] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [lʊk] [laɪk] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] .

"	I	say	they	look	exquisite	,	you	say	they	look	like	women	of	Earth	.
"	我	说	他们	看	精美的	,	你	说	他们	看	喜欢	女性	的	地球	.

“我说她们看起来很漂亮，你说她们看起来像地球上的女人。”

[wɪtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , - ?

Which	is	it	,	Earthsmith	?
哪个	是	它	,	-	?

究竟是哪一个，大地匠？

[nɑ:t][bəuθ] , ['ʃʊrli] — [ə; eɪ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜ:rmz] .

Not	both	,	surely	—	a	contradiction	in	terms	.
不是	两个都	,	一定	—	一个	矛盾	在	条款	.

当然不可能两者兼具——这本身就是自相矛盾的。

[aɪ] [bɪ'li:v] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'voʊk] [ˌem 'i:] .

I	believe	you're	trying	to	provoke	me	.
我	相信	你是	尝试	到	惹	我	.

我觉得你是在故意激怒我。

" [smɪθ] [said] .

"	Smith	sighed	.
"	史密斯	叹了口气	.

史密斯叹了口气。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][noʊ]['trʌb(ə)l] — [ðeɪ] [hæd; həd][spent][ə; eɪ] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] [ɜːrθ] ,

He	wanted	no	trouble	—	they	had	spent	a	year	with	him	on	Earth	,
他	通缉	不	麻烦	—	他们	有	花费	一个	年	和	他	在	地球	,

[ɪn'dɔktrəˌneɪtɪŋ] [ðæt] .

indoctrinating	that	.
灌输式	那	.

他不想惹麻烦——他们在地球上和他相处了一年，灌输给他这种观念。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pærəgɑːn][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [æz; əz] ['ɜːθs] [fɜːrst]['stuːd(ə)nt]

He	was	to	be	a	paragon	at	the	school	,	as	Earth's	first	student
他	曾是	到	是	一个	模范	在	这	学校	,	作为	地球的	第一的	学生

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

作为地球上第一个到该校就读的学生，他本应成为学校的模范生。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['pærəgɑːn] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr]

he	had	to	be	a	paragon	—	even	if	he	turned	out	to	be	more
他	有	到	是	一个	模范	—	甚至	如果	他	转向	出去	到	是	更多的

['ɔːkwərd] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɑːrmər][ɑːn] [ɜːrθ] ['evriwʌn] [hæd; həd] [kɔːld] [ruːb] .

awkward	in	this	situation	than	the	farmer	on	Earth	everyone	had	called	Rube	.
尴尬的	在	这	情况	比	这	农民	在	地球	每个人	有	称为	鲁布	.

他必须做一个模范——即使在这种情况下，他的表现比地球上那个被大家称为鲁布的农民还要笨拙。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] , " [smɪθ] [sed] .

"	I	think	I	will	go	to	sleep	,	"	Smith	said	.
"	我	思考	我	将要	去	到	睡觉	,	"	史密斯	说	.

“我想我该睡觉了，”史密斯说。

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['evər] [iːt] , [smɪθ] ?

"	Why	,	don't	you	men	of	Earth	ever	eat	,	Smith	?
"	为什么	,	不	你	男人	的	地球	曾经	吃	,	史密斯	?

“为什么，你们地球上的人都不吃饭吗，史密斯？”

" [smɪθ] [sed] [jes] , [ðeɪ] [eɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ['veri] ['hʌŋgri] [naʊ] .

"	Smith	said	yes	,	they	ate	,	but	he	wasn't	very	hungry	now	.
"	史密斯	说	是的	,	他们	吃	,	但	他	不是	非常	饥饿的	现在	.

史密斯说，是的，他们吃了饭，但他现在不太饿了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['rævənəsli] ['hʌŋgri] ,

As	a	matter	of	fact	,	he	was	ravenously	hungry	,
作为	一个	事情	的	事实	,	他	曾是	贪婪地	饥饿的	,

事实上，他饿得前胸贴后背。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm]['pʌblɪk] ['iːtɪŋ] [pleɪs] ['iːðər]

but	he	did	not	relish	the	idea	of	going	to	some	public	eating	place	either
但	他	做过	不是	尽情享用	这	主意	的	去	到	一些	民众	吃	地方	任何一个

[wɪð; wɪθ] - [ɔːr][ə'loʊn] .

with	Jorak	or	alone	.
和	-	或者	独自的	.

但他并不喜欢去公共餐厅吃饭，无论是和约拉克一起还是独自一人。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fæstər] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [miːt]

His	heart	began	to	beat	a	little	faster	when	he	thought	that	he	might	meet
他的	心	开始	到	打	一个	小的	快点	什么时候	他	想法	那	他	可能	见面

['dʒɪəriə] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,

Geria	if	he	did	,
格里亚	如果	他	做过	,

想到如果那样做可能会遇到格里亚，他的心跳不禁加快了一些。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hiːt] [raɪz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

but	then	he	felt	the	heat	rise	up	his	neck	and	into	his	cheeks	.
但	然后	他	毛毡	这	热	上升	向上	他的	脖子	和	进入	他的	脸颊	.

但随后他感到一股热流从脖子蔓延到脸颊。

['hiːd] ['hɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

He'd	hardly	know	what	to	say	to	her	,	and	besides	,
他会	几乎	知道	什么	到	说	到	她	,	和	除了	,

他几乎不知道该对她说些什么，而且，

[hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [bʌt; bət] ['kudnt] [kwaɪt] .

he	knew	there	was	something	he	should	remember	but	couldn't	quite	.
他	知道	那里	曾是	某物	他	应该	记住	但	不能	相当	.

他知道自己应该想起某件事，但却怎么也想不起来。

[noʊ] , ['hiːd] [skɪp] ['dɪnər] [ðɪs] [fɜːrst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

No	,	he'd	skip	dinner	this	first	day	at	the	school	.
不	,	他会	跳过	晚餐	这	第一的	天	在	这	学校	.

不，他开学第一天就不吃晚饭了。

[naʊ] [hiː; hi] [wɑːtʃt] - ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [step] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] ,

Now	he	watched	Jorak	open	the	door	and	step	into	the	hallway	,
现在	他	观看	-	打开	这	门	和	步	进入	这	门厅	,

他看着约拉克打开门，走进走廊。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [hɜːrd] [geɪ] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [fiːt]

and	for	a	moment	he	heard	gay	voices	and	the	shuffling	of	many	feet
和	为了	一个	片刻	他	听到	同性恋	声音	和	这	洗牌	的	许多	脚

,

,

,

他听见一阵欢快的笑声和许多人拖着脚步的脚步声。

[ænd; ənd] - [vɔɪs] ['laʊdər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] : " [kɑːrd] [ʌv; əv] [ʃɪlən] !

and	Jorak's	voice	louder	than	the	rest	:	"	Kard	of	Shilon	!
和	-	嗓音	更大声	比	这	休息	:	"	卡德	的	希隆	!

约拉克的声音比其他人的都大："希隆的卡尔德！"

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

How	long	has	it	been	?
如何	长的	有	它	到过	?

已经过去多久了?

[aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [nɪr] - . . . .

I	can	remember	that	day	near	Raginsdild	.	.	.	.
我	能	记住	那	天	靠近	-	.	.	.	.

我还记得在拉金斯迪尔德附近的那一天.....

" [smɪθ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]

"	Smith	turned	to	the	window	,	and	for	a	long	time	he	sat	watching	the
"	史密斯	转向	到	这	窗户	,	和	为了	一个	长的	时间	他	卫星	观看	这

[fæt] [red] [sʌn] .

fat	red	sun	.
胖的	红色的	太阳	.

史密斯转向窗外，久久地望着那轮肥硕的红日。

[hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ʃauə] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['klɪkɪŋ] [saʊnd] .

He	got	up	early	and	he	showered	,	and	then	he	heard	a	clicking	sound	.
他	得到	向上	早期的	和	他	淋浴	,	和	然后	他	听到	一个	点击	声音	.

他早早起床洗了个澡，然后听到咔哒一声。

[tuː] [kɑːrdz][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [treɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][slɑːt][ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

Two	**cards**	**had**	**been**	**deposited**	**in**	**a**	**tray**	**from**	**a**	**slot**	**in**	**the**	**wall**	**.**
二	牌	有	到过	已存	在	一个	托盘	从	一个	投币口	在	这	墙	.

两张卡片从墙上的插槽被放入托盘中。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] " - [ʌv; əv]['dʒaɪrə] ,

At	**the**	**top**	**of**	**one**	**were**	**the**	**words**	**"**	**Jorak**	**of**	**Gyra**	**,**
在	这	顶部	的	一	是	这	字	"	-	的	脑回	,

其中一扇门的顶部写着"吉拉的约拉克"，

" [ænd; ənd] ['smɪθs] [neɪm] [ænd; ənd]['plænɪt][wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

"	**and**	**Smith's**	**name**	**and**	**planet**	**were**	**printed**	**on**	**the**	**other**	**.**
"	和	史密斯	姓名	和	行星	是	打印	在	这	其他	.

另一边印着史密斯的名字和星球名称。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [riːd] ,

He	**picked**	**it**	**up**	**and**	**began**	**to**	**read**	**,**
他	挑选	它	向上	和	开始	到	读	,

他拿起书开始阅读。

[ænd; ənd] [ðen] - [sæt][ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːrd] .

and	**then**	**Jorak**	**sat**	**up**	**and**	**took**	**the**	**other**	**card**	**.**
和	然后	-	卫星	向上	和	采取	这	其他	卡片	.

然后乔拉克坐起身，拿起了另一张牌。

" ['proʊgræmz] , " [sed] - .

"	**Programs**	**,**	**"**	**said**	**Jorak**	**.**
"	程序	,	"	说	-	.

"项目，"乔拉克说。

" ['evriwʌn] [teɪks] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n][ɔːr] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [hjuː'mænitiz] .

"	**Everyone**	**takes**	**transtellar**	**history**	**,**	**of**	**course**	**,**	**and**	**a**	**section**	**or**	**two**	**in**	**the**	**humanities**	**.**
"	每个人	需要	-	历史	,	的	课程	,	和	一个	部分	或者	二	在	这	人文科学	.

"当然，每个人都会学习星际历史，还会学习一两门人文课程。"

[maɪ] [ɪ'lɛktɪvz] [ɑːr; ər] - ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] [driːm] - ['empəθi] .

My	**electives**	**are**	**Wortan**	**fighting**	**and**	**dream**	**-**	**empathy**	**.**
我的	选修课	是	-	斗争	和	梦	-	共情	.

我的选修课是沃坦战斗和梦境共情。

" [smɪθ] [smaɪld] .

"	**Smith**	**smiled**	**.**
"	史密斯	微笑	.

史密斯笑了。

" [ˌem 'iː] [tuː] — [seɪm] ['proʊgræm] .

"	**Me**	**too**	**—**	**same**	**program**	**.**
"	我	也	—	相同的	程序	.

我也是——同样的程序。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːl] [biː; bi][ɪn] [klæs] [tə'geðər] , - . "

I	**suppose**	**we'll**	**be**	**in**	**class**	**together**	**,**	**Jorak**	**.**	**"**
我	认为	出色地	是	在	班级	一起	,	-	.	"

我想我们会在同一个班级上课，乔拉克。

" ['ræðər] ['stuːpɪd] , " [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mæn] [əb'zɜːrvd] .

"	**Rather**	**stupid**	**,**	**"**	**the**	**purple**	**man**	**observed**	**.**
"	相当	愚蠢的	,	"	这	紫色的	男人	观察到	.

"真是愚蠢，"紫衣人评论道。

" [ðeɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['proʊgræm] .

"	They've	given	you	a	dominant's	program	.
"	他们有	给定	你	一个	-	程序	.

“他们给你制定了一个主导者的计划。”

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [jʊr; jər] [rɪ'septɪv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

But	then	,	I	remember	you	questioned	your	receptive	classification	,
但	然后	,	我	记住	你	被质问	你的	接受	分类	,

但是，我记得你曾质疑过你对接受性分类的理解。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [noʊn] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɑːn] [ə'keɪʒn] , [dʒʌst][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər]

and	the	registrar's	known	to	do	this	on	occasion	,	just	to	put	you	in	your
和	这	注册官的	已知	到	做	这	在	场合	,	只是	到	放	你	在	你的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

注册员有时会这样做，只是为了让你认清自己的位置。

[juːl] [biː; bi][ɪn] - ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , - . "

You'll	be	in	Garlonian	dancing	in	a	few	days	,	Earthsmith	.	"
你会	是	在	-	跳舞	在	一个	很少	天	,	-	.	"

“过几天你就能跳加隆尼亚舞了，大地铁匠。”

" [wel] , [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][nɑːt] .

"	Well	,	I	sure	hope	not	.
"	出色地	,	我	当然	希望	不是	.

“嗯，我当然希望不会。”

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] — "

I	didn't	come	here	to	learn	how	to	dance	—	"
我	没有	来	这里	到	学习	如何	到	舞蹈	—	"

我来这里不是为了学跳舞的——”

" [hɑː] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

[soʊ] [wʌt] ?

So	what	?
所以	什么	?

所以呢?

[ɪf] [jʊə(r)] [æn; ən][ɑːr] [juːl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] [ænd; ənd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] .

If	you're	an	R	you'll	learn	how	to	dance	and	like	it	.
如果	你是	一个	拉	你会	学习	如何	到	舞蹈	和	喜欢	它	.

如果你是R型人，你会学会跳舞并喜欢上它。

[kʊk] , [tuː] .

Cook	,	too	.
厨师	,	也	.

还会做饭。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪsfɪt][æt; ət][ðə; ði] [skuːl] , [nɑːt] ['pɜːrmənəntli] .

There's	no	such	thing	as	a	misfit	at	the	school	,	not	permanently	.
有	不	这样的	事物	作为	一个	格格不入	在	这	学校	,	不是	永久的	.

学校里没有所谓的格格不入者，至少不是永久性的。

[ðeɪl] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [suːn] [ɪ'nʌf] , - .

They'll	find	you	out	soon	enough	,	Earthsmith	.
他们会	寻找	你	出去	很快	足够的	,	-	.

他们很快就会发现你的真面目，大地铁匠。

[hm] , [weɪt] [tɪl] [kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [faindz] [aʊt] [wʌt] [ðeɪv] [pʊt] [ɪn] - .
Hmmm , wait till Kard of Shilon finds out what they've put in Wortan .
嗯 , 等待 直到 卡德 的 希隆 发现 出去 什么 他们有 放 在 - .

嗯，等着瞧吧，希隆的卡德会发现他们在沃坦里放了什么。

- [tɑːp][mæn][ɪn][hɪz; ɪz]['sektər] , [ænd; ənd] [its] [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪl] [per] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]
Kard's top man in his sector , and it's just possible they'll pair you off with
- 顶部 男人 在 他的 行业 , 和 它是 只是 可能的 他们会 一对 你 离开 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

卡德是他所在领域的顶尖人物，他们很有可能会安排你和他搭档。

" [wel] , [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" Well , you going to eat this morning ?
" 出色地 , 你 去 到 吃 这 早晨 ?

"那么，你今天早上打算吃饭吗？"

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn] - [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn][juː; jʊ] .
I'd hate to see you in Wortan without a good meal in you .
ID 恨 到 看 你 在 - 没有 一个 好的 一顿饭 在 你 .

我可不想看到你饿着肚子待在沃坦。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['wʊdnt] [help] , ['eniweɪ] .
But I suppose it really wouldn't help , anyway .
但 我 认为 它 真的 不会 帮助 , 反正 .

但我想，即便那样做，恐怕也无济于事。

['kʌmɪŋ] , - ?
Coming , Earthsmith ?
未来 , - ?

大地匠，你来了？

" [ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ðɪs] ['ɜːrli] ,
" There weren't any people out in the hall this early ,
" 那里 不是 任何 人们 出去 在 这 大厅 这 早期的 ,

"这么早的时候大厅里一个人也没有。"

[ænd; ənd] [smɪθ] [briːðd] [mɔːr] ['iːzəli] [wen] [ðeɪ] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɑːpəzɪt] [ðæt]
and Smith breathed more easily when they moved in a direction opposite that
和 史密斯 呼吸 更多的 容易地 什么时候 他们 已搬 在 一个 方向 对面的 那
[ʌv; əv] - [ruːm] .
of Geria's room .
的 - 房间 .

当他们朝与格里亚房间相反的方向移动时，史密斯的呼吸顺畅多了。

[suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['levlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ræmp] [bɪ'keɪm]
Soon they had descended a score of levels , and the moving ramp became
很快 他们 有 下降 一个 分数 的 级别 , 和 这 移动 坡道 成为
[mɔːr] ['kraʊdɪd] .
more crowded .
更多的 挤 .

很快，他们就下了二十几层，移动坡道上变得越来越拥挤。

[smɪθ] [traɪd][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['iːgər] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
Smith tried to ignore the eager hum of conversation , but it was all
史密斯 尝试 到 忽略 这 渴望的 哼 的 对话 , 但 它 曾是 全部
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

史密斯试图忽略周围急切的交谈声，但周围到处都是这种声音。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wei] [tuː] .

He	realized	he	should	be	feeling	that	way	too	.
他	已实现	他	应该	是	感觉	那	方式	也	.

他意识到自己也应该有这种感觉。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['kudnt] [drʌm] [ʌp] [ə; eɪ] ['stuːdənts] ['iːgər] ['æpɪtaɪt] [wɪ'ðɪn] [jɔːr'self] ,

But	you	couldn't	drum	up	a	student's	eager	appetite	within	yourself	,
但	你	不能	鼓	向上	一个	学生	渴望的	食欲	之内	你自己	,

但你却无法激起自己像学生那样强烈的求知欲。

[nɑːt] [wen] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [wei] ,

not	when	you	didn't	feel	that	way	,
不是	什么时候	你	没有	感觉	那	方式	,

当你没有那种感觉的时候，就不是这样了。

[nɑːt] [wen] [jʊr; jər] [ɪn'taɪər] ['plænɪt] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [meɪd] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [felt]

not	when	your	entire	planet	waited	to	see	how	you	made	out	here	and	you	felt
不是	什么时候	你的	全部的	行星	等待	到	看	如何	你	制成	出去	这里	和	你	毛毡

[ˌʌn'ʃʊr] [ʌv; əv] [jɔːr'self] ,

unsure	of	yourself	,
不确定	的	你自己	,

当整个星球都在等着看你在这里表现如何，而你却对自己感到不确定时，情况就更糟了。

['iːv(ə)n] [ɪn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [æz; əz] ['iːtɪŋ] .

even	in	such	simple	things	as	eating	.
甚至	在	这样的	简单的	事物	作为	吃	.

即使是吃饭这样简单的事情也是如此。

[ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [liːst] [tɜːrnd] [aʊt] ['betər] [ðæn; ðən] [smɪθ] [hæd; həd] [hoʊpt] .

That	part	of	it	at	least	turned	out	better	than	Smith	had	hoped	.
那	部分	的	它	在	至少	转向	出去	更好的	比	史密斯	有	希望	.

至少那一部分结果比史密斯预想的要好。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [egz] ,

There	were	eggs	,
那里	是	鸡蛋	,

有鸡蛋，

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [faʊl] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	while	he	was	sure	he	would	not	recognize	the	fowl	if	he	saw	it	,
和	尽管	他	曾是	当然	他	会	不是	认出	这	鸡	如果	他	锯	它	,

虽然他确信即使见到这只家禽，他也认不出来了。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [æt; ət] [liːst] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] ['oʊvər] - [laɪt] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] .

he	could	at	least	order	his	over	-	light	and	get	something	familiar	.
他	可以	在	至少	命令	他的	超过	-	光	和	得到	某物	熟悉的	.

他至少可以点一份他熟悉的餐点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [strɪps] [ʌv; əv] ['fæti] [miːt] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn]

And	there	were	long	strips	of	fatty	meat	which	almost	could	have	been
和	那里	是	长的	条状物	的	脂肪	肉	哪个	几乎	可以	有	到过

['beɪkən] ,

bacon	,
熏肉	,

还有长长的肥肉条，几乎可以算是培根。

[ɪk'sept] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [pɪg] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪg] [æt; ət] [ɔːl] .

except	Smith	was	sure	the	pig	wouldn't	be	a	pig	at	all	.
除了	史密斯	曾是	当然	这	猪	不会	是	一个	猪	在	全部	.

但史密斯确信，这头猪根本不会是猪。

[ænd; ənd] [smɪθ] [wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːdz] [ʌv; əv] [waɪt] [men] , [griːn] [men] , ['pɜːrp(ə)l] ,

And	Smith	was	lost	in	the	hordes	of	white	men	,	green	men	,	purple	,
和	史密斯	曾是	丢失的	在	这	成群结队	的	白色的	男人	,	绿色的	男人	,	紫色的	,

史密斯迷失在成群的白人、绿皮肤的人、紫色皮肤的人之中。

['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [braʊn] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [peɪd] [hɪm; ɪm] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

orange	and	brown	,	and	no	one	paid	him	too	much	attention	.
橙子	和	棕色的	,	和	不	一	有薪酬的	他	也	很多	注意力	.

橙色和棕色，没人太在意他。

- ['bizid] [hɪm'self] [rɪ'membərɪŋ] [oʊld] [taɪmz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grʌf] ['bɜːrli] ['ɔrɪndʒ] [mæn] [neɪmd] [kɑːrd] ,

Jorak	busied	himself	remembering	old	times	with	a	gruff	burly	orange	man	named	Kard	,
-	忙碌	他自己	记住	老的	时代	和	一个	粗暴	魁梧的	橙子	男人	命名	卡德	,

约拉克忙着回忆过去和一位名叫卡尔德的粗犷魁梧的橘色男子在一起的时光。

[huːz] ['plænɪt] [wʌz; wəz] [ʃɪlən] , [ænd; ənd] [smɪθ] [eɪt] [ɪn] ['saɪləns] .

whose	planet	was	Shilon	,	and	Smith	ate	in	silence	.
谁	行星	曾是	希隆	,	和	史密斯	吃	在	沉默	.

他的星球是希隆，史密斯默默地吃着饭。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɪəriə] [fɑːr] [ɔːf] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['teɪbl] ,

Once	he	thought	he	saw	Geria	far	off	at	another	table	,
一次	他	想法	他	锯	格里亚	远的	离开	在	其他	桌子	,

他一度觉得他看到格里亚远远地坐在另一张桌子旁。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

but	it	could	have	been	his	imagination	,	and	when	he	looked	again	she	was	gone	.
但	它	可以	有	到过	他的	想像力	,	和	什么时候	他	看起来	再次	她	曾是	已消失	.

但这可能只是他的错觉，当他再次看去时，她已经不见了。

[hoʊm] , [smɪθ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kwɪk] ['iːtər] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɔɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fuːd] .

Home	,	Smith	always	had	been	a	quick	eater	,	but	now	he	found	himself	pawing	at	his	food	.
家	,	史密斯	总是	有	到过	一个	快的	食客	,	但	现在	他	成立	他自己	爪子	在	他的	食物	.

在家时，史密斯吃饭总是很快，但现在他却发现自己在用爪子扒拉食物。

[suːn] [ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [klɪr] .

Soon	the	great	dining	room	began	to	clear	.
很快	这	伟大的	用餐	房间	开始	到	清除	.

很快，大餐厅里的人开始少了。

- [ænd; ənd] [kɑːrd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [ðer; ðər] [tʃerz] , ['wɑtʃɪŋ] [smɪθ] .

Jorak	and	Kard	leaned	back	in	their	chairs	,	watching	Smith	.
-	和	卡德	倾斜	后退	在	他们的	椅子	,	观看	史密斯	.

乔拉克和卡德向后靠在椅子上，看着史密斯。

- [jɔːnd] .

Jorak	yawned	.
-	打哈欠	.

约拉克打了个哈欠。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['brekfəst] ? "

"	How	long	does	it	take	you	to	breakfast	?	"
"	如何	长的	做	它	拿	你	到	早餐	?	"

你吃早餐要多久？

" ['dɪfrənt] [reɪt] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən][ɑːn] [ɜːrθ] , " [kɑːrd] [sə'dʒestɪd] .
" Different rate of digestion on Earth , " Kard suggested .
" 不同的 速度 的 消化 在 地球 , " 卡德 建议 .

"地球上不同物种的消化速度不同，"卡尔德推测道。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] .
" Don't be foolish .
" 不 是 愚蠢 .

别犯傻。

- [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [klæs] , [soʊ]['hiːz] ['loʊfɪŋ] .
Earthsmith's in no hurry to attend his first class , so he's loafing .
- 在 不 匆忙 到 出席 他的 第一的 班级 , 所以 他是 游手好闲 .

土匠并不急着去上第一节课，所以他正在偷懒。

[raɪt] , - ?
Right , Earthsmith ?
正确的 , - ?

对吧，大地匠?

" [smɪθ] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌʌnfə'mɪliər] [fuːd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] - [sed] ,
" Smith mumbled something about unfamiliar food under his breath , and Jorak said ,
" 史密斯 喃喃自语 某物 关于 陌生 食物 在下面 他的 气息 , 和 - 说 ,
" [wel] , [noʊ] ['mætər] .
" Well , no matter .
" 出色地 , 不 事情 .

史密斯低声咕哝了几句关于不熟悉的食物的话，乔拉克说："好吧，没关系。"

[wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , - .
We'll give you another moment or two , Earthsmith .
出色地 给 你 其他 片刻 或者 二 , - .

地球匠，我们再给你一两分钟时间。

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ] .
Then we'll have to be going .
然后 出色地 有 到 是 去 .

那我们就得走了。

[wiː; wi][ɔːl] [θriː] [hæv; həv] - ['hɪstri; 'hɪstəri] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We all three have transtellar history , you know .
我们 全部 三 有 - 历史 , 你 知道 .

你知道，我们三个都有星际旅行的经历。

" [smɪθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tuː] [wel] .
" Smith knew it all too well .
" 史密斯 知道 它 全部 也 出色地 .

史密斯对此心知肚明。

['dʒaɪrə][ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ʃɪlən] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] [neɪmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]
Gyra and Bortinot and Shilon were so many names to him and he
脑回 和 - 和 希隆 是 所以 许多 姓名 到 他 和 他
['saɪləntli][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['ɜːːθs] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['hɪstɔːiːz, 'hɪstriːz] .
silently cursed Earth's provincial histories .
默默 被诅咒的 地球的 省级 历史 .

吉拉、博尔蒂诺特、希隆，这些名字对他来说太多了，他默默地诅咒着地球的各个地方的历史。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [skuːl] ,
For those here at the school ,
为了 那些 这里 在 这 学校 ,

对于在校的各位来说，

[ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi]['mædʒɪk(ə)l] ['stepɪŋ] [stoʊnz] [tuː; tə]

the	three	names	and	a	hundred	others	might	be	magical	stepping	stones	to
这	三	姓名	和	一个	百	其他的	可能	是	神奇	步进	石头	到

[ðə; ði] ['kʌltʃər] ,

the	culture	,
这	文化	,

这三个名字以及其他上百个名字，或许是通往这种文化的神奇垫脚石。

[ðə; ði] [lɔːr] , [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ]['gæləksi] — [bʌt; bət][ɔːl] [smɪθ] [nuː] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt]

the	lore	,	the	history	of	a	galaxy	—	but	all	Smith	knew	now	was	that
这	知识	,	这	历史	的	一个	星系	—	但	全部	史密斯	知道	现在	曾是	那

- [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒaɪrə] ,

Jorak	came	from	Gyra	,
-	来了	从	脑回	,

传说，星系的历史——但史密斯现在只知道乔拉克来自吉拉。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm][ʌv; əv] - ['piːp(ə)l][æt; ət] [liːst] [mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrp(ə)l] ,

and	so	some	of	Gyra's	people	at	least	must	be	purple	,
和	所以	一些	的	-	人们	在	至少	必须	是	紫色的	,

所以，吉拉的人民中至少有一部分一定是紫色的。

[ðæt] ['dʒɪəriə] [keɪm] [frʌm; frəm] - [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][diː][ænd; ənd][ðə; ði][men]

that	Geria	came	from	Bortinot	where	the	women	were	D	and	the	men
那	格里亚	来了	从	-	在哪里	这	女性	是	D	和	这	男人

[wɜːr; wər][ɑːr][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

were	R	and	where	the	women	looked	like	those	of	Earth	,
是	拉	和	在哪里	这	女性	看起来	喜欢	那些	的	地球	,

格里亚来自博尔蒂诺特，那里的女性是D，男性是R，而且那里的女性长得像地球上的女性。

[ðæt] [kɑːrd] , ['faɪnəli] , [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʃɪlən] ,

that	Kard	,	finally	,	came	from	a	place	that	bore	the	name	Shilon	,
那	卡德	,	最后	,	来了	从	一个	地方	那	钻孔	这	姓名	希隆	,

最后，卡尔德来自一个名叫希隆的地方。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][æt; ət] [liːst] [wɜːr; wər] ['ɔrɪndʒ] .

where	some	of	the	men	at	least	were	orange	.
在哪里	一些	的	这	男人	在	至少	是	橙子	.

至少有些男人的皮肤是橙色的。

[bʌt; bət] [ʃɪlən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['enipleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði][hʌb][tuː; tə][ðə; ði][frɪndʒ] ,

But	Shilon	could	have	been	anyplace	from	the	hub	to	the	fringe	,
但	希隆	可以	有	到过	任何地方	从	这	中心	到	这	边缘	,

但希隆可能位于中心地带或边缘地带的任何地方。

['dʒaɪrə] [maɪt] [swɪm] ['dɪzɪli] [aʊt] [nɪr] [ɔ'fjuːkəs] [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['kʌltʃər] [neɪm]

Gyra	might	swim	dizzily	out	near	Ophiuchus	or	it	might	be	the	new	culture	name
脑回	可能	游泳	晕眩地	出去	靠近	蛇夫座	或者	它	可能	是	这	新的	文化	姓名

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] ['ɜːθs] [nɪr] ['nebəz] .

for	one	of	Earth's	near	neighbors	.
为了	一	的	地球的	靠近	邻居	.

Gyra 可能晕头转向地游到蛇夫座附近，或者它可能是地球近邻之一的新文化名称。

[ænd; ənd] - — [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] - .

And	Bortinot	—	he	wished	he	knew	more	about	Bortinot	.
和	-	—	他	希望	他	知道	更多的	关于	-	.

至于博尔蒂诺——他希望自己能更多地了解博尔蒂诺。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd]

The	instructor	of	transtellar	history	was	a	little	fat	man	with	a	round
这	讲师	的	-	历史	曾是	一个	小的	胖的	男人	和	一个	圆形的

[goʊld] [feɪs] [ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ðæt] [bliŋkt] [tuː] [mʌtʃ] .

gold	face	and	green	eyes	that	blinked	too	much	.
金子	脸	和	绿色的	眼睛	那	眨眼	也	很多	.

星际历史的讲师是个矮胖子，有着圆圆的金色脸庞和绿色的眼睛，眼睛眨得特别频繁。

[hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [taɪt] [blæk] ['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] ['ɑːrmbænd]

He	wore	the	tight	black	uniform	of	the	instructor	and	his	green	armband
他	穿着	这	紧的	黑色的	制服	的	这	讲师	和	他的	绿色的	臂章

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][biː; bi]['hɪstri; 'hɪstəri] .

proclaimed	his	subject	to	be	history	.
宣布	他的	主题	到	是	历史	.

他身穿教员的紧身黑色制服，绿色臂章表明他教授的是历史。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ['veɪkəntli] ,

He	smiled	too	much	,	too	vacantly	,
他	微笑	也	很多	,	也	空洞地	,

他笑得太多了，笑容也太空洞了。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ænd; ənd] [naʊ] [fər'gɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

as	if	he	had	been	practicing	it	a	long	time	and	now	forgot	what	it
作为	如果	他	有	到过	练习	它	一个	长的	时间	和	现在	忘了	什么	它

['riːəli] [ment] .

really	meant	.
真的	意思是	.

仿佛他练习了很久，现在却忘记了它的真正含义。

" [g'riːtɪŋz] !

"	Greetings	!
"	问候	!

“问候！

" [hiː; hi][kraɪd]['dʒoʊviəli] , ['æftər] ['evriwʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [loʊ] [bentʃiz]

"	he	cried	jovially	,	after	everyone	had	been	seated	on	the	long	low	benches
"	他	哭	兴高采烈地	,	后	每个人	有	到过	坐着	在	这	长的	低的	长椅

[ə'raʊnd][ðə; ði] [ruːm] .

around	the	room	.
大约	这	房间	.

“在大家都坐在房间周围的长矮凳上之后，他兴高采烈地喊道。”

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .

"	I	bring	you	history	.
"	我	带来	你	历史	.

我为你们带来历史。

[noʊ][wʌn][ɪz][tuː; tə] [tɔːk] [ən'les] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] .

No	one	is	to	talk	unless	I	tell	him	to	.
不	一	是	到	讲话	除非	我	告诉	他	到	.

未经我允许，任何人不准说话。

['evriwʌn] [ɪz][tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ən'les] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .

Everyone	is	to	listen	unless	I	tell	him	not	to	.
每个人	是	到	听	除非	我	告诉	他	不是	到	.

除非我指示，否则所有人都要听。

[klɪr] ?

Clear	?
清除	?

清除?

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

[noʊ][wʌn] [sed] ['eniθɪŋ] .
No one said anything .
不 一 说 任何事物 .

没有人说话。

" ['eksələnt] .
" Excellent .
" 出色的 .

“出色的。

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪn'kʌmpəsɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['kaʊntləs] ['kjuːbɪk]['pɑːrˌsek] .
History encompasses thousands of years and countless cubic parsecs .
历史 包括 数千 的 年 和 无数 立方体 秒差距 .

历史跨越数千年，横跨无数立方秒差距。

['oʊnli][ðə; ði][bɪg] [θɪŋz] [kaʊnt] .
Only the big things count .
仅有的 这 大的 事物 数数 .

只有大事才算数。

[wiː; wi] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .
We will forget the little things .
我们 将要 忘记 这 小的 事物 .

我们会忘记那些小事。

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l][ænd; ənd][wiː; wi][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɑːr; ər][ðə; ði][eɪ'liːt; ɪ'liːt]
Little things belong to little people and we of the school are the elite
小的 事物 属于 到 小的 人们 和 我们 的 这 学校 是 这 精英
[ʌv; əv][ə; eɪ] - ['kʌltʃər] .
of a transtellar culture .
的 一个 - 文化 .

小东西属于小人物，而我们这所学校则是星际文化的精英。

['kwestʃənz] ?
Questions ?
问题 ?

问题?

" [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .
" There were none .
" 那里 是 没有任何 .

没有。

" [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] .
" Good , because I have some .
" 好的 , 因为 我 有 一些 .

“很好，因为我有一些。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ?
What would you say was the first event of importance ?
什么 会 你 说 曾是 这 第一的 事件 的 重要性 ?

您认为第一件重要的事件是什么?

- [ʌv; əv][pændən] , [tɔːk] .
Luog of Panden , talk .
- 的 潘登 , 讲话 .

潘登的罗格，谈话。

" [sed] [griːn] - [skɪnd] - , [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] - : " [juː; jʊ] [miːn] ['evər] ? "
" **Said green - skinned Luog , a very young Pandenian : " You mean ever ? "**
" 说 绿色的 - 去皮 - , 一个 非常 年轻的 - : " 你 意思是 曾经 ? "

"绿皮肤的卢格，一个非常年轻的潘登尼亚人，说道：'你是说永远吗？'"

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['spesɪfaɪd] [hæd; həd] [aɪ] [ment] ['ʌðərwaɪz] .
" **I would have specified had I meant otherwise .**
" 我 会 有 指定的 有 我 意思是 否则 .

"如果我的意思不是这样，我会明确说明的。"

[jes] , ['evər] .
Yes , ever .
是的 , 曾经 .

是的，一直都是。

[tɔːk] , - [ʌv; əv] [pændən] . "
Talk , Luog of Panden . "
讲话 , - 的 潘登 . "

"潘登的卢格，请谈谈。"

" [wel] — "
" Well — "
" 出色地 — "

"出色地-"

" [hɔːlt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [pliːz] .
" Halt a moment , please .
" 停止 一个 片刻 , 请 .

请稍等片刻。

[huː] [θɪŋks] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] [ə; eɪ] ['relətɪv] [wʌn] [wɪtʃ] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] ['ænsər] ?
Who thinks the question is a relative one which cannot properly be answered ?
WHO 思考 这 问题 是 一个 相对的 一 哪个 不能 适当地 是 回答 ?

谁认为这是一个相对问题，无法得到恰当的回答?

[aɪ] ['klɛr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [ʌv; əv] - .
I clair it is Brandog of Hulpin .
我 克莱尔 它 是 - 的 - .

我确信它是赫尔平的布兰多格。

" [æn; ən] [æl'baɪnoʊ] ['wʊmən] [θriː] [siːts] [daʊn] [frʌm; frəm] [smɪθ] [flʌʃt] .
" An albino woman three seats down from Smith flushed .
" 一个 白化病 女士 三 座位 向下 从 史密斯 酡 .

史密斯身后三个座位上的一位白化病妇女脸红了。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I am sorry , " she said .
" 我 是 对不起 , " 她 说 .

"我很抱歉，"她说。

" [huː] [toʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [naʊ] ?
" Who told you to talk now ?
" WHO 讲述 你 到 讲话 现在 ?

谁让你现在说话的?

[ðɪs] [ɪz] [nɑːt] - , - .
This is not Hulpin , Brandog .
这 是 不是 - , - .

这不是赫尔平，布兰多格。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] [ɪn'tensɪv] .
The course is intensive .
这 课程 是 密集的 .

课程强度很大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地匠(Earthsmith)
第2/4页

[juː; jʊ][mʌst; məst]['kɑːns(ə)ntreɪt] .
You **must** **concentrate** **.**
你 必须 集中 .

你必须集中注意力。

['kɑːns(ə)ntreɪt] , ['kɑːns(ə)ntreɪt] , ['kɑːns(ə)ntreɪt] .
Concentrate **,** **concentrate** **,** **concentrate** **.**
集中 , 集中 , 集中 .

集中注意力，集中注意力，集中注意力。

[noʊ] [ɪk'streɪniəs] [θɔːts] .
No **extraneous** **thoughts** **.**
不 无关的 想法 .

摒除杂念。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smaɪld] .
" **The** **instructor** **smiled** **.**
" 这 讲师 微笑 .

老师笑了。

" - [ʌv; əv][pændən] , [tɔːk] .
" **Luog** **of** **Panden** **,** **talk** **.**
" - 的 潘登 , 讲话 .

"潘登的卢格，说吧。"

" [smɪθ] [felt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [biːdz] [ʌv; əv] [swet] ['fɔːmiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
" **Smith** **felt** **the** **little** **beads** **of** **sweat** **forming** **on** **his** **forehead** **.**
" 史密斯 毛毡 这 小的 珠子 的 汗 成型 在 他的 前额 .

史密斯感到额头上渗出了细小的汗珠。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] — [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ʌðər] [kʊd; kəd] ?
The **instructor** **could** **read** **minds** **—** **and** **how** **many** **of** **these** **others** **could** **?**
这 讲师 可以 读 思想 — 和 如何 许多 的 这些 其他的 可以 ?

那位老师能读懂人心——那么其他人又有多少人能做到这一点呢?

[ðeɪ] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . . .
They **just** **sat** **there** **as** **if** **it** **were** **the** **most** **natural** **thing** **in** **the** **world** **.** **.** **.** **.**
他们 只是 卫星 那里 作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 . . . .

他们就那样坐着，仿佛这是世界上最自然不过的事情.....

['oʊnli] - [ʌv; əv] - [siːmd] ['rʌfld] ,
Only **Brandog** **of** **Hulpin** **seemed** **ruffled** **,**
仅有的 - 的 - 似乎 褶皱的 ,

只有赫尔平的布兰多格似乎有些不安。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['meni] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][æl'baɪnoʊ][skɪn] [lʊkt] [ə'gen] [laɪk]
and **it** **would** **be** **many** **moments** **before** **her** **albino** **skin** **looked** **again** **like**
和 它 会 是 许多 时刻 前 她 白化病 皮肤 看起来 再次 喜欢
[sɔːft]['æləbæstər] .
soft **alabaster** **.**
柔软的 雪花石膏 .

过了好一会儿，她白化的皮肤才再次变得像柔和的雪花石膏一样。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] .
But **no** **one** **seemed** **to** **notice** **.**
但 不 一 似乎 到 注意 .

但似乎没有人注意到。

- [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " — ['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['siəriən] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst]
Luog was saying , " — exodus from the prehistoric Sirian worlds to the first
- 曾是 说 , " — 出埃及记 从 这 史前 天狼星 世界 到 这 第一的
['kʌltʃər] [ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] ,
culture in the Denebian system ,
文化 在 这 - 系统 ,

罗格说道："——从史前天狼星世界到德内比亚星系第一个文明的迁徙，

[ðə; ði][vɑːr][wʌn] .
the Var one .
这 变量 一 .

瓦尔的那个。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd]['vɑːrz][ə'goʊ] . "
More than ten thousand Vars ago . "
更多的 比 十 千 变量 前 . "

一万多年前。

" [ˌsætɪs'fæktəri][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'septɪv] , - [ʌv; əv][pændən] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smaɪld] .
" Satisfactory for a Receptive , Luog of Panden , " the instructor smiled .
" 令人满意的 为了 一个 接受 , - 的 潘登 , " 这 讲师 微笑 .

"对于一个接受型选手来说，潘登的罗格表现令人满意，"老师笑着说。

" [ðə; ði]['dɑːmɪnənts] [wʊd] [goʊ] [bæk] [ə; eɪ][bɪt] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['siəriən]['wɔrz] ,
" The Dominants would go back a bit further and talk of the Sirian wars ,
" 这 优势 会 去 后退 一个 少量 更远 和 讲话 的 这 天狼星 战争 ,

"统治者们会把时间再往前推一些，谈到天狼星战争，

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , [sɪns] [ðə; ði]['wɔrz][ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['mɪθɪkl] ,
but that much is a matter of opinion , since the wars are largely mythical ,
但 那 很多 是 一个 事情 的 观点 , 自从 这 战争 是 很大程度上 神话 ,
['eniweɪ] .
anyway .
反正 .

但这很大程度上是个人观点，因为这些战争在很大程度上是虚构的。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][set][ðə; ði][steɪdʒ][fɔːr; fər]['hɪstri; 'hɪstəri] .
And so we have set the stage for history .
和 所以 我们 有 放 这 阶段 为了 历史 .

于是，我们已经为历史的篇章奠定了基础。

[wiː; wi][hæv; həv] —
We have —
我们 有 —

我们有——

" [smɪθ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][get][ʌp] [ɪn'dɪgnəntli] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
" Smith wanted to get up indignantly and tell the instructor , tell them all ,
" 史密斯 通缉 到 得到 向上 愤慨地 和 告诉 这 讲师 , 告诉 他们 全部 ,

"史密斯当时很想愤愤不平地站起来，告诉老师，告诉所有人，

[wʌt] [ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['ɛpəks, 'iːpəks][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ['riːəli] [wɜːr; wər] .
what the most glorious epochs of history really were .
什么 这 最多 辉煌 纪元 的 历史 真的 是 .

历史上最辉煌的时代究竟是什么样的？

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
You would find it in the museums of earth ,
你 会 寻找 它 在 这 博物馆 的 地球 ,

你可以在世界各地的博物馆里找到它。

[ɑːn][ðə; ði] [pˈlɑːks] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈstætʃuːz][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][oʊld][oʊld][ˈrekərdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] .

on	the	plaques	and	in	the	statues	and	on	the	old	old	records	of	Earth	.
在	这	斑块	和	在	这	雕像	和	在	这	老的	老的	记录	的	地球	.

在牌匾上、雕像上以及地球古老的记录上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt] [smɪθ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]

There	was	a	lot	Smith	wanted	to	tell	them	because	there	was	so
那里	曾是	一个	很多	史密斯	通缉	到	告诉	他们	因为	那里	曾是	所以

[mʌtʃ] [ˈoʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] ,

much	only	he	could	tell	them	,
很多	仅有的	他	可以	告诉	他们	,

史密斯有很多话想告诉他们，因为有很多事只有他才能告诉他们。

[soʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] .

so	much	they	had	forgotten	.
所以	很多	他们	有	被遗忘的	.

他们遗忘了太多东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈmɪrli] [sæt][ænd; ənd][stɛərd] [pəˈlaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] - [ˈjuːnɪfɔːrmd] [ɪnˈstrʌktər] .

But	he	merely	sat	and	stared	politely	at	the	black	-	uniformed	instructor	.
但	他	仅仅	卫星	和	凝视	礼貌地	在	这	黑色的	-	制服	讲师	.

但他只是坐着，礼貌地盯着身穿黑色制服的教官。

[juː; jʊ][dəunt] [ʃoʊ] [jɔːrˈself] [æz; əz][ə; eɪ][prəˈvɪnʃ(ə)l] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] ? — [ruːb] , [nɑːt]

You	don't	show	yourself	as	a	provincial	—	what	was	the	word	?	—	rube	,	not
你	不	展示	你自己	作为	一个	省级	—	什么	曾是	这	单词	?	—	乡巴佬	,	不是

[wen] [jʊr; jər] [ˈkʌltʃər] ,

when	your	culture	,
什么时候	你的	文化	,

你不能表现得像个乡巴佬——该怎么说来着？——土包子，尤其当你的文化背景……

[waɪl] [ˌtempəˈrerəli] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] [ðə; ði][moʊst] [niːəfaɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

while	temporarily	the	oldest	,	is	in	a	lot	of	ways	the	most	neophite	of	them
尽管	暂时地	这	最老	,	是	在	一个	很多	的	方式	这	最多	新神	的	他们

[ɔːl] .

all	.
全部	.

虽然暂时是年纪最大的，但在很多方面却是最缺乏经验的。

[juː; jʊ][dʒʌst][sæt][ænd; ənd][stɛərd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] .

You	just	sat	and	stared	,	looking	interested	.
你	只是	卫星	和	凝视	,	寻找	感兴趣的	.

你只是坐着，盯着看，看起来很感兴趣。

[ðə; ði] [ɪnˈstrʌktərz] [vɔɪs] [kʌt][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [θɔːts] , " [ɜːrθ] [ʌv; əv] [smɪθ] — "

The	instructor's	voice	cut	into	his	thoughts	,	"	Earth	of	Smith	—	"
这	教师的	嗓音	切	进入	他的	想法	,	"	地球	的	史密斯	—	"

教官的声音打断了他的思绪，“史密斯的地球——”

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɔːtəˈmætɪkli] .

"	Smith	of	Earth	,	"	he	said	,	automatically	.
"	史密斯	的	地球	,	"	他	说	,	自动地	.

“地球之匠，”他脱口而出。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	I	did	not	tell	you	to	talk	,	Smith	of	Earth	.
"	我	做过	不是	告诉	你	到	讲话	,	史密斯	的	地球	.

“我没让你说话，地球之子史密斯。”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər][kɑːrd] [sez] [ɜːrθ] [ʌv; əv] [smɪθ] , [haʊ] [ˌeɪ ˈem][aɪ][tuː; tə] [noʊ] ?

And	if	your	card	says	Earth	of	Smith	,	how	am	I	to	know	?
和	如果	你的	卡片	说道	地球	的	史密斯	,	如何	是	我	到	知道	?

如果你的卡片上写着“史密斯地球”，我怎么知道呢？

[ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [jes] — [bʌt; bət][æn; ən][ˌʌndər'stændəb(ə)l][wʌn] .

A	mistake	,	yes	—	but	an	understandable	one	.
一个	错误	,	是的	—	但	一个	可以理解	一	.

没错，这是个错误——但也是可以理解的错误。

[aɪm][ə; eɪ][hɪ'stɔːriən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['niːðər] ['plænɪt] .

I'm	a	historian	,	and	I	have	heard	of	neither	planet	.
我是	一个	历史学家	,	和	我	有	听到	的	两者都不	行星	.

我是一名历史学家，但我从未听说过这两个星球。

[wer] [ɪz] [ðɪs] [ɜːrθ] ?

Where	is	this	Earth	?
在哪里	是	这	地球	?

地球在哪里?

[tɔːk] , [smɪθ] !

Talk	,	Smith	!
讲话	,	史密斯	!

说吧，史密斯!

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəli] ['nesəseri] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz]

"	He	stood	up	,	although	it	wasn't	really	necessary	,	and	he	could	feel	his
"	他	站立	向上	,	虽然	它	不是	真的	必要的	,	和	他	可以	感觉	他的

[niːz] ['tremblɪŋ] ['slaɪtli] .

knees	trembling	slightly	.
膝盖	发抖	轻微地	.

他站了起来，虽然其实没必要，但他能感觉到自己的膝盖微微颤抖。

" [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrˌsek][frʌm; frəm]['siəriəs] , [ænd; ənd]['siəriəs][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] . "

"	Earth	is	a	few	parsecs	from	Sirius	,	and	Sirius	I	think	you	know	.	"
"	地球	是	一个	很少	秒差距	从	天狼星	,	和	天狼星	我	思考	你	知道	.	"

"地球距离天狼星只有几个秒差距，我想你应该知道天狼星是什么。"

" [aɪ] [noʊ] ['siəriəs] .

"	I	know	Sirius	.
"	我	知道	天狼星	.

我认识小天狼星。

[naʊ] [tɔːk] ! "

Now	talk	!	"
现在	讲话	!	"

现在说话!

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ?

"	What	is	it	you	want	me	to	say	?
"	什么	是	它	你	想	我	到	说	?

"你想让我说什么？"

[aɪ][dəunt] [fiːl] [mʌtʃ] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] — "

I	don't	feel	much	like	talking	—	"
我	不	感觉	很多	喜欢	说	—	"

我不太想说话——

" [jet] [juː; jʊ] [spiːk] [soʊ] [laʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] ['ferli] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	Yet	you	speak	so	loud	that	the	room	fairly	rocks	with	it	.
"	然而	你	说话	所以	大声	那	这	房间	相当	岩石	和	它	.

"但是你说话声音那么大，整个房间都跟着摇晃。"

[aɪ]['wɑːntɪd][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] [dʒʌst] [naʊ]
I wanted you to tell us why you did not agree with the answer just now
我 通缉 你 到 告诉 我们 为什么 你 做过 不是 同意 和 这 回答 只是 现在
['rendərd] .
rendered .
渲染 .

我想请你告诉我们，你为什么不同意刚才给出的答案。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [fiːl] , [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
It is , I feel , a good one .
它 是 , 我 感觉 , 一个 好的 一 .

我觉得这很好。

[tɔːk] . "
Talk . "
讲话 . "

讲话。"

" [ðen] [aɪ] [ə'griː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
" Then I agree , it is a good one .
" 然后 我 同意 , 它 是 一个 好的 一 .

"那么我同意，这确实是个好主意。"

" [smɪθ] [dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][get] [ɪn'vɑːlvd] .
" Smith did not want to get involved .
" 史密斯 做过 不是 想 到 得到 涉及 .

史密斯不想卷入其中。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪətli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['stuːd(ə)nt] .
He wanted to be a good , quietly efficient student .
他 通缉 到 是 一个 好的 , 悄悄 高效的 学生 .

他想成为一名优秀、默默高效的学生。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] .
Nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] .
But he forgot that the instructor could read minds .
但 他 忘了 那 这 讲师 可以 读 思想 .

但他忘了那位老师会读心术。

" [juː; jʊ][laɪ] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" You lie , Smith of Earth .
" 你 说谎 , 史密斯 的 地球 .

"你撒谎了，地球之子史密斯。"

[aɪ][wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fɜːrðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]
I won't go into it any further , because it is your privilege if you want to
我 惯于 去 进入 它 任何 更远 , 因为 它 是 你的 特权 如果 你 想 到
[laɪ] .
lie .
说谎 .

我不想再多说了，因为你想撒谎是你的自由。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] .
But you are not to listen for the remainder of this lecture .
但 你 是 不是 到 听 为了 这 余 的 这 演讲 .

但接下来的讲座你们不用听。

[duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
Do not listen .
做 不是 听 .

不要听。

" [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,
" Smith nodded ,
" 史密斯 点头 ,

史密斯点了点头，

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm'self] ['mentəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] [θɪŋz]
cursed himself mentally because he had made such a mess of things
被诅咒的 他自己 精神上 因为 他 有 制成 这样的 一个 混乱 的 事物
[hɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [fɜːrst] ['lektʃər] ,
here at his very first lecture ,
这里 在 他的 非常 第一的 演讲 ,

他暗自咒骂自己，因为他在第一堂课上就把事情搞得一团糟。

[ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
and headed for the door .
和 标题 为了 这 门 .

然后走向门口。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] !
" Smith of Earth !
" 史密斯 的 地球 !

"地球的史密斯！"

[dʒʌst] [wer] ['ʌndər][ðə; ði] [red] [sʌn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ? "
Just where under the red sun do you think you are going ? "
只是 在哪里 在下面 这 红色的 太阳 做 你 思考 你 是 去 ? "

你以为你要去哪里？在这片烈日之下？

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [soʊ] — "
" You told me not to listen , so — "
" 你 讲述 我 不是 到 听 , 所以 — "

"你叫我别听，所以——"

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [tɔːk] .
" I didn't say talk .
" 我 没有 说 讲话 .

我没说要谈话。

[tɔːk] [naʊ] . "
Talk now . "
讲话 现在 . "

现在就谈谈。

" — [soʊ][aɪm] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] . "
" — so I'm leaving the room . "
" — 所以 我是 离开 这 房间 . "

"——所以我要离开房间了。"

" [noʊ][wʌn] [liːvz] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['lektʃər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'kluːdid] .
" No one leaves until the lecture has been concluded .
" 不 一 树叶 直到 这 演讲 有 到过 结束 .

"讲座结束前，任何人不得离开。"

[sɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɔːr][stænd] , [bʌt; bət] [steɪ] [hɪr] .
Sit if you will , or stand , but stay here .
坐 如果 你 将要 , 或者 站立 , 但 停留 这里 .

请坐或站，但请待在这里。

[ænd; ənd][duː][nɑːt]['lɪs(ə)n] .
And **do** **not** **listen** **.**
和 做 不是 听 .

别听他们的。

" [smɪθ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [bentʃiz] ['dʌmli] .
" **Smith** **nodded** **,** **turned** **back** **to** **the** **row** **of** **benches** **dumbly** **.**
" 史密斯 点头 , 转向 后退 到 这 排 的 长椅 默默地 .

史密斯点了点头，呆呆地转过身，看向那排长椅。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [nekst][tuː; tə] - [ʌv; əv] - , [sæt] [nɪr] [ðə; ði][æl'baɪnoʊ]['wʊmən] .
He **found** **a** **place** **next** **to** **Brandog** **of** **Hulpin** **,** **sat** **near** **the** **albino** **woman** **.**
他 成立 一个 地方 下一个 到 - 的 - , 卫星 靠近 这 白化病 女士 .

他在赫尔平的布兰多格旁边找了个位置坐下，挨着那个白化病女人坐了下来。

[daʊn] [ðə; ði] [bentʃ] , [hiː; hi] [sɔː] - ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] .
Down **the** **bench** **,** **he** **saw** **Jorak** **grinning** **broadly** **.**
向下 这 长椅 , 他 锯 - 咧嘴笑 总体而言 .

他看到替补席上的乔拉克咧嘴笑着。

[smɪθ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['lɪsnɪŋ] ,
Smith **did** **not** **know** **how** **he** **was** **going** **to** **sit** **there** **without** **listening** **,**
史密斯 做过 不是 知道 如何 他 曾是 去 到 坐 那里 没有 聆听 ,

史密斯不知道自己该如何坐在那里不听别人说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd]['hiːd] ['betər] [nɑːt][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] [naʊ] .
but **he** **decided** **he'd** **better** **not** **ask** **that** **question** **now** **.**
但 他 决定 他会 更好的 不是 问 那 问题 现在 .

但他觉得现在最好还是不要问这个问题。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [kɔːrs] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , " [buːmd] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'strʌktər] .
" **This** **is** **your** **course** **in** **Wortan** **fighting** **,** **"** **boomed** **the** **giant** **of** **an** **instructor** **.**
" 这 是 你的 课程 在 - 斗争 , " 蓬勃发展 这 巨大的 的 一个 讲师 .

"这是你们的沃坦战斗课程，"那位身材魁梧的教官大声说道。

" ['dɑːmɪnənts]['oʊnli] , [ɔːr] [sʌtʃ] - [æz; əz] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" **Dominants** **only** **,** **or** **such** **Receptives** **as** **question** **their** **classification** **.**
" 优势 仅有的 , 或者 这样的 - 作为 问题 他们的 分类 .

"仅限支配者，或质疑其分类的接受者。"

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['mæsɪv] [feɪs] [wʌz; wəz] ['biːfi] , [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [nuː] - [spɪld] [blʌd] ,
" **The** **instructor's** **massive** **face** **was** **beefy** **,** **the** **color** **of** **new** **-** **spilled** **blood** **,**
" 这 教师的 大量的 脸 曾是 仡 , 这 颜色 的 新的 - 洒了 血 ,

"教官那张宽阔的脸庞肌肉虬结，呈鲜血般的红色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌslz] ['rɪpld] [ænd; ənd] [bʌldʒd] [ænd; ənd] [siːðd] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [blæk] ['juːnɪfɔːrm] .
and **the** **muscles** **rippled** **and** **bulged** **and** **seethed** **under** **his** **black** **uniform** **.**
和 这 肌肉 涟漪 和 鼓胀 和 沸腾 在下面 他的 黑色的 制服 .

他黑色制服下的肌肉隆起、起伏、涌动。

" [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ! " [kən'faidid][kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] , ['slæpɪŋ] ['smɪθs] [bæk] .
" **Me** **for** **this** **!** **"** **confided** **Kard** **of** **Shilon** **,** **slapping** **Smith's** **back** **.**
" 我 为了 这 ! " 坦白 卡德 的 希隆 , 拍打 史密斯 后退 .

"这都怪我！"希隆的卡德拍了拍史密斯的背，低声说道。

" [pər'hæps] - [hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə'bɪləti][ɑːn][ðə; ði] - [mæts] .
" **Perhaps** **Jorak** **has** **told** **you** **that** **I** **am** **not** **without** **ability** **on** **the** **Wortan** **mats** **.**
" 也许 - 有 讲述 你 那 我 是 不是 没有 能力 在 这 - 垫子 .

"或许乔拉克已经告诉过你，我在沃坦垫子上并非毫无能力。"

" [smɪθ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] .
" **Smith** **hardly** **heard** **him** **.**
" 史密斯 几乎 听到 他 .

史密斯几乎没听到他的话。

[tuː] ['dʌz(ə)n]['peɪsɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [ðæt]
Two dozen paces across the room , on the other side of the circle that
二 打 步幅 穿过 这 房间 , 在 这 其他 边 的 这 圆圈 那
[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ,
surrounded the instructor ,
包围 这 讲师 ,

穿过房间，走二十几步，来到围绕着老师的圆圈另一侧，

[stʊd] ['dʒɪəriə] , [hændz][ɑːn][hɪps] , [lɪps][sɔːft] - ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [smɪθ] , ['sɪlvər]['tuːnɪk][tuː; tə]
stood Geria , hands on hips , lips soft - smiling when she saw Smith , silver tunic to
站立 格里亚 , 双手 在 臀部 , 嘴唇 柔软的 - 微笑 什么时候 她 锯 史密斯 , 银 束腰外衣 到
[hɜːr; hər] [niːz] ,
her knees ,
她 膝盖 ,

格丽娅双手叉腰，看到史密斯时嘴角露出一丝微笑，她身穿银色长袍，长及膝盖。

['jeloʊ] [her] ['hæŋɪŋ] [friː] [tuː; tə] ['ʃəuldəz] .
yellow hair hanging free to shoulders .
黄色的 头发 绞刑 自由的 到 肩膀 .

金色的头发披散在肩上。

" [dʒɔɪn][ˌem 'iː] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ?
" Join me , Smith of Earth ?
" 加入 我 , 史密斯 的 地球 ?

“加入我吧，地球之匠？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , [ænd; ənd] [niːz] ['wɔːtəri] [ə'gen] , [smɪθ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .
" she called , and knees watery again , Smith made his way around the circle .
" 她 称为 , 和 膝盖 水状的 再次 , 史密斯 制成 他的 方式 大约 这 圆圈 .

“她喊了一声，史密斯双膝再次发软，绕着圈子走了一圈。”

[waɪl] - [geɪpt] , ['dʒɪəriə] [tʊk] ['smɪθs] [hænd] [wen] [ðeɪ] [met] [hæf] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l]
While Jorak gaped , Geria took Smith's hand when they met half way around the circle
尽管 - 张开的 , 格里亚 采取 史密斯 手 什么时候 他们 遇见 一半 方式 大约 这 圆圈
,
,
,

乔拉克目瞪口呆，而格里亚在绕圈走到一半时，握住了史密斯的手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and she smiled up at him .
和 她 微笑 向上 在 他 .

她抬头对他微笑。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] [ə'gen] .
" I wouldn't have believed it , but you're blushing again .
" 我 不会 有 相信 它 , 但 你是 脸红 再次 .

“我本来不相信的，但你又脸红了。”

[ɜːrθ] [treɪt] , [smɪθ] ? "
Earth trait , Smith ? "
地球 特征 , 史密斯 ? "

地球特征，史密斯?

" [noʊ] , [nɑːt] ['riːəli] , " [hiː; hi] ['stæməd] .
" No , not really , " he stammered .
" 不 , 不是 真的 , " 他 结结巴巴 .

“不，其实不是，”他结结巴巴地说。

[ðə; ði][slɪm][gɜːrl][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [klɪrd] [hɪz; ɪz]

The	slim	girl	was	about	to	say	something	,	but	the	instructor	cleared	his
这	苗条的	女孩	曾是	关于	到	说	某物	,	但	这	讲师	已清除	他的

[θroʊt] ['ɑːmɪnəsli] ,

throat	ominously	,
喉	不祥地	,

那个身材苗条的女孩正要开口说话，但教练却阴沉地清了清嗓子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] ['saɪlənt] [ə'gen] .

and	the	room	became	silent	again	.
和	这	房间	成为	沉默的	再次	.

房间里再次陷入了寂静。

" [naʊ] , [ðen] , " [dɪˈklerd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , " [ðeəz; ðəz][noʊ] [trɪk] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [psaɪˌsaɪ] -

"	Now	,	then	,	"	declared	the	giant	,	"	there's	no	trick	to	fighting	with	psi	-
"	现在	,	然后	,	"	声明	这	巨大的	,	"	有	不	诡计	到	斗争	和	磅/平方英寸	-

['paʊɝz] .

powers	.
权力	.

"那么，"巨人宣称，"使用超能力战斗并没有什么诀窍。"

['eniwʌn] [kæn; kən][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɑːr; ər]

Anyone	can	do	that	,	and	the	women	of	Bortinot	,	as	you	know	,	are
任何人	能	做	那	,	和	这	女性	的	-	,	作为	你	知道	,	是

[pərˈtɪkjələrli] [əˈdept] .

particularly	adept	.
特别	熟练	.

任何人都能做到这一点，而且，正如你所知，博尔蒂诺的妇女们尤其擅长此道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] - [hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [dɪ'pend]

But	the	people	of	Wortan	have	no	such	powers	,	and	they	must	depend
但	这	人们	的	-	有	不	这样的	权力	,	和	他们	必须	依赖

[ɑːn] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] ,

on	tooth	and	nail	,
在	齿	和	指甲	,

但沃坦人没有这样的力量，他们只能靠自己的双手和指甲勉强生存。

[ɑːn]['sɪnjuː][ænd; ənd][boʊn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['kʌnɪŋ] .

on	sinew	and	bone	and	animal	cunning	.
在	腱子	和	骨	和	动物	狡猾	.

论筋骨和动物的狡诈。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] - [duː]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] , ['pjʊrli] [fɔːr; fər][spɔːrt] ,

Such	is	the	way	the	Wortanians	do	battle	—	and	,	purely	for	sport	,
这样的	是	这	方式	这	-	做	战斗	—	和	,	纯粹	为了	运动	,

这就是沃坦尼亚人的战斗方式——而且，纯粹是为了娱乐，

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] - ['faɪtɪŋ] .

such	is	the	way	of	Wortan	fighting	.
这样的	是	这	方式	的	-	斗争	.

这就是沃坦的战斗方式。

['eni] ['kwestʃənz] ? "

Any	questions	?	"
任何	问题	?	"

还有什么问题吗?

" [jes] , " ['dʒɪəriə][toʊld][hɪm; ɪm] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] .

"	Yes	,	"	Geria	told	him	,	"	I	have	one	.
"	是的	,	"	格里亚	讲述	他	,	"	我	有	一	.

"是的，"格里亚告诉他，"我有一个。"

[ɑːr; ər][wiː; wi][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][juːz]['eni] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] ? "
Are we not permitted to use any psi - powers ? "
是 我们 不是 允许 到 使用 任何 磅/平方英寸 - 权力 ? "

我们难道不允许使用任何超能力吗?

" [nʌn] .
" None .
" 没有任何 .

"没有任何。

[ðeɪ] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ][juː; jʊ] . "
They disqualify you . "
他们 取消资格 你 . "

他们会让你失去资格。

" [wel] , [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] .
" Well , then I suppose I must withdraw from the course .
" 出色地 , 然后 我 认为 我 必须 提取 从 这 课程 .

"那么，我想我必须退出这门课程了。"

[aɪ][kɑːnt][biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['fɪzɪkli] .
I can't be expected to stand up to a man physically .
我 不能 是 预期的 到 站立 向上 到 一个 男人 身体 .

我不能指望自己能和男人在肢体上对抗。

[aɪm][nɑːt] [bɪlt] [ðæt] [weɪ] — [ænd; ənd]['veri] [fjuː] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , ['dɑːmɪnənt][ɔːr] [rɪ'septɪv] .
I'm not built that way — and very few women are , Dominant or Receptive .
我是 不是 建造 那 方式 — 和 非常 很少 女性 是 , 主导的 或者 接受 .

我天生不是那种类型——而且很少有女性是那种类型，无论是主导型还是被动型。

" [smɪθ] [hæd; həd][nɑːt][ɪk'spektɪd] [ðɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][felt][ə; eɪ][wɔːrm] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] .
" Smith had not expected this , but now he felt a warm glow in his breast .
" 史密斯 有 不是 预期的 这 , 但 现在 他 毛毡 一个 温暖的 辉光 在 他的 胸部 .

"史密斯没想到会有这种感觉，但他现在感到胸口一阵暖流涌动。"

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst]['wɑːntɪd][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'baʊt][ðə; ði] ['wʊmənz] ['ʃəuldəz] , [prə'tektɪvli] .
He almost wanted to put his arm about the woman's shoulders , protectively .
他 几乎 通缉 到 放 他的 手臂 关于 这 女性的 肩膀 , 保护性地 .

他几乎想把手臂搭在女人的肩膀上，以示保护。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [biː; bi][ɪk'spektɪd][tuː; tə] [faɪt] ?
How could such a delicate beautiful thing be expected to fight ?
如何 可以 这样的 一个 精美的 美丽的 事物 是 预期的 到 斗争 ?

如此娇弱美丽的生物，怎能指望它去战斗呢?

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] , " [aɪ][wəʊnt]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
The instructor said , " I won't argue with you .
这 讲师 说 , " 我 惯于 争论 和 你 .

老师说："我不会和你争论。"

[aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ]['wʊmən]['evər] ['læstɪŋ] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] ['dɑːmɪnənts]
I can't remember a woman ever lasting in Wortan - fighting , but if they're Dominants
我 不能 记住 一个 女士 曾经 持久 在 - 斗争 , 但 如果 它们是 优势
[ðeə(r)] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['entərd] .
they're automatically entered .
它们是 自动地 进入 .

我记不清有哪个女人能在沃坦的战斗中坚持到最后，但如果她们是支配者，她们就会自动入场。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən][duː][laɪk] —
The rest of you can do like —
这 休息 的 你 能 做 喜欢 —

你们其他人可以这样做——

" [ðə; ði][wɜːrdz] [keɪm] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [smɪθ] [kʊd; kəd][stɑːp][ðem; ðəm] .
" The words came out before Smith could stop them .
" 这 字 来了 出去 前 史密斯 可以 停止 他们 .

"话还没等史密斯阻止，话就说出口了。"

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [kæn; kən] ['eniwʌn] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['dɑːmɪnənt][ænd; ənd]
" In that case , can anyone tell me the difference between a Dominant and
" 在 那 案件 , 能 任何人 告诉 我 这 不同之处 之间 一个 主导的 和
[ə; eɪ] [rɪ'septɪv] ?
a Receptive ?
一个 接受 ?

"那么，谁能告诉我支配型和接受型之间的区别呢？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" There was a lot of laughter in the room ,
" 那里 曾是 一个 很多 的 笑声 在 这 房间 ,

房间里充满了笑声，

[ænd; ənd] [smɪθ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [hæd; həd][hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]
and Smith thought it would have been the same had he , as a child
和 史密斯 想法 它 会 有 到过 这 相同的 有 他 , 作为 一个 孩子
,
,
,

史密斯认为，如果他小时候也是这样，情况也会一样。

[æskt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] .
asked the difference between boy and girl .
问 这 不同之处 之间 男生 和 女孩 .

问男孩和女孩有什么区别。

" [ɑː] , [oʊld] - !
" Ah , old Earthsmith !
" 啊 , 老的 - !

"啊，老土匠！"

" [hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] .
" he heard Jorak's voice .
" 他 听到 - 嗓音 .

他听到了约拉克的声音。

" ['evritaɪm] [hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [nuː] ['wɪzdəm] [spjuːz] [fɔːrθ] .
" Everytime he opens his mouth new wisdom spews forth .
" 每次 他 打开 他的 嘴 新的 智慧 喷涌而出 前进 .

"他每次开口，都会迸发出新的智慧。"

" [peɪl] [aɪz] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [blʌd] - [red] [feɪs] .
" Pale eyes looked out of the instructor's blood - red face .
" 苍白 眼睛 看起来 出去 的 这 教师的 血 - 红色的 脸 .

"苍白的眼睛从教官血红的脸上望出来。"

" ['ɑːbviəsli] , [jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
" Obviously , you're joking .
" 明显地 , 你是 开玩笑 .

"显然，你是在开玩笑。"

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] ['kwestʃənz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['sɪriəs] .
I'm here to answer questions , among other things , but you couldn't be serious .
我是 这里 到 回答 问题 , 之中 其他 事物 , 但 你 不能 是 严肃的 .

我来这里是为了回答问题，但你不是认真的吧。

" [ænd; ənd] [smɪθ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʌl] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] :

"	And	Smith	heard	his	own	dull	voice	reply	:
"	和	史密斯	听到	他的	自己的	乏味的	嗓音	回复	:

史密斯听到自己沉闷的声音回答道：

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

"	No	,	certainly	not	.
"	不	,	当然	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['dʒoʊkɪŋ] .

I	was	only	joking	.
我	曾是	仅有的	开玩笑	.

我只是开玩笑。

" [sed] ['dʒɪəriə] , " ['sɪli] , [ə; eɪ] ['dɑːmɪnənt] [hæz; həz] [mɔːr] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Said	Geria	,	"	Silly	,	a	Dominant	has	more	psi	-	powers	,	that's	all	.
"	说	格里亚	,	"	愚蠢的	,	一个	主导的	有	更多的	磅/平方英寸	-	权力	,	那就是	全部	.

“格里亚说：‘傻瓜，支配者只是拥有更多的精神力量而已。’”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] ['riːəli] ['dɪdnt] [noʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] ? "

But	you	really	didn't	know	,	did	you	?	"
但	你	真的	没有	知道	,	做过	你	?	"

但你真的不知道，对吗?

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] [ɑːn] [ɜːrθ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [smɪθ] [riˈmaindid] [hɜːr; hər]

"	There	are	no	psi	-	powers	on	Earth	to	speak	of	,	"	Smith	reminded	her
"	那里	是	不	磅/平方英寸	-	权力	在	地球	到	说话	的	,	"	史密斯	提醒	她

.

:

.

“地球上根本不存在什么超能力，”史密斯提醒她。

" [m] , ['veri] [truː] .

"	Hmm	,	very	true	.
"	唔	,	非常	真的	.

嗯，确实如此。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['meɪbi] [jʊə(r)] [ɔːl] - — [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] .

In	that	case	,	maybe	you're	all	Receptives	—	male	and	female	.
在	那	案件	,	或许	你是	全部	-	—	男性	和	女性	.

那样的话，也许你们都是接受型人格——无论男女。

[bʌt; bət] [dəunt] [fiːl] [tuː] ['bædli] , [smɪθ] ; - [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [ænd; ənd] - [hæz; həz] [ə; eɪ]

But	don't	feel	too	badly	,	Smith	;	Wortan's	the	same	way	,	and	Wortan	has	a
但	不	感觉	也	糟糕	,	史密斯	;	-	这	相同的	方式	,	和	-	有	一个

[fɜːrst] - [reɪt] ['kʌltʃər] .

first	-	rate	culture	.
第一的	-	速度	文化	.

但史密斯，你也不用太难过；沃坦也是一样，而且沃坦拥有一流的文化。

[lʊk] : [ðeɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] [æn; ən] [ɪn'strʌktər] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] .

Look	:	they	even	have	an	instructor	here	at	the	school	.
看	:	他们	甚至	有	一个	讲师	这里	在	这	学校	.

你看：他们甚至在学校里还有一位老师。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] - ['faɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	The	instructor	of	Wortan	fighting	was	a	Wortanian	,	of	course	.
"	这	讲师	的	-	斗争	曾是	一个	-	,	的	课程	.

“沃坦格斗术的教官当然是沃坦人。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] - ['faɪtɪŋ] , [smɪθ] [maɪt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] .

And	here	,	in	Wortan	fighting	,	Smith	might	feel	at	home	.
和	这里	,	在	-	斗争	,	史密斯	可能	感觉	在	家	.

而在沃坦的战斗中，史密斯或许会感到如鱼得水。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ɪk'sel] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['sʌmˌwənz] [bæk] ,

But	he	hardly	expected	to	excel	at	the	school	by	breaking	someone's	back	,
但	他	几乎	预期的	到	Excel	在	这	学校	经过	打破	某人的	后退	,

但他万万没想到，自己竟然能通过打断别人的脊椎骨而在学校里出人头地。

[ɔːr] ['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ['helpləsli] [tuː; tə] [ðə; ði] - [mæt] .

or	pinning	him	helplessly	to	the	Wortan	mat	.
或者	钉住	他	无助地	到	这	-	垫	.

或者把他无助地钉在沃坦垫子上。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Suddenly	he	found	himself	thinking	of	Earth	,
突然	他	成立	他自己	思维	的	地球	,

他突然想起了地球。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [ɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['ɜːθs] [fɜːrst] ['stuːd(ə)nt] [æt; ət]

thinking	of	the	trust	that	had	been	put	in	him	as	Earth's	first	student	at
思维	的	这	相信	那	有	到过	放	在	他	作为	地球的	第一的	学生	在

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

想到自己作为地球上这所学校的第一位学生所肩负的信任，他感到无比荣幸。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [lɔːŋ] — [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [sɔːft] ['jeloʊ]

But	his	thoughts	did	not	remain	there	long	—	his	eyes	took	in	the	soft	yellow
但	他的	想法	做过	不是	保持	那里	长的	—	他的	眼睛	采取	在	这	柔软的	黄色的

[ʌv; əv] - [her] ,

of	Geria's	hair	,
的	-	头发	,

但他的思绪并没有停留太久——他的目光被格丽娅柔和的黄色头发所吸引。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] ['feɪdɪd] [fɑːr] [ə'weɪ] .

and	Earth	faded	far	away	.
和	地球	褪色	远的	离开	.

地球渐渐远去。

" — [ˌvɔlən'tiəz] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	—	volunteers	,	"	the	instructor	was	saying	.
"	—	志愿者	,	"	这	讲师	曾是	说	.

“——志愿者，”教练说道。

" [dʌz] ['eniwʌn] [wɑːnt] [tuː; tə] [step] [ɑːn] [ðə; ði] [mæt] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɔːr] [tuː] ? "

"	Does	anyone	want	to	step	on	the	mat	with	me	for	a	fall	or	two	?	"
"	做	任何人	想	到	步	在	这	垫	和	我	为了	一个	落下	或者	二	?	"

“有没有人想跟我一起上垫子摔一两跤？”

" [aɪ] [ˌrekə'mend] - , " [keɪm] - [vɔɪs] .

"	I	recommend	Earthsmith	,	"	came	Jorak's	voice	.
"	我	推荐	-	,	"	来了	-	嗓音	.

“我推荐大地铁匠，”乔拉克的声音传来。

" ['pɑːzətɪvli] — - [jʊr; jər] [mæn] .

"	Positively	—	Earthsmith's	your	man	.
"	积极地	—	-	你的	男人	.

“绝对没错——厄斯史密斯就是你要找的人。”

" [smɪθ] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [red] [ə'gen] , [bʌt; bət]['dʒɪəriə] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
" Smith felt his face becoming very red again , but Geria nudged him with
" 史密斯 毛毡 他的 脸 成为 非常 红色的 再次 , 但 格里亚 轻推 他 和
[æn; ən] ['elboʊ] .
an elbow .
一个 弯头 .

史密斯感到自己的脸又变得通红了，但格里亚用手肘轻轻碰了碰他。

" [goʊ] [ə'hed] , [smɪθ] — [waɪ] [nɑːt] ?
" Go ahead , Smith — why not ?
" 去 前方 , 史密斯 — 为什么 不是 ?

“去吧，史密斯——为什么不呢？”

[juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][wʌns][juː; jʊ] ['dɪdnt] [fɪr] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] ,
You told me once you didn't fear anyone in the room of the registrar ,
你 讲述 我 一次 你 没有 害怕 任何人 在 这 房间 的 这 注册员 ,

你曾经告诉我，你不怕教务处房间里的任何人。

[nɑːt][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɑːmbæt] .
not in physical combat .
不是 在 身体的 战斗 .

并非进行肢体冲突。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] — "
" I know , but — "
" 我 知道 , 但 — "

我知道，但是——

" [goʊ] [ə'hed] , [smɪθ] .
" Go ahead , Smith .
" 去 前方 , 史密斯 .

“请继续，史密斯。”

[ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
Show me .
展示 我 .

给我看看。

" [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] .
" He could do that .
" 他 可以 做 那 .

他可以做到。

[jes] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] .
Yes , he could show her .
是的 , 他 可以 展示 她 .

是的，他可以给她演示一下。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [rɔːŋ] — [ðeɪ] [maɪt] [noʊ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [meɪk]
But what if he were wrong — they might know a trick or two that would make
但 什么 如果 他 是 错误的 — 他们 可能 知道 一个 诡计 或者 二 那 会 制作
[hɪm; ɪm] [lʊk] ['fuːlɪʃ] .
him look foolish .
他 看 愚蠢 .

但万一他错了呢？他们或许知道一两招能让他出丑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] , [nɑːt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['dʒɪəriə] .

And	he	wouldn't	want	that	,	not	in	front	of	Geria	.
和	他	不会	想	那	,	不是	在	正面	的	格里亚	.

他不想那样，尤其是在格里亚面前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	tired	,	"	he	said	.
"	我	是	疲劳的	,	"	他	说	.

“我累了，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] [wel] [læst] [naɪt] .

"	I	didn't	sleep	well	last	night	.
"	我	没有	睡觉	出色地	最后的	夜晚	.

我昨晚没睡好。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['reskjuːd] [hɪm; ɪm] .

"	The	instructor	rescued	him	.
"	这	讲师	获救	他	.

“教练救了他。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˌrekə'mend] .

"	I	didn't	ask	you	to	recommend	.
"	我	没有	问	你	到	推荐	.

“我没让你推荐。”

[aɪ] [æskt] [fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] .

I	asked	for	volunteers	.
我	问	为了	志愿者	.

我征集了志愿者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [huː] [spoʊk] , [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

But	you	who	spoke	,	what's	your	name	?	"
但	你	WHO	辐	,	是什么	你的	姓名	?	"

但你，这位说话的人，你叫什么名字?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] - [ʌv; əv]['dʒaɪrə] , " [sed] - , ['pɜːrp(ə)l] [feɪs] ['peɪlɪŋ] .

"	I	am	Jorak	of	Gyra	,	"	said	Jorak	,	purple	face	paling	.
"	我	是	-	的	脑回	,	"	说	-	,	紫色的	脸	苍白	.

“我是吉拉的乔拉克，”乔拉克说道，紫色的脸色变得苍白。

" [juːl] [duː] .

"	You'll	do	.
"	你会	做	.

你会的。

[ɑːn][ðə; ði][mæt] , [mæn][ʌv; əv]['dʒaɪrə] .

On	the	mat	,	man	of	Gyra	.
在	这	垫	,	男人	的	脑回	.

在垫子上，吉拉的男人。

" - [stept] ['fɔːrwərd] , ['sloʊli] , [ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

"	Jorak	stepped	forward	,	slowly	,	in	no	hurry	to	meet	the	giant	.
"	-	步	向前	,	缓慢地	,	在	不	匆忙	到	见面	这	巨大的	.

约拉克缓缓向前迈了一步，并不急于与巨人见面。

[smɪθ] [hɜːrd] - ['mɑːkɪŋ] [læf] .

Smith	heard	Kard's	mocking	laugh	.
史密斯	听到	-	嘲讽	笑	.

史密斯听到了卡德嘲讽的笑声。

" [hoʊ] , - — ['hiːl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɪn][hæf] .

"	Ho	,	Jorak	—	he'll	tear	you	in	half	.
"	何	,	-	—	地狱	撕	你	在	一半	.

“嚯，乔拉克——他会把你撕成两半。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʃɪlən] . . . [ə; eɪ]['riːəl][mæn] . . . .

Now	if	he	had	asked	for	a	man	of	Shilon	.	.	.	a	real	man	.	.	.	.
现在	如果	他	有	问	为了	一个	男人	的	希隆	.	.	.	一个	真实的	男人	.	.	.	.

如果他当时要的是一个示伦人……一个真正的男人……

" [ænd; ənd] [stɪl] ['læfɪŋ] ,

"	And	still	laughing	,
"	和	仍然	笑	,

“还在笑，

[ðə; ði] - [hiːvd] ['maɪtɪli] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][sent] - ['stʌmbliŋ] [aʊt]

the	Shilonian	heaved	mightily	with	both	his	hands	and	sent	Jorak	stumbling	out
这	-	喘息	非常	和	两个都	他的	双手	和	发送	-	踉跄	出去

['ɑːntə][ðə; ði][mæt] .

onto	the	mat	.
到	这	垫	.

希洛尼亚人双手猛力挥动，将乔拉克打得踉跄着摔倒在垫子上。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒaɪrə] [fel] [ænd; ənd] [skɪdid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

The	man	of	Gyra	fell	and	skidded	on	his	stomach	,
这	男人	的	脑回	跌倒	和	打滑	在	他的	胃	,

吉拉人摔倒了，肚子着地滑行了一段距离。

[tɜːrnd] ['oʊvər][wʌns][ænd; ənd]['faɪnəli] [keɪm] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'strʌktərz]

turned	over	once	and	finally	came	up	into	a	sitting	position	at	the	instructor's
转向	超过	一次	和	最后	来了	向上	进入	一个	坐着	位置	在	这	教师的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

他翻了个身，最后坐了起来，坐在教练的脚边。

[kɑːrd][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] , [bʌt; bət] - [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['fʌni] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Kard	was	grinning	,	but	Jorak	saw	nothing	funny	in	what	had	happened	.
卡德	曾是	咧嘴笑	,	但	-	锯	没有什么	有趣的	在	什么	有	发生	.

卡德咧嘴笑着，但乔拉克却觉得发生的事情一点也不好笑。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['sloʊli] , ['wiːzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [geɪz] [reɪkt] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

He	stood	up	slowly	,	wheezing	,	and	his	gaze	raked	the	circle	.
他	站立	向上	缓慢地	,	喘息	,	和	他的	目光	耙过的	这	圆圈	.

他缓缓站起身，气喘吁吁，目光扫过圆圈。

[ˌaɪ 'tiː] [flikt] [pæst][kɑːrd]['ræpɪdli] , [kept]['goʊɪŋ] , [pɔɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn]['dʒɪəriə] , [ðen] [riːtʃt]

It	flicked	past	Kard	rapidly	,	kept	going	,	poised	a	moment	on	Geria	,	then	reached
它	轻弹	过去的	卡德	快速	,	保留	去	,	准备	一个	片刻	在	格里亚	,	然后	达到

[smɪθ] .

Smith	.
史密斯	.

它迅速掠过卡德，继续前进，在格里亚面前停留了一会儿，然后到达了史密斯。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Jorak	shook	his	fist	.
-	摇晃	他的	拳头	.

约拉克挥舞着拳头。

" [ɔːl] [raɪt] , - , [aɪl] [get][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] .

"	All	right	,	Earthsmith	,	I'll	get	you	for	this	.
"	全部	正确的	,	-	,	患病的	得到	你	为了	这	.

“好吧，大地铁匠，我一定会报复你的。”

" ['dʒɪəriə] [smaɪld] .

"	Geria	smiled	.
"	格里亚	微笑	.

格里亚笑了。

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] ['enəmi] [ðer; ðər] .

"	I	would	say	that	you	have	an	enemy	there	.
"	我	会	说	那	你	有	一个	敌人	那里	.

我认为你在那里有敌人。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [be'ləud] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər] - .

"	The	instructor	bellowed	a	warning	and	came	for	Jorak	.
"	这	讲师	咆哮	一个	警告	和	来了	为了	-	.

"教官大声发出警告，然后走向乔拉克。"

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [smɪθ] [faʊnd] [hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [freɪ] ,

For	some	reason	Smith	found	he	couldn't	keep	his	eyes	off	the	fray	,
为了	一些	原因	史密斯	成立	他	不能	保持	他的	眼睛	离开	这	磨损	,

不知何故，史密斯发现自己无法将目光从这场混战中移开。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [breθ] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['rægɪd] [gɑːsps] .

and	he	found	his	own	breath	coming	in	ragged	gasps	.
和	他	成立	他的	自己的	气息	未来	在	破烂不堪	喘息	.

他发现自己呼吸变得急促而紊乱。

['dʒɪəriə] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪs'pæʃənət] ['ɪntrəst] .

Geria	watched	with	a	dispassionate	interest	.
格里亚	观看	和	一个	冷静	兴趣	.

格里亚冷漠地看着。

" [pʊr] [mæn] [ʌv; əv] ['dʒaɪrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Poor	man	of	Gyra	,	"	she	said	.
"	贫穷的	男人	的	脑回	,	"	她	说	.

"可怜的吉拉人，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [juːz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] .

"	It	might	be	a	different	story	if	he	could	use	some	of	his	psi	-	powers	.
"	它	可能	是	一个	不同的	故事	如果	他	可以	使用	一些	的	他的	磅/平方英寸	-	权力	.

"如果他能运用一些超能力，情况或许会有所不同。"

[ðə; ði] [men] [ʌv; əv] ['dʒaɪrə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

The	men	of	Gyra	have	a	little	of	that	,	you	know	.	"
这	男人	的	脑回	有	一个	小的	的	那	,	你	知道	.	"

你知道，吉拉的男人们身上都有些这种特质。

" [wel] , [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] ? "

"	Well	,	why	can't	he	?	"
"	出色地	,	为什么	不能	他	?	"

"那他为什么不能呢？"

" ['hiːd] [biː; bi] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] , [ʃeɪmd] — [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɜːrs] .

"	He'd	be	disqualified	,	shamed	—	and	maybe	worse	.
"	他会	是	取消资格	,	羞愧	—	和	或许	更糟	.

"他会被取消资格，蒙羞——甚至可能更糟。"

[aɪ] ['nevər] [nuː] [ðæt] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] - [mæt] ,

I	never	knew	that	psi	-	powers	were	not	permitted	on	the	Wortan	mat	,
我	绝不	知道	那	磅/平方英寸	-	权力	是	不是	允许	在	这	-	垫	,

我之前并不知道在沃坦垫子上不允许使用超能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ruːlz] [mʌst; məst] [biː; bi] [æd'hɪrd] [tuː; tə] ['rɪdʒɪdli] .

but	I	did	know	that	the	rules	must	be	adhered	to	rigidly	.
但	我	做过	知道	那	这	规则	必须	是	粘着	到	严格地	.

但我知道规则必须严格遵守。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] ['mæsɪv] ['bɑ:di] [stʊd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - ,
" The instructor's massive body stood between them and Jorak ,
" 这 教师的 大量的 身体 站立 之间 他们 和 - ,

"教官庞大的身躯挡在他们和约拉克之间，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑ:rmz]['sə:kld][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] - [nek] .
and one of the great arms circled the man of Gyra's neck .
和 一 的 这 伟大的 武器 圈起来 这 男人 的 - 脖子 .

其中一只巨大的手臂环住了吉拉人的脖子。

- ['pɜ:rp(ə)l] [feɪs] [glɛəd] [streɪt] [æt; ət] [smɪθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [θræʃt] [ænd; ənd]
Jorak's purple face glared straight at Smith , and his body thrashed and
- 紫色的 脸 怒目而视 直的 在 史密斯 , 和 他的 身体 痛击 和
['rɪgəld] ['fjʊriəsli] ,
wriggled furiously ,
扭动 愤怒地 ,

乔拉克紫红的脸怒视着史密斯，他的身体疯狂地扭动着。

[laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , [hed] [held][fæst][baɪ][ə; eɪ] [fɔ:rkt] [stɪk] .
like a snake , head held fast by a forked stick .
喜欢 一个 蛇 , 头 握住 快速地 经过 一个 分叉 戳 .

像蛇一样，头部被分叉的棍子固定住。

[ə'brʌptli] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [stept] [bæk] [ænd; ənd][let][goʊ] .
Abruptly , the instructor stepped back and let go .
突然 , 这 讲师 步 后退 和 让 去 .

突然，教练后退一步，松开了手。

- [fel] [ænd; ənd] [leɪ] ['raɪðɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] , [legz][ænd; ənd][ɑ:rmz] ['paʊndɪŋ] .
Jorak fell and lay writhing on the mat , legs and arms pounding .
- 跌倒 和 躺 扭动 在 这 垫 , 腿 和 武器 猛击 .

约拉克摔倒在地，蜷缩在垫子上，四肢不停地捶打着。

" [bru:t] [streŋθ] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪn] - , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] , ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Brute strength is what we want in Wortan , " said the instructor , smoothing his
" 蛮力 力量 是 什么 我们 想 在 - , " 说 这 讲师 , 平滑 他的
[blæk] ['ju:nɪfɔ:rm] .
black uniform .
黑色的 制服 .

"沃坦人需要的是蛮力，"教官一边抚平黑色制服一边说道。

[sed] [kɑ:rd][ʌv; əv] [ʃɪlən] : " [ju:; jʊ] [ˌaʊt'weɪ] - , [bʌt; bət][aɪ] [si:] [jʊr; jər] [pɔɪnt] .
Said Kard of Shilon : " You outweigh Jorak , but I see your point .
说 卡德 的 希隆 : " 你 胜过 - , 但 我 看 你的 观点 .

希隆的卡德说："你比约拉克更强大，但我明白你的意思。"

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ʃɪlən] .
I wonder how you would do with a man of Shilon .
我 想知道 如何 你 会 做 和 一个 男人 的 希隆 .

我想知道你和示伦人相处会怎么样。

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [smaɪld] .
" The instructor smiled .
" 这 讲师 微笑 .

老师笑了。

" [wel] , [wi:; wi] [wɪl] [per] [ɔ:f] [naʊ] .
" Well , we will pair off now .
" 出色地 , 我们 将要 一对 离开 现在 .

"好了，我们现在两两一组。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɪ'lekt] [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

You	can	select	me	,	if	you	wish	.
你	能	选择	我	, 如果		你	希望	.

如果你愿意，可以选择我。

[ðoʊz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] , [step] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

Those	who	want	to	drop	out	of	the	course	,	step	back	from	the	circle	.
那些	WHO	想	到	降低	出去	的	这	课程	,	步	后退	从	这	圆圈	.

想要退出课程的人，请退出圈子。

[wiː; wi] [niːd] [ruːm] —

We	need	room	—
我们	需要	房间	—

我们需要空间——

" [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [muːvd] [ə'weɪ] , ['sloʊli] , [rɪ'lʌktəntli] .

"	All	the	women	moved	away	,	slowly	,	reluctantly	.
" 全部		这	女性	已搬	离开	,	缓慢地	,	勉强	.

所有妇女都慢慢地、不情愿地离开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɑːmɪnənts] , ['evri] [wʌn] , [ænd; ənd] [smɪθ] [senst] [ðeɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][juːz][ðer; ðər]

They	were	Dominants	,	every	one	,	and	Smith	sensed	they	longed	to	use	their
他们	是	优势	,	每一个	一	,	和	史密斯	感觉到的	他们	渴望	到	使用	他们的

[psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] .

psi	-	powers	.
磅/平方英寸	-	权力	.

他们个个都是支配者，史密斯感觉到他们渴望使用自己的超能力。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['trembld] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

Some	of	them	trembled	nervously	from	the	exhibition	they	had	seen	,
一些	的	他们	颤抖	紧张地	从	这	展览	他们	有	已见	,

他们中有些人因为看过展览而紧张得浑身发抖。

[sʌm; səm] [waɪpt] [swet] [frʌm; frəm] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [braʊ] .

some	wiped	sweat	from	white	and	pink	and	green	brow	.
一些	擦拭	汗	从	白色的	和	粉色的	和	绿色的	眉头	.

额头上擦去了些许汗水，额头呈白色、粉色和绿色相间。

[wʌn] [tɔːl][ælˈbaɪnoʊ]['wʊmən] [siːmd] ['hezɪtənt] , [stept] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

One	tall	albino	woman	seemed	hesitant	,	stepped	back	toward	the	circle	,
一	高的	白化病	女士	似乎	犹豫不决	,	步	后退	朝向	这	圆圈	,

一位身材高挑的白化病女子似乎有些犹豫，向圆圈方向退了一步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bækt] [ə'weɪ] [ə'gen] [wen] [ə; eɪ][goʊld][mæn][bɪg][æz; əz][kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [stroʊd]

but	she	backed	away	again	when	a	gold	man	big	as	Kard	of	Shilon	strode
但	她	支持的	离开	再次	什么时候	一个	金子	男人	大的	作为	卡德	的	希隆	大步走

['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

forward	eagerly	.
向前	急切地	.

但当一个像希隆的卡尔德一样高大的金人急切地走上前来时，她又退缩了。

[ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [stʊd] [ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] , [ræpt] [aɪz] [ɪn'tent][ɑːn][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ]

Against	the	wall	stood	the	dozen	women	,	rapt	eyes	intent	on	the	men	as	they
反对	这	墙	站立	这	打	女性	,	欣喜若狂	眼睛	意图	在	这	男人	作为	他们

[perd] [ɔːf] .

paired	off	.
成对的	离开	.

十几名女子靠墙站着，目不转睛地盯着成双成对的男人们。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [smɪθ] [θɔːt] ['bɪtərli] , [ɪz] ['kʌltʃər] .

And	this	,	Smith	thought	bitterly	,	is	culture	.
和	这	,	史密斯	想法	苦涩地	,	是	文化	.

史密斯愤愤地想，这就是文化。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [mɪst] [baɪ]['kloʊzɪŋ][ɪts][stɑːr] [leɪnz] .
This is what Earth had missed by closing its star lanes .
这 是 什么 地球 有 错过 经过 结束 它是 星星 车道 .

这就是地球关闭星际通道所错失的。

[wel] , [ɜːrθ] . . . .
Well , Earth . . . .
出色地 , 地球 . . . .

地球啊.....

" [dəunt] [sʌlk] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " ['dʒɪəriə][toʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['riːəlaɪzd] ,
" Don't sulk , Smith of Earth , " Geria told him , and Smith realized ,
" 不 闷闷不乐 , 史密斯 的 地球 , " 格里亚 讲述 他 , 和 史密斯 已实现 ,
['ʃeɪmfəli] ,
shamefully ,
可耻地 ,

"别生闷气了，地球之子史密斯，"格里亚对他说，史密斯羞愧地意识到这一点。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [slʌŋk] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
that he had slunk off with the women .
那 他 有 斯伦克 离开 和 这 女性 .

他偷偷溜走了，带着那些女人。

" [aɪ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd][neɪl] .
" I say there is something glorious about fighting tooth and nail .
" 我 说 那里 是 某物 辉煌 关于 斗争 齿 和 指甲 .

"我认为拼死搏斗是光荣的。"

[nɑːt] [dɪ'preɪvd] , ['sɜːrt(ə)nli] , [ən'les] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['haɪdbaʊnd] ['eθɪk] .
Not depraved , certainly , unless you insist on judging it by a hidebound ethic .
不是 堕落的 , 当然 , 除非 你 坚持 在 评判 它 经过 一个 隐匿 伦理 .

当然，这算不上堕落，除非你坚持用僵化的道德标准来评判它。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][mæts] , [smɪθ] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
Go back to the mats , Smith — for me .
去 后退 到 这 垫子 , 史密斯 — 为了 我 .

史密斯，回到垫子上去吧——为了我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][ðə; ði]['wʊmən] , [sɔː] [noʊ] [gaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" He looked long at the woman , saw no guile in her eyes .
" 他 看起来 长的 在 这 女士 , 锯 不 诡计 在 她 眼睛 .

他凝视着那女人良久，在她眼中没有看到一丝狡黠。

[huː] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][dʒʌdʒ] ?
Who was he to judge ?
WHO 曾是 他 到 法官 ?

他有什么资格评判别人?

[kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [pæs] ['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ə; eɪ][sə'saɪəti] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɜːrθ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skɔːr]
Could he dare pass judgment on a society that had left Earth behind a score
[ʌv; əv] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] ?
of thousand years ago ?
的 千 年 前 ?

他怎敢对一个两万年前就离开地球的文明妄加评判?

[ðə; ði][men][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['hædnt][sent][hɪm; ɪm] [hɪr] , [hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['gæləksi][tuː; tə][duː] [ðæt]
The men of Earth hadn't sent him here , half way across the galaxy to do that
.
:
.

地球人派他来到这里，跨越半个银河系，可不是为了做这件事。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['stɪfli] [tuː; tə][ðə; ði][mæts] .

He	turned	and	walked	stiffly	to	the	mats	.
他	转向	和	步行	僵硬地	到	这	垫子	.

他转身，僵硬地走向垫子。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði][men][hæd; həd] [perd] [ɔːf] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] , [stʊd] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [perz] .

By	now	the	men	had	paired	off	two	and	two	,	stood	facing	each	other	in	pairs	.
经过	现在	这	男人	有	成对的	离开	二	和	二	,	站立	面向	每个	其他	在	对	.

此时，男人们已经两两一组，面对面站着。

[kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] - [θjuːd] [ɪn'strʌktər] , [greɪt] [goʊld][mæn][ænd; ənd] ['tʃʌŋki]

Kard	of	Shilon	and	the	thick	-	thewed	instructor	,	great	gold	man	and	chunky
卡德	的	希隆	和	这	厚的	-	婚礼	讲师	,	伟大的	金子	男人	和	厚实的

[red] ,

red	,
红色的	,

希隆的卡德和厚实的教练，伟大的金人，以及粗壮的红人，

[riːd] - ['slendər] [griːn] [mæn][ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ɔrɪndʒ] , [æl'baɪnoʊz] [tuː] [laɪk]['æləbæstər]['stætʃuːz] .

reed	-	slender	green	man	and	giant	orange	,	albinos	two	like	alabaster	statues	.
芦苇	-	苗条	绿色的	男人	和	巨大的	橙子	,	白化病	二	喜欢	雪花石膏	雕像	.

一个身形纤细的绿皮肤男子和一个身材魁梧的橙皮肤男子，两个白化病人如同雪花石膏雕像一般。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [keɪm] - , [hændz][tuː; tə] [bruːzd] [nek] .

From	the	circle	came	Jorak	,	hands	to	bruised	neck	.
从	这	圆圈	来了	-	,	双手	到	瘀伤	脖子	.

约拉克从人群中走出来，双手捂着淤青的脖子。

[hiː; hi] [stɑːpt] , [lʊkt] [smɪθ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ['grɪmli] , [smaɪld] .

He	stopped	,	looked	Smith	up	and	down	grimly	,	smiled	.
他	停止	,	看起来	史密斯	向上	和	向下	阴沉地	,	微笑	.

他停下脚步，神情严肃地上下打量了史密斯一番，然后笑了。

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['pɑːrtnər] , - ? "

"	You	have	no	partner	,	Earthsmith	?	"
"	你	有	不	伙伴	,	-	?	"

“大地匠，你没有合伙人吗？”

" [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] . "

"	I'm	looking	for	one	.	"
"	我是	寻找	为了	一	.	"

“我正在寻找一个。”

" [wel] , [lʊk] [noʊ] [mɔːr] .

"	Well	,	look	no	more	.
"	出色地	,	看	不	更多的	.

"好了，不用再找了。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ænd; ənd][hɜːrt] , [bʌt; bət][aɪ'd][laɪk][tuː; tə][dʒɔɪn][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][mæt] .

I	am	tired	and	hurt	,	but	I'd	like	to	join	you	on	the	mat	.
我	是	疲劳的	和	伤害	,	但	ID	喜欢	到	加入	你	在	这	垫	.

我虽然很累也很受伤，但我还是想和你们一起上垫子。

" [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [jʊə(r)] [ə'freɪd] —

"	Of	course	,	if	you're	afraid	—
"	的	课程	,	如果	你是	害怕的	—

当然，如果你害怕的话——

" [smɪθ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] ['faɪtɪŋ] .
" Smith still did not feel like fighting .
" 史密斯 仍然 做过 不是 感觉 喜欢 斗争 .

史密斯仍然没有战斗的欲望。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] - [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] — [hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [mɔːr] ['riːz(ə)n]
It might as well be Jorak as any other — he certainly had more reason
它 可能 作为 出色地 是 - 作为 任何 其他 — 他 当然 有 更多的 原因
[tuː; tə] [faɪt] - .
to fight Jorak .
到 斗争 - .

这个人很可能就是乔拉克，和其他任何人一样——他当然更有理由和乔拉克战斗。

['veɪgli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['niːdləs] [ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv]['enərdʒi] .
Vaguely , it seemed a needless expenditure of energy .
依稀 , 它 似乎 一个 不必要 支出 的 活力 .

隐约觉得这是不必要的精力浪费。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] : [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [ʃuː] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [fʊt] —
But he had done it again : he had put the shoe on the wrong foot —
但 他 有 完毕 它 再次 : 他 有 放 这 鞋 在 这 错误的 脚 —
[hiː; hi] ,
he ,
他 ,

但他又犯了同样的错误：他把鞋子穿反了——他，

[smɪθ] , [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] , [nɑːt][ðə; ði] [skuːl] .
Smith , stood up for judgment , not the school .
史密斯 , 站立 向上 为了 判断 , 不是 这 学校 .

史密斯维护的是法官的立场，而不是学校的立场。

" [gʊd] [ɪ'nʌf] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Good enough , Jorak , " he said .
" 好的 足够的 , - , " 他 说 .

"足够好了，乔拉克，"他说。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['sɪgnəld] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][bɪ'gɪn] ,
In a moment , the instructor signaled them all to begin ,
在 一个 片刻 , 这 讲师 发出信号 他们 全部 到 开始 ,

片刻之后，教练示意大家开始。

[ænd; ənd] [smɪθ] [hæd; həd][wʌn] [briːf] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['dʌz(ə)n] [perz] [ʌv; əv][men] , ['græplɪŋ] ,
and Smith had one brief look at the dozen pairs of men , grappling ,
和 史密斯 有 一 简短的 看 在 这 打 对 的 男人 , 格斗 ,

史密斯匆匆瞥了一眼那十几对扭打在一起的男人，

[hɜːrd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʃaʊt] , " [wʌn][fɔːl] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːl]['oʊnli] !
heard the instructor shout , " one fall , and one fall only !
听到 这 讲师 喊 , " 一 落下 , 和 一 落下 仅有的 !

听到教练喊道："一次摔倒，只能一次摔倒！"

" [ænd; ənd] [ðen] - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
" And then Jorak was upon him .
" 和 然后 - 曾是 之上 他 .

然后约拉克就扑向了他。

- [siːmd] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] , ['raɪðɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Jorak seemed for all the world like a snake , writhing and twisting with a
- 似乎 为了 全部 这 世界 喜欢 一个 蛇 , 扭动 和 扭曲 和 一个
[dɪ'septɪv] ['sɪnjuːi] [streŋθ] .
deceptive sinewy strength .
欺骗性的 筋骨 力量 .

约拉克看起来就像一条蛇，扭动着身躯，展现出一种具有欺骗性的强健力量。

[bʌt; bət] ['kɑ:mli] [smɪθ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] , ['kʌfɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['raʊndli] [wen] [hi:; hi]
But **calmly** **Smith** **stepped** **out** **of** **his** **reach** **,** **cuffing** **his** **ears** **roundly** **when** **he**
但 平静地 史密斯 步 出去 的 他的 抵达 , 袖口 他的 耳朵 圆圆地 什么时候 他
[keɪm] [tu:] [kloʊz] .
came **too** **close** **.**
来了 也 关闭 .

但史密斯冷静地走开了，当他靠得太近时，还狠狠地拍了一下他的耳朵。

" [jʊə(r)] [ə'freɪd] , [ə'freɪd] , [ə'freɪd] !
" **You're** **afraid** **,** **afraid** **,** **afraid** **!**
" 你是 害怕的 , 害怕的 , 害怕的 !

你害怕，害怕，害怕!

" - ['tɔ:ntɪd] .
" **Jorak** **taunted** **.**
" - 嘲讽 .

乔拉克嘲讽道。

" [faɪt] !
" **Fight** **!**
" 斗争 !

“斗争!

" [smɪθ] [ʃ'rʌgd] .
" **Smith** **shrugged** **.**
" 史密斯 耸了耸肩 .

史密斯耸了耸肩。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] [faɪt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [wɑ:nt] [tu:; tə] .
If **he** **did** **not** **want** **to** **fight** **,** **he** **did** **not** **want** **to** **.**
如果 他 做过 不是 想 到 斗争 , 他 做过 不是 想 到 .

如果他不想打架，那就是不想打。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:tid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hutɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɔ:l] [bʌt; bət] ['dʒɪəriə] [hu:]
But **the** **women** **hooted** **,** **and** **they** **were** **hooting** **him** **,** **all** **but** **Geria** **who**
但 这 女性 发出嘘声 , 和 他们 是 倒彩 他 , 全部 但 格里亚 WHO
[rɪ'meɪnd] ['glʌmli] ['saɪlənt] .
remained **glumly** **silent** **.**
剩余 闷闷不乐地 沉默的 .

但女人们都发出嘘声，她们都在嘲笑他，只有格里亚闷闷不乐地保持沉默。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ˌem 'i:] ['noʊwer] , " - [hist] .
" **This** **is** **getting** **me** **nowhere** **,** **"** **Jorak** **hissed** **.**
" 这 是 获得 我 无处 , " - 嘶嘶作响 .

“这样下去毫无进展，”乔拉克嘶嘶地说。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [fu:l] , - .
" **You're** **making** **me** **look** **like** **a** **fool** **,** **Earthsmith** **.**
" 你是 制作 我 看 喜欢 一个 傻子 , - .

“你让我看起来像个傻瓜，大地铁匠。”

" [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [beɪðd] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [feɪs] , [steɪnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] - ['tu:nɪk] ['dɑ:rkli] .
" **Perspiration** **bathed** **the** **purple** **face** **,** **stained** **the** **sides** **of** **Jorak's** **tunic** **darkly** **.**
" 汗 洗澡 这 紫色的 脸 , 染色 这 侧面 的 - 束腰外衣 黑暗 .

汗水浸透了约拉克的紫色脸庞，将他束腰外衣的两侧染成了深色。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [smaɪld] .
And **then** **he** **smiled** **.**
和 然后 他 微笑 .

然后他笑了。

[smɪθ] [felt] ['gɪdi] , ['hɑːrdli][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz][legz] ['ʌndər][hɪm; ɪm] , [jet] ['hɑːrdli][hæd; həd] -
Smith felt giddy , hardly could keep his legs under him , yet hardly had Jorak
史密斯 毛毡 头晕 , 几乎 可以 保持 他的 腿 在下面 他 , 然而 几乎 有 -
[tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
touched him .
感动 他 .

史密斯感到一阵眩晕，几乎站不稳，而乔拉克几乎还没碰到他。

[ðen] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['dʒaɪrə][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n] .
Then the man of Gyra was using his psi - powers , despite the sanction .
然后 这 男人 的 脑回 曾是 使用 他的 磅/平方英寸 - 权力 , 尽管 这 制裁 .

然后，吉拉的那个人不顾禁令，使用了他的超能力。

['ɑːdli] , [smɪθ] [felt] [dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Oddly , Smith felt detached from it all .
奇怪 , 史密斯 毛毡 分离的 从 它 全部 .

奇怪的是，史密斯却感觉自己与这一切格格不入。

[let] [hɪm; ɪm][juːz][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ðen] — [ðæt] [wʊd] [end][ˌaɪ 'tiː] .
Let him use his powers then — that would end it .
让 他 使用 他的 权力 然后 — 那 会 结尾 它 .

那就让他动用他的力量吧——那样就能结束这一切了。

[let] [hɪm; ɪm] . . . .
Let him . . . .
让 他 . . . .

让他.....

" [faɪt] [bæk] , [smɪθ] !
" Fight back , Smith !
" 斗争 后退 , 史密斯 !

“反击吧，史密斯！”

" ['dʒɪəriə][kraɪd] .
" Geria cried .
" 格里亚 哭 .

格丽娅哭了。

- ['paʊɝz] [wɜːr; wər][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['wʊmənz] .
Jorak's powers were not like the woman's .
- 权力 是 不是 喜欢 这 女性的 .

乔拉克的能力与那个女人的能力截然不同。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'duːs] ['gɪdinəs] , [jes] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['eni] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['kwɑːntətiz] .
He could induce giddiness , yes , but not in any overpowering quantities .
他 可以 诱导 眩晕 , 是的 , 但 不是 在 任何 压倒性的 数量 .

他确实能让人感到眩晕，但程度并不严重。

[smɪθ] [swei] ['fuːlɪʃli] , [tɪpt] [fɜːrst][tuː; tə][left] , [ðen] [tuː; tə] [raɪt] ,
Smith swayed foolishly , tipped first to left , then to right ,
史密斯 摇摆 愚蠢地 , 倾斜 第一的 到 左边 , 然后 到 正确的 ,

史密斯笨拙地摇晃着身体，先向左倾斜，然后向右倾斜。

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][æt; ət][saɪdz] .
stood for a moment with arms at sides .
站立 为了 一个 片刻 和 武器 在 侧面 .

他双臂垂在身侧，站了一会儿。

- [rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ][bəuθ][fɪsts] ,
Jorak rushed upon him and struck out with both fists ,
- 匆忙 之上 他 和 击 出去 和 两个都 拳头 ,

约拉克冲向他，双拳猛击。

[ænd; ənd] [smɪθ] ['stʌmbld] [bæk] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [steps] , [kræʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['strʌglɪŋ]
and **Smith** **stumbled** **back** **half** **a** **dozen** **steps** **,** **crashed** **into** **a** **pair** **of** **struggling**
和 史密斯 踉跄 后退 一半 一个 打 步骤 , 崩溃了 进入 一个 一对 的 挣扎
['fɪgjərz] ,
figures **,**
数据 ,

史密斯踉跄后退了六七步，撞到了两个正在挣扎的人影。

[wʌz; wəz] ['dɪmli] [ə'wer] [ðæt] [bəuθ] [fel] .
was **dimly** **aware** **that** **both** **fell** **.**
曾是 依稀 意识到的 那 两个都 跌倒 .

隐约感觉到两人都摔倒了。

- [keɪm] [ɑːn] , ['kɑːki] , ['kɑːnfɪdənt] , [ænd; ənd] [smɪθ] [rɔkt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɑːn] [ðə; ði]
Jorak **came** **on** **,** **cocky** **,** **confident** **,** **and** **Smith** **rocked** **for** **a** **moment** **on** **the**
- 来了 在 , 自大 , 自信的 , 和 史密斯 摇滚 为了 一个 片刻 在 这
[bɔːlz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
balls **of** **his** **feet** **.**
球 的 他的 脚 .

乔拉克上场了，他趾高气扬、自信满满，史密斯顿时踮起了脚尖。

[wʌns] [ænd; ənd] [wʌns] ['oʊnli] [hiː; hi] [læʃ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
Once **and** **once** **only** **he** **lashed** **out** **with** **his** **right** **arm** **,**
一次 和 一次 仅有的 他 鞭打 出去 和 他的 正确的 手臂 ,

他只挥动过一次右臂，而且只有一次。

[smiəd] - [noʊz] [flæt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
smeared **Jorak's** **nose** **flat** **against** **his** **face** **.**
涂抹 - 鼻子 平坦的 反对 他的 脸 .

把乔拉克的鼻子抹平在脸上。

- ['tɔpld] ['bækwərd] [ænd; ənd] [fel] , ['raɪðɪŋ] .
Jorak **toppled** **backward** **and** **fell** **,** **writhing** **.**
- 倾覆 落后 和 跌倒 , 扭动 .

约拉克向后倒去，扭动着身子摔倒在地。

[smɪθ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pæntɪŋ] .
Smith **looked** **around** **him** **,** **panting** **.**
史密斯 看起来 大约 他 , 喘息 .

史密斯气喘吁吁地环顾四周。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'testənts] ['siːst] [ðer; ðər] ['strʌglz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] :
The **other** **contestants** **ceased** **their** **struggles** **,** **and** **the** **instructor** **said** **:**
这 其他 参赛者 停止 他们的 斗争 , 和 这 讲师 说 :

其他参赛者停止了挣扎，教练说道：

" ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [juːst] [psaɪˌsaɪ] .
" **Someone** **has** **used** **psi** **.**
" 某人 有 用过的 磅/平方英寸 .

有人使用了psi。

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [huː] , [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] —
I **don't** **know** **who** **,** **but** **someone** **—**
我 不 知道 WHO , 但 某人 —

我不知道是谁，但肯定是某个人——

" - ['pɔɪntɪd] ['wiːkli] , [sed] , " - ! "
" **Jorak** **pointed** **weakly** **,** **said** **,** **"** **Earthsmith** **!** **"**
" - 尖 弱 , 说 , " - ! "

约拉克虚弱地指着大地说道："大地匠！"

" [snæp]['dʒʌdʒmənt] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [əd'mɪtɪd] .

"	**Snap**	**judgment**	**,**	"	**the**	**instructor**	**admitted**	**.**
"	折断	判断	,	"	这	讲师	承认	.

“仓促判断，”这位讲师承认道。

" [jʊr; jər][wɜːrd]['oʊnli] .

"	**Your**	**word**	**only**	**.**
"	你的	单词	仅有的	.

“你只说你一句话。”

[stɪl] , [juː; jʊ][ə'loʊn][wɜːr; wər] ['bestɪd] , - [ʌv; əv]['dʒaɪrə] — [ænd; ənd] , [hɑː] , [ðæt] [meɪks] [twaɪs] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Still	**,**	**you**	**alone**	**were**	**bested**	**,**	**Jorak**	**of**	**Gyra**	**—**	**and**	**,**	**hah**	**,**	**that**	**makes**	**twice**	**,**	**doesn't**	**it**	**?**	**"**
仍然	,	你	独自的	是	击败	,	-	的	脑回	—	和	,	哈哈	,	那	制作	两次	,	不	它	?	"

然而，只有你败下阵来，吉拉的约拉克——哈哈，这已经是第二次了，不是吗?

" [wʌns] [wɪð; wɪθ] [psaɪˌsaɪ] , " [sed] - .

"	**Once**	**with**	**psi**	**,**	"	**said**	**Jorak**	**.**
"	一次	和	磅/平方英寸	,	"	说	-	.

“曾经用过psi，”乔拉克说道。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] ? "

"	**You**	**sure**	**?**	**"**
"	你	当然	?	"

你确定吗?

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɪt][ˌem 'iː] !

"	**I**	**ought**	**to**	**know**	**what**	**hit**	**me**	**!**
"	我	应该	到	知道	什么	打	我	!

“我应该知道我被打了什么！”

[hiː; hi][held][ˌem 'iː]['rɪdʒɪd] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] .

He	**held**	**me**	**rigid**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**,**	**and**	**then**	**he**	**struck**	**me**	**.**
他	握住	我	死板的	,	我	告诉	你	,	和	然后	他	击	我	.

我告诉你，他把我牢牢地按住，然后打了我。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	**could**	**I**	**do**	**?**
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] , [wʌt] ?

I	**ask**	**you**	**,**	**what**	**?**
我	问	你	,	什么	?

我问你，什么?

" [smɪθ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [kʊd; kəd] [riːd] [maɪndz] — [wɪð; wɪθ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

"	**Smith**	**knew**	**that**	**the**	**instructor**	**could**	**read**	**minds**	**—**	**with**	**limitations**	**.**
"	史密斯	知道	那	这	讲师	可以	读	思想	—	和	限制	.

史密斯知道这位老师能读懂人心——但也有局限性。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**knew**	**the**	**psi**	**-**	**power**	**had**	**been**	**used**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**know**	**who**	**had**	**used**	**it**	**.**
他	知道	这	磅/平方英寸	-	力量	有	到过	用过的	,	但	他	做过	不是	知道	WHO	有	用过的	它	.

他知道有人使用了超能力，但他不知道是谁使用的。

- [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][wʌn][hænd] .

Jorak	**wiped**	**the**	**blood**	**from**	**his**	**face**	**with**	**the**	**back**	**of**	**one**	**hand**	**.**
-	擦拭	这	血	从	他的	脸	和	这	后退	的	一	手	.

约拉克用一只手背擦掉了脸上的血迹。

" ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi][kən'faidid] , " - [ɪz][ə; eɪ]['sævɪdʒ] , ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] , [ʌv; əv][ðə; ði]

"	**Listen**	**,**	**"**	**he**	**confided**	**,**	**"**	**Earthsmith**	**is**	**a**	**savage**	**,**	**really**	**and**	**truly**	**,**	**of**	**the**
"	听	,	"	他	坦白	,	"	-	是	一个	野蛮的	,	真的	和	真的	,	的	这

['plænɪt] [ɜːrθ] .

planet	**Earth**	**.**
行星	地球	.

"听着，"他悄声说道，"地球铁匠真是地球上一个彻头彻尾的野蛮人。"

['terəbli] [bɑːr'bærɪk] .

Terribly	**barbaric**	**.**
可怕	野蛮	.

极其野蛮。

['ɑːbviəsli] , ['hiːd][hæv; həv][noʊ] [kəm'pʌŋkʃənz] [ə'genst] ['dɜːrti] ['faɪtɪŋ] . "

Obviously	**,**	**he'd**	**have**	**no**	**compunctions**	**against**	**dirty**	**fighting**	**.**	**"**
明显地	,	他会	有	不	愧疚	反对	肮脏的	斗争	.	"

显然，他不会对肮脏的打法有任何顾虑。

" [wel] — " [sed] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

"	**Well**	**—**	**"**	**said**	**the**	**instructor**	**.**
"	出色地	—	"	说	这	讲师	.

"嗯——"老师说道。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] , " [smɪθ] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**There's**	**only**	**one**	**thing**	**wrong**	**with**	**all**	**this**	**,**	**"**	**Smith**	**told**	**him**	**.**
"	有	仅有的	一	事物	错误的	和	全部	这	,	"	史密斯	讲述	他	.

"这一切只有一点问题，"史密斯告诉他。

" ['noʊbɑːdi][ɑːn] [ɜːrθ] ['juːzɪz] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] .

"	**Nobody**	**on**	**Earth**	**uses**	**psi**	**-**	**power**	**.**
"	无人	在	地球	用途	磅/平方英寸	-	力量	.

"地球上没有人使用超能力。"

" - [slæpt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði][mæt] .

"	**Jorak**	**slapped**	**his**	**hand**	**against**	**the**	**mat**	**.**
"	-	被掌掴	他的	手	反对	这	垫	.

乔拉克一巴掌拍在垫子上。

" [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "

"	**Then**	**you**	**admit**	**that**	**there**	**are**	**psi**	**-**	**powers**	**on**	**Earth**	**?**	**"**
"	然后	你	承认	那	那里	是	磅/平方英寸	-	权力	在	地球	?	"

"那么你承认地球上存在超能力吗？"

" [jes] , " [smɪθ] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**Smith**	**said**	**.**
"	是的	,	"	史密斯	说	.

"是的，"史密斯说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

"	**There**	**are**	**psi**	**-**	**powers**	**on**	**Earth**	**.**
"	那里	是	磅/平方英寸	-	权力	在	地球	.

地球上存在超能力。

" [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [smɪθ] .

"	**Things**	**were**	**happening**	**to**	**Smith**	**.**
"	事物	是	发生	到	史密斯	.

"史密斯身上发生了一些事。"

[hiː; hi] [felt] [veɪg] [ˈstəːrɪŋz] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dæmpɝd] [ðem; ðəm] .

He	felt	vague	stirrings	inside	of	him	,	and	he	dampered	them	.
他	毛毡	模糊的	搅拌	里面	的	他	,	和	他	阻尼	他们	.

他感到内心深处涌起一丝隐隐的悸动，但他努力压制住了这种感觉。

" [ðer; ðər] .

"	There	.
"	那里	.

“那里。

[hiː; hi] [ədˈmɪts] [ˌaɪ ˈtiː] , " - [sed] .

He	admits	it	,	"	Jorak	said	.
他	承认	它	,	"	-	说	.

“他承认了，”乔拉克说。

" [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [psaɪˌsaɪ] - [ˈpaʊɝz] ,

"	The	men	of	Earth	are	not	without	their	psi	-	powers	,
"	这	男人	的	地球	是	不是	没有	他们的	磅/平方英寸	-	权力	,

“地球人并非没有心灵感应能力，”

[ænd; ənd] [smɪθ] [ɔːr] - — [aɪ] [stɪl] [dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [bɑːrˈbɛəriːənz] [neɪm] — [juːst] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .

and	Smith	or	Earthsmith	—	I	still	don't	know	the	barbarian's	name	—	used	them	on	me	.
和	史密斯	或者	-	—	我	仍然	不	知道	这	野蛮人的	姓名	—	用过的	他们	在	我	.

而史密斯或大地铁匠——我至今仍不知道这个野蛮人的名字——用它们对付了我。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] .

"	He	shook	his	fist	.
"	他	摇晃	他的	拳头	.

他挥舞着拳头。

" [juː; jʊ] [dʒʌst] [kɑːnt] [trʌst] [ðiːz] [baːˈbɛəriənz] .

"	You	just	can't	trust	these	barbarians	.
"	你	只是	不能	相信	这些	野蛮人	.

“你根本不能相信这些野蛮人。”

" [ðə; ði] [ɪnˈstrʌktər] [stɪl] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈæŋgri] ['mʌtɝɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] ,

"	The	instructor	still	did	not	seem	sure	of	himself	,	but	there	were	angry	mutterings	in	the	crowd	,
"	这	讲师	仍然	做过	不是	似乎	当然	的	他自己	,	但	那里	是	生气的	低语	在	这	人群	,

“教练似乎仍然不太自信，但人群中却传来愤怒的低语声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ælˈbaɪnoʊ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlmoʊst] [bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈfaɪtərz] [sed] ,

and	the	albino	woman	who	had	almost	but	not	quite	joined	the	fighters	said	,
和	这	白化病	女士	WHO	有	几乎	但	不是	相当	加入	这	战士	说	,

那位几乎加入战斗但最终未能成行的白化病妇女说道：

" [let] [ˌem ˈiː] [traɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Let	me	try	a	fall	with	him	.
"	让	我	尝试	一个	落下	和	他	.

“让我和他一起摔一跤吧。”

['prɑːbəbli] [aɪ] [wʊd] [luːz] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ʌv; əv] - [kæn; kən] [pər'siːv] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz]
Probably **I** **would** **lose** **,** **but** **we** **of** **Nugat** **can** **perceive** **the** **psi** **-** **powers**
大概 我 会 失去 , 但 我们 的 - 能 感知 这 磅/平方英寸 - 权力
['redɪli] .
readily **.**
容易 .

我或许会输，但我们努加特人能够轻易感知到心灵感应能力。

" [smɪθ] ['stɔrmd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , [felt] [hɑːt] ['æŋgər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **Smith** **stormed** **away** **from** **her** **,** **felt** **hot** **anger** **rushing** **through** **him** **.**
" 史密斯 暴风雨 离开 从 她 , 毛毡 热的 愤怒 匆忙 通过 他 .

史密斯怒气冲冲地转身离开，感到一股怒火在他心中燃烧。

" [aɪ] ['wʊdnt] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **I** **wouldn't** **fight** **with** **a** **woman** **.**
" 我 不会 斗争 和 一个 女士 .

"我不会和女人打架。"

" - ['tɔːntɪd] , " ['hiːz] [ə'freɪd] [ʃiːl] [dɪ'skʌvər] — "
" **Jorak** **taunted** **,** **"** **He's** **afraid** **she'll** **discover** **—** **"**
" - 嘲讽 , " 他是 害怕的 壳 发现 — "

乔拉克嘲讽道："他害怕她会发现——"

" ['nʌθɪŋ] !
" **Nothing** **!**
" 没有什么 !

"没有什么！

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , - .
I'm **afraid** **of** **nothing** **,** **Jorak** **.**
我是 害怕的 的 没有什么 , - .

乔拉克，我什么都不怕。

[aɪ] [dʒʌst] [wəʊnt] [faɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
I **just** **won't** **fight** **a** **woman** **.**
我 只是 惯于 斗争 一个 女士 .

我绝不会和女人打架。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" **He** **was** **shouting** **now** **,** **and** **he** **couldn't** **help** **it** **.**
" 他 曾是 喊叫 现在 , 和 他 不能 帮助 它 .

"他现在大声喊叫，他控制不住自己。"

[ə'gen] ,
Again **,**
再次 ,

再次，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɑːd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [æt; ət] [liːst] [stʊd] [ə'weɪ]
there **was** **the** **odd** **feeling** **that** **part** **of** **his** **mind** **at** **least** **stood** **away**
那里 曾是 这 奇怪的 感觉 那 部分 的 他的 头脑 在 至少 站立 离开
[frʌm; frəm] [ɔːl] [ðɪs] ,
from **all** **this** **,**
从 全部 这 ,

他隐隐觉得，至少他的一部分意识还置身事外。

[əb'zəviŋ, ɔb-] , ['jeɪkɪŋ] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kɜːrb] [hɪz; ɪz] ['tempər] .
observing **,** **shaking** **its** **head** **and** **telling** **him** **to** **curb** **his** **temper** **.**
观察 , 摇晃 它是 头 和 讲述 他 到 抑制 他的 脾气 .

它一边观察，一边摇头，并告诉他要控制自己的脾气。

[ə; eɪ][hænd] [leɪ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bɪg] [nɑːrld] , ['ɔrɪndʒ] .

A	hand	lay	heavily	on	his	shoulder	,	big	gnarled	,	orange	.
一个	手	躺	重度	在	他的	肩膀	,	大的	盘根错节的	,	橙子	.

一只沉重的手搭在他的肩膀上，又大又粗糙，呈橙色。

" [kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [wʊd] [laɪk][ə; eɪ][fɔːl][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	Kard	of	Shilon	would	like	a	fall	with	you	,	Earthsmith	of	Earth	.
"	卡德	的	希隆	会	喜欢	一个	落下	和	你	,	-	的	地球	.

“希隆的卡尔德想和你一起坠落，大地之匠。”

[pər'hæps][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æz; əz] ['sʌt(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm] - ,

Perhaps	I	am	not	as	subtle	as	the	woman	from	Nugat	,
也许	我	是	不是	作为	微妙的	作为	这	女士	从	-	,

或许我没有努加特的那位女士那么含蓄。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .

but	still	I	think	I	could	tell	.
但	仍然	我	思考	我	可以	告诉	.

但我仍然觉得我能分辨出来。

" [ðə; ðɪ] [ɪn'strʌktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ænd; ənd][kɑːrd][spʌn] [smɪθ] [ə'raʊnd] ,

"	The	instructor	nodded	,	and	Kard	spun	Smith	around	,
"	这	讲师	点头	,	和	卡德	旋转	史密斯	大约	,

教练点了点头，卡德把史密斯转了个身。

[kept] [hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃɑːpɪŋ] [bloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dʒɔː] .

kept	him	spinning	with	a	short	chopping	blow	to	his	jaw	.
保留	他	旋转	和	一个	短的	切碎	吹	到	他的	颚	.

一记短促有力的劈砍击中他的下巴，让他晕头转向。

[smɪθ] ['hɑːrdli] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

Smith	hardly	felt	it	.
史密斯	几乎	毛毡	它	.

史密斯几乎没有感觉到。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [diːp] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [breɪn] [tuː; tə][fɔːl] , [fɔːl] ,

But	something	told	him	deep	inside	his	whirling	brain	to	fall	,	fall	,
但	某物	讲述	他	深的	里面	他的	旋转	脑	到	落下	,	落下	,

但在他混乱的大脑深处，有个声音告诉他要倒下，倒下。

[fɔːl] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['feɪntɪst] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] ['flikəd] [ə'krɔːs] - [lɪps] .

fall	—	and	the	faintest	shadow	of	a	smile	flickered	across	Jorak's	lips	.
落下	—	和	这	最微弱	阴影	的	一个	微笑	闪烁	穿过	-	嘴唇	.

秋天来临——乔拉克的嘴角闪过一丝淡淡的微笑。

[wɪn] [ɔːr] [luːz] — [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] ?

Win	or	lose	—	what	was	the	difference	?
赢	或者	失去	—	什么	曾是	这	不同之处	?

输赢——区别在哪儿?

[ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd] [wʊd] [fiːl] [ðə; ðɪ] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɝz] , [ænd; ənd] [smɪθ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər]

Those	who	could	would	feel	the	psi	-	powers	,	and	Smith	would	be	their
那些	WHO	可以	会	感觉	这	磅/平方英寸	-	权力	,	和	史密斯	会	是	他们的

[mæn] .

man	.
男人	.

那些能够感受到心灵感应能力的人将会感受到这种力量，而史密斯将会成为他们的人。

[baɪ] [krɑːtʃ] [ænd; ənd]['kɑːlər][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ][mæn][ʌv; əv] [ʃɪlən] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] .

By	crotch	and	collar	he	caught	the	huge	man	of	Shilon	,	lifted	him	.
经过	裆	和	衣领	他	捕捉	这	巨大的	男人	的	希隆	,	抬起	他	.

他抓住示伦那位身材魁梧的男子的胯部和衣领，把他提了起来。

- [ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [fleɪld] [er] , ['helpləsli] .
Kard's arms and legs flailed air , helplessly .
- 武器 和 腿 挥舞 空气 , 无助地 .

卡德的四肢无力地在空中挥舞。

[hi:; hi] [be'ləud] [æz; əz] [smɪθ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɜ:rl] , ['sloʊli] [æt; ət][fɜ:rst] , [bʌt; bət] [ðen] ['fæstər] .
He bellowed as Smith began to whirl , slowly at first , but then faster .
他 咆哮 作为 史密斯 开始 到 旋转 , 缓慢地 在 第一的 , 但 然后 快点 .

史密斯开始旋转，起初旋转得很慢，但后来速度越来越快，他便大声吼叫起来。

[ʌp] [hi:; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔrɪndʒ] [hʌlk] , [held] [ˌaɪ 'ti:][ə'lɔ:ft][ɑ:n] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:rmz][fɔ:r; fər][wʌn]
Up he raised the great orange hulk , held it aloft on outstretched arms for one
向上 他 提高 这 伟大的 橙子 绿巨人 , 握住 它 高空 在 伸展 武器 为了 一
['moʊmənt] — [hə:ld] [ˌaɪ 'ti:] .
moment — hurled it .
片刻 — 投掷 它 .

他举起那巨大的橙色物体，张开双臂将其高高举起片刻——然后将其扔了出去。

[ɑ:rmz][ænd; ənd][legz] [stɪl] [fleɪlɪŋ] ['waɪldli] , [kɑ:rd] [strʌk] [ðə; ði][mæt] , [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə]
Arms and legs still flailing wildly , Kard struck the mat , seemed almost to
武器 和 腿 仍然 挥舞 疯狂地 , 卡德 击 这 垫 , 似乎 几乎 到
[baʊns] ,
bounce ,
弹跳 ,

卡德四肢依然胡乱挥舞，重重地摔在垫子上，几乎像是弹了起来。

['lændɪd][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ə'tɑ:p] - .
landed in a heap atop Jorak .
登陆 在 一个 堆 顶部 - .

摔成一堆，落在了约拉克的头上。

['dʒɪəriə] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [dɪ'laɪtɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] - [skauld] .
Geria jumped up and down delightedly , but the woman of Nugat scowled .
格里亚 跳了起来 向上 和 向下 欣喜地 , 但 这 女士 的 - 皱着眉头 .

格里亚高兴地跳上跳下，但努加特的女人却皱起了眉头。

" [psaɪˌsaɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Psi , " she said .
" 磅/平方英寸 , " 她 说 .

“Psi，”她说。

" [aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I felt it . "
" 我 毛毡 它 . "

“我感觉到了。”

" [æz; əz][dɪd][aɪ] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
" As did I , " admitted the instructor .
" 作为 做过 我 , " 承认 这 讲师 .

“我也是，”老师承认道。

" ['feɪntli] .
" Faintly .
" 淡淡的 .

“微弱地。”

[smɪθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — "
Smith of Earth — "
史密斯 的 地球 — "

地球的史密斯——

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː][juːz][maɪ][ɑːrmz] [ðen] , [dʒʌst][maɪ][ɑːrmz] ? "

"	Don't	tell	me	you	didn't	see	me	use	my	arms	then	,	just	my	arms	?	"
"	不	告诉	我	你	没有	看	我	使用	我的	武器	然后	,	只是	我的	武器	?	"

"别告诉我你当时没看到我用胳膊，只看到了胳膊？"

" [kɑːrd] [ə'pɪrd] ['ɔːf(ə)l] ['helpləs] — "

"	Kard	appeared	awful	helpless	—	"
"	卡德	出现	可怕	无助	—	"

"卡德看起来非常无助——"

" [aɪ] [felt] [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] - .

"	I	felt	the	psi	,	"	said	the	woman	of	Nugat	.
"	我	毛毡	这	磅/平方英寸	,	"	说	这	女士	的	-	.

"我感觉到了超自然力量，"努加特的那位女士说道。

" [ænd; ənd][aɪ] , " [ə; eɪ][mæn] [ə'griːd] .

"	And	I	,	"	a	man	agreed	.
"	和	我	,	"	一个	男人	同意	.

"还有我，"一个男人附和道。

" [æz; əz][aɪ] [sed] , " - [dɪ'klerd] ['smʌgli] ,

"	As	I	said	,	"	Jorak	declared	smugly	,
"	作为	我	说	,	"	-	声明	沾沾自喜	,

"正如我所说，"约拉克得意洋洋地宣称。

" [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][bɑːr'beriən][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] ['bɑːrbərəs]

"	when	you	bring	a	barbarian	to	the	school	you	must	expect	barbarous
"	什么时候	你	带来	一个	野蛮人	到	这	学校	你	必须	预计	野蛮

[bɪ'heɪvjər] .

behavior	.
行为	.

"当你把一个野蛮人带到学校时，就必须预料到他会有野蛮的行为。"

[oʊ] [wel] , " [hiː; hi]['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [jɔːn] , " [aɪl] [get][maɪ][noʊz] [fɪkst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Oh	well	,	"	he	stifled	a	yawn	,	"	I'll	get	my	nose	fixed	,	of	course	,
哦	出色地	,	"	他	窒息	一个	打哈欠	,	"	患病的	得到	我的	鼻子	固定的	,	的	课程	,

"哦，好吧，"他打了个哈欠，"我当然会去做隆鼻手术的。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] .

but	this	sort	of	thing	could	continue	.
但	这	种类	的	事物	可以	继续	.

但这类事情可能会继续发生。

[ʌn'plez(ə)nt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?

Unpleasant	,	is	it	not	?
令人不快的	,	是	它	不是	?

真令人不快，不是吗?

" [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] , [dɪs'mɪst] [klæs] .

"	The	instructor	nodded	slowly	,	dismissed	class	.
"	这	讲师	点头	缓慢地	,	解雇	班级	.

老师缓缓点头，宣布下课。

" [dɪd][juː; jʊ][ɔːr] ['dɪdnt] [juː; jʊ] , [smɪθ] ? "

"	Did	you	or	didn't	you	,	Smith	?	"
"	做过	你	或者	没有	你	,	史密斯	?	"

"史密斯，你到底有没有做？"

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪəriə] ? "

"	What	do	you	think	,	Geria	?	"
"	什么	做	你	思考	,	格里亚	?	"

"你觉得怎么样，格里亚？"

" [aɪ'd] [seɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [fi:l] [ðə; ði] [psaɪ,saɪ] [wen] [ju:; jʊ] [θru:] [kɑ:rd] . "

"	I'd	say	no	,	but	I	did	feel	the	psi	when	you	threw	Kard	.	"
"	ID	说	不	,	但	我	做过	感觉	这	磅/平方英寸	什么时候	你	扔	卡德	.	"

“我本来想说没有，但当你扔出卡德的时候，我确实感觉到了那种压力。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] - — [ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:] . "

"	That	was	Jorak	—	and	he	used	it	on	me	.	"
"	那	曾是	-	—	和	他	用过的	它	在	我	.	"

“那是乔拉克——他用这招对付我。”

" [nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [ðen] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['redɪli] [aɪ] — "

"	Not	very	strong	then	,	because	I	remember	how	readily	I	—	"
"	不是	非常	强的	然后	,	因为	我	记住	如何	容易	我	—	"

“那时候我身体不太好，因为我记得我当时很容易——”

" [lʊk] , ['dʒɪəriə] .

"	Look	,	Geria	.
"	看	,	格里亚	.

“听着，格里亚。”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

What's	the	difference	?
是什么	这	不同之处	?

有什么区别?

[ðeɪv] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

They've	made	up	their	minds	,	and	I	can't	do	a	thing	about	it	.
他们有	制成	向上	他们的	思想	,	和	我	不能	做	一个	事物	关于	它	.

他们已经下定决心了，我对此无能为力。

[aɪ] ['dɪdnt] [ju:z][ðə; ði] [psaɪ,saɪ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ænd; ənd] [ju:l] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] .

I	didn't	use	the	psi	,	I	can	tell	you	that	and	you'll	believe	me	.
我	没有	使用	这	磅/平方英寸	,	我	能	告诉	你	那	和	你会	相信	我	.

我没有使用压力，我可以告诉你，你会相信我的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] , ['ri:əli] .

But	it	doesn't	matter	,	really	.
但	它	不	事情	,	真的	.

但其实这并不重要。

[ðeə(r)] [kən'vɪnst] .

They're	convinced	.
它们是	确信	.

他们确信无疑。

[wʌt] ['hæpənz] [nekst] ?

What	happens	next	?
什么	发生	下一个	?

接下来会发生什么?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] - [fraund] .

"	The	woman	of	Bortinot	frowned	.
"	这	女士	的	-	皱眉	.

博尔蒂诺的女人皱起了眉头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪk'spel][ju:; jʊ] ['pɑ:səbli] .

They	could	expel	you	possibly	.
他们	可以	驱逐	你	可能	.

他们可能会开除你。

[juː; jʊ] [fər'get] [aɪm] [nuː] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [tuː] .

You	forget	I'm	new	at	the	school	,	too	.
你	忘记	我是	新的	在	这	学校	,	也	.

你忘了我也是新来的。

[lets] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Let's	forget	all	about	it	.
我们来吧	忘记	全部	关于	它	.

我们还是把这件事忘了吧。

[juː; jʊ] [wɪl] , ['eniweɪ] , [ɪn] [driːm] ['empəθi] .

You	will	,	anyway	,	in	dream	empathy	.
你	将要	,	反正	,	在	梦	共情	.

无论如何，在梦境中，你都会产生共鸣。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [bʌt; bət] [smɪθ] ['kudnt] [fər'get] .

"	It	was	easy	for	her	to	say	that	,	but	Smith	couldn't	forget	.
"	它	曾是	简单的	为了	她	到	说	那	,	但	史密斯	不能	忘记	.

“她说这话很容易，但史密斯却无法忘记。”

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]

The	more	he	had	tried	to	convince	them	he	had	not	employed	the
这	更多的	他	有	尝试	到	说服	他们	他	有	不是	受雇	这

[psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] ,

psi	-	power	,
磅/平方英寸	-	力量	,

他越是努力向他们解释自己没有使用超能力，

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪm'plɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] .

could	not	employ	it	,	the	more	they	thought	that	he	did	.
可以	不是	采用	它	,	这	更多的	他们	想法	那	他	做过	.

他们越是认为他能做到，就越是无法做到。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] — ['prɪmətɪv] [baɪ] [ðer; ðər] ['stændərdz] , [ə; eɪ] [bɑːr'beriən] .

He	was	of	Earth	—	primitive	by	their	standards	,	a	barbarian	.
他	曾是	的	地球	—	原始	经过	他们的	标准	,	一个	野蛮人	.

他是地球人——按照他们的标准来看，他很原始，是个野蛮人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .

They	had	said	so	.
他们	有	说	所以	.

他们确实这么说过。

['kʌltʃər] [hæd; həd] [liːpt] [pæst] [ɜːrθ] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

Culture	had	leaped	past	Earth	in	all	directions	,
文化	有	跳跃	过去的	地球	在	全部	方向	,

文明在各个方面都超越了地球，

[hæd; həd] [liːpt] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

had	leaped	so	far	that	he	could	not	even	recognize	it	as	such	,
有	跳跃	所以	远的	那	他	可以	不是	甚至	认出	它	作为	这样的	,

他跳跃的距离如此之远，以至于他甚至无法辨认出那是什么。

[hæd; həd] [en'kʌmpəst] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [brɔːd] [nuː] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði]

had	encompassed	the	stars	and	broad	new	concepts	as	big	as	the
有	包括	这	明星	和	广阔	新的	概念	作为	大的	作为	这

['pɑːrˌsek] [ʌv; əv] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [stɑːrz] .

parsecs	of	space	between	the	stars	.
秒差距	的	空间	之间	这	明星	.

它囊括了群星，以及如同恒星之间秒差距般广阔的新概念。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ˌʌndər'stænd] — ['evər] ?

How	could	he	understand	—	ever	?
如何	可以	他	理解	—	曾经	?

他怎么可能理解——哪怕是永远?

[ɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ?

Or	was	there	anything	to	understand	?
或者	曾是	那里	任何事物	到	理解	?

或者说，这其中有什么需要理解的吗?

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ɪts] [feɪs] ['vælјuː] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,

If	he	could	take	everything	at	its	face	value	,	if	he	could	trust	his	own	judgment	,
如果	他	可以	拿	一切	在	它是	脸	价值	,	如果	他	可以	相信	他的	自己的	判断	,

如果他能相信一切事物的表面含义，如果他能相信自己的判断，

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌltʃər] [æt; ət][ɔːl] .

this	was	not	culture	at	all	.
这	曾是	不是	文化	在	全部	.

这根本不是文化。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ə'gen] : [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['dɪdnt] ['mætər] .

But	he	had	forgotten	again	:	his	judgment	didn't	matter	.
但	他	有	被遗忘的	再次	:	他的	判断	没有	事情	.

但他又一次忘记了：他的判断无关紧要。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] , [nɑːt][ðə; ði] [skuːl] .

He	was	being	judged	,	not	the	school	.
他	曾是	存在	评判	,	不是	这	学校	.

他受到了评判，而不是学校。

" — [biː; bi] ['strɪktli] [ə; eɪ] ['niːəfaɪt] [ɪn] [driːm] ['empəθi] , " ['dʒɪəriə][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	—	be	strictly	a	neophyte	in	dream	empathy	,	"	Geria	was	saying	.
"	—	是	严格	一个	新手	在	梦	共情	,	"	格里亚	曾是	说	.

"——在梦境共情方面，你绝对是个新手，"格里亚说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][ˌem 'iː] .

"	But	not	me	.
"	但	不是	我	.

但我不是。

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] - , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] ['perɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf] , [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd] ['nɑːvɪs] .

I've	had	my	share	of	it	on	Bortinot	,	and	they'll	be	pairing	us	off	,	experienced	and	novice	.
我已经	有	我的	分享	的	它	在	-	,	和	他们会	是	配对	我们	离开	,	经验丰富的	和	新手	.

我在博尔蒂诺特岛也经历过不少这样的事，他们会把我们这些经验丰富的人和新手配对。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] [ɪf] [juːd] [laɪk] , [smɪθ] . "

I'll	take	you	as	a	partner	if	you'd	like	,	Smith	.	"
患病的	拿	你	作为	一个	伙伴	如果	你会	喜欢	,	史密斯	.	"

如果你愿意，我可以收你为合伙人，史密斯。

" [juː; jʊ][bet][aɪ'd][laɪk][ˌaɪ 'tiː] !

"	You	bet	I'd	like	it	!
"	你	赌注	ID	喜欢	它	!

"我当然喜欢！"

" [hiː; hi] [felt] ['dʒenjuɪnli] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'gen] , [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	felt	genuinely	cheerful	again	,	quite	suddenly	.
"	他	毛毡	真的	快乐	再次	,	相当	突然	.

“他突然间又感到由衷的快乐。”

['dʒɪəriə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [braɪt] [spɑːt] [æt; ət] [ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] .

Geria	was	the	one	bright	spot	at	the	school	,	and	at	least	he	had	that	.
格里亚	曾是	这	一	明亮的	点	在	这	学校	,	和	在	至少	他	有	那	.

格里亚是学校里唯一的亮点，至少他还有这一点。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] , ['sʌmθɪŋ] ['pʊʃɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] ,

And	yet	there	was	something	he	could	not	remember	,	something	pushing	against	the	fringes	of	consciousness	,
和	然而	那里	曾是	某物	他	可以	不是	记住	,	某物	推动	反对	这	边缘	的	意识	,

然而，他却想不起某些事，某些东西在他意识的边缘蠢蠢欲动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːrnd] ['dʒɪəriə] .

and	it	concerned	Geria	.
和	它	担心的	格里亚	.

这与格里亚有关。

[wʌt] ['æktʃuəli] [hæd; həd] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [krægz] ?

What	actually	had	happened	yesterday	on	the	crags	?
什么	实际上	有	发生	昨天	在	这	峭壁	?

昨天在峭壁上究竟发生了什么?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [rɪ'membər] — [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [æt; ət] [ɔːl] , [nɑːt] ['riːəli] ,

He	could	remember	,	remember	—	but	he	couldn't	at	all	,	not	really	,
他	可以	记住	,	记住	—	但	他	不能	在	全部	,	不是	真的	,

他能记起来，能记起来——但又完全记不起来，真的记不起来。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] ['tæntəlaɪzɪŋli] [kloʊz] ,

and	somehow	he	knew	that	the	most	important	item	of	all	remained	tantalizingly	close	,
和	不知何故	他	知道	那	这	最多	重要的	物品	的	全部	剩余	令人垂涎地	关闭	,

他隐约觉得，最重要的那件东西仍然近在咫尺，却又遥不可及。

[jet] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [riːtʃ] .

yet	just	beyond	his	immediate	reach	.
然而	只是	超过	他的	即时	抵达	.

然而，它却又离他很远。

[hiː; hi] [sed] , " [dʒʌst] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [driːm] ['empəθi] ? "

He	said	,	"	Just	what	is	this	dream	empathy	?	"
他	说	,	"	只是	什么	是	这	梦	共情	?	"

他说：“这种梦境般的同理心究竟是什么？”

" [naʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒoʊkɪŋ] . "

"	Now	you	are	joking	.	"
"	现在	你	是	开玩笑	.	"

“你在开玩笑吧？”

" [noʊ] . [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	No	.	I	don't	know	a	thing	about	it	.	"
"	不	.	我	不	知道	一个	事物	关于	它	.	"

“不，我对此一无所知。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ɜːrθ] [duː][fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] ? "
" What do you people of Earth do for entertainment ? "
" 什么 做 你 人们 的 地球 做 为了 娱乐 ? "

"地球人平时都做些什么娱乐活动呢？"

" [wel] , [wiː; wi] [tɔːk] , [ɔːr][wiː; wi] [dæns] , [ɔːr][wiː; wi] [pleɪ] [geɪmz] , [raɪd] ['hɔːrsɪz] , [teɪk] [wɔːks] [ɪn]
" Well , we talk , or we dance , or we play games , ride horses , take walks in
" 出色地 , 我们 讲话 , 或者 我们 舞蹈 , 或者 我们 玩 游戏 , 骑 马匹 , 拿 散步 在
[ðə; ði] ['kʌntri] ,
the country ,
这 国家 ,

"嗯，我们会聊天、跳舞、玩游戏、骑马、在乡间散步，

[siː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] — ['eniθɪŋ] ['eniwʌn] [els] [dʌz] , [aɪ] [ges] . "
see a show — anything anyone else does , I guess . "
看 一个 展示 — 任何事物 任何人 别的 做 , 我 猜测 . "

去看场演出——我想，就像其他人做的那样吧。

" [noʊ][wʌn] [els] [dʌz] ['eni] [ʌv; əv] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][diː] . [iː] . - [es][ə; eɪ][lɑːt] ['betər] .
" No one else does any of that , because d . e . ' s a lot better .
" 不 一 别的 做 任何 的 那 , 因为 d . e . - s 一个 很多 更好的 .

"其他人都不这么做，因为他做得更好。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [driːmz] , [smɪθ] ? "
You know anything about dreams , Smith ? "
你 知道 任何事物 关于 梦境 , 史密斯 ? "

史密斯，你了解梦境吗?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" A little .
" 一个 小的 .

"一点。

['veri] ['lɪt(ə)l] .
Very little .
非常 小的 .

很少。

[ðeɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ɑːn] [ɜːrθ] . "
They've always been something of a mystery on Earth . "
他们有 总是 到过 某物 的 一个 神秘 在 地球 . "

它们一直是地球上的一大谜团。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [riːd] [ɔːr] [wɑːtʃ] [ðə; ði][teɪlaɪoʊs][ɑːn] [ɜːrθ] ? "
" Well , do you read or watch the telios on Earth ? "
" 出色地 , 做 你 读 或者 手表 这 泰利奥斯 在 地球 ? "

"那么，你读过或看过地球上的泰利奥斯（telios）吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Of course .
" 的 课程 .

"当然。

[bʌt; bət] [its] ['strɪktli] ['loʊk(ə)l] [stʌf] [ɑːn] [ɜːrθ] .
But it's strictly local stuff on Earth .
但 它是 严格 当地的 东西 在 地球 .

但这完全是地球上的地方性事件。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] . "
That's why I'm here . "
那就是 为什么 我是 这里 . "

这就是我来这里的原因。

" [wel] , [ɪf] [its] ['fɪkʃ(ə)n] , [waɪ] [duː][juː; jʊ] [riːd] ? "
" Well , if it's fiction , why do you read ? "
" 出色地 , 如果 它是 小说 , 为什么 做 你 读 ? "

“如果是小说，那你为什么还要读呢？”

" [ɪk'saɪtmənt] [aɪ] [ges] .
" Excitement I guess .
" 激动 我 猜测 .

“大概是兴奋吧。”

['ɪntrəst] , [sə'spens] .
Interest , suspense .
兴趣 , 悬念 .

趣味性，悬念。

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [aɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
I watch the hero , I struggle with him ,
我 手表 这 英雄 , 我 斗争 和 他 ,

我注视着这位英雄，我与他感同身受。

[sək'siːd] [wen] [hiː; hi] [dʌz] [ɪf] [ðə; ði] ['bʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — "
succeed when he does if the book's a good one — "
成功 什么时候 他 做 如果 这 图书 一个 好的 一 — "

如果这本书写得好，他就能成功——”

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

[juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['empəθi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
You go into empathy with him .
你 去 进入 共情 和 他 .

你会对他产生同情。

[smɪθ] — [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː] [ðæt] — [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? "
Smith — how would you like to do that — with me ? "
史密斯 — 如何 会 你 喜欢 到 做 那 — 和 我 ? "

史密斯——你愿意和我一起做这件事吗?

" [hʌn] ? "
" Hunh ? "
" 嗯 ? "

“嗯？”

" [teɪk] [ə; eɪ] [driːm] .
" Take a dream .
" 拿 一个 梦 .

“怀揣梦想。”

[aɪ] [driːm] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][juː; jʊ] .
I dream it , not you .
我 梦 它 , 不是 你 .

那是我梦见的，不是你。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['ʌndər][kən'troʊl] .
It's a good one , under control .
它是 一个 好的 一 , 在下面 控制 .

这是个好例子，一切都在掌控之中。

[ə; eɪ]['vɪvɪd] [driːm] , [mɔːr] ['riːəl][ðæn; ðən][laɪf][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [weɪz] ,
A vivid dream , more real than life itself in a lot of ways ,
一个 生动 梦 , 更多的 真实的 比 生活 本身 在 一个 很多 的 方式 ,

一个栩栩如生的梦，在很多方面都比生活本身更真实。

[iˈməuʃənz] ['haɪlaɪtɪd] , [meɪn'teɪnd] , [ɪn'kriːst] — [ænd; ənd][ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [driːm]

emotions	**highlighted**	**,**	**maintained**	**,**	**increased**	**—**	**and**	**exactly**	**what**	**I**	**want**	**to**	**dream**
情绪	突出显示	,	维持	,	增加	—	和	确切地	什么	我	想	到	梦

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [wiːl] [bəuθ][laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

because	**I**	**know**	**we'll**	**both**	**like**	**it**	**.**
因为	我	知道	出色地	两个都	喜欢	它	.

情感被凸显、维持、增强——这正是我想要的梦想，因为我知道我们俩都会喜欢。

" [aɪ] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɑːt][juː; jʊ] .

"	**I**	**dream**	**it**	**,**	**not**	**you**	**.**
"	我	梦	它	,	不是	你	.

"那是我梦见的，不是你。"

[bʌt; bət][juː; jʊ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

But	**you**	**feel**	**it**	**with**	**me**	**.**
但	你	感觉	它	和	我	.

但你能和我感同身受。

[juː; jʊ] [groʊ] ['taɪərd][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [θɔːts] , [soʊ][juː; jʊ] [swɪtʃ] [ɪn][ɑːn] ['sʌmwʌn] ['ɛlsɪz] .

You	**grow**	**tired**	**of**	**your**	**own**	**thoughts**	**,**	**so**	**you**	**switch**	**in**	**on**	**someone**	**else's**	**.**
你	生长	疲劳的	的	你的	自己的	想法	,	所以	你	转变	在	在	某人	其他人的	.

你厌倦了自己的想法，于是转而思考别人的想法。

[kənˈtroʊl][ðer; ðər] .

Control	**there**	**.**
控制	那里	.

控制那里。

['gɔːrdʒəs] [driːmz] , [fæn'tæstɪk] [driːmz] , ['iːv(ə)n]['hɔːrəb(ə)l][wʌnz] , [ɪf] [bəuθ] [wʊd] [laɪk][ˌaɪ ˈtiː] .

Gorgeous	**dreams**	**,**	**fantastic**	**dreams**	**,**	**even**	**horrible**	**ones**	**,**	**if**	**both**	**would**	**like**	**it**	**.**
华丽的	梦境	,	极好的	梦境	,	甚至	可怕	一个	,	如果	两个都	会	喜欢	它	.

美梦、奇幻梦，甚至是噩梦，只要双方都愿意。

[kəmˈpliːt] ['empəθi] — [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld] .

Complete	**empathy**	**—**	**in**	**a**	**dream**	**world**	**.**
完全的	共情	—	在	一个	梦	世界	.

完全的同理心——在梦境中。

" [ðen] ['leɪtər] , [wen] [jʊə(r)] [ɪkˈspɪriənst] , [juː; jʊ] [driːm] [ænd; ənd][aɪ][ˌiːˌɛmˈpiː] .

"	**Then**	**later**	**,**	**when**	**you're**	**experienced**	**,**	**you**	**dream**	**and**	**I**	**emp**	**.**
"	然后	之后	,	什么时候	你是	经验丰富的	,	你	梦	和	我	员工	.

"然后，当你经验丰富时，你会做梦，而我……"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊnd] , [smɪθ] ?

How	**does**	**it**	**sound**	**,**	**Smith**	**?**
如何	做	它	声音	,	史密斯	?

史密斯，你觉得怎么样?

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	**He**	**smiled**	**.**
"	他	微笑	.

他笑了。

" [nɑːt] [mʌtʃ] ['praɪvəsi] .

"	**Not**	**much**	**privacy**	**.**
"	不是	很多	隐私	.

隐私不多。

[bʌt; bət][aɪ'd][bi:; bi][ə; eɪ]['laɪər] [ɪf] [aɪ] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [pi:k] [æt; ət][jʊr; jər]

But	**I'd**	**be**	**a**	**liar**	**if**	**I**	**said**	**I**	**wouldn't**	**want**	**to**	**take**	**a**	**peek**	**at**	**your**
但	ID	是	一个	说谎者	如果	我	说	我	不会	想	到	拿	一个	窥视	在	你的

[dri:mz] ,

dreams	**,**
梦境	,

但如果我说我不想窥探你的梦境，那我就是在撒谎。

['dʒɪəriə] .

Geria	**.**
格里亚	.

格里亚。

[ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [faɪn] .

It	**sounds**	**fine**	**.**
它	声音	美好的	.

听起来不错。

" ['dʒɪəriə] [læft] ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] ['lɪltɪŋ] ['femənɪn] [saʊnd] .

"	**Geria**	**laughed**	**softly**	**,**	**a**	**lilting**	**feminine**	**sound**	**.**
"	格里亚	笑了	轻轻	,	一个	轻快的	女性	声音	.

“格丽娅轻轻地笑了，笑声轻柔婉转，带着女性特有的甜美。

" [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['praɪvət] [ðæn; ðən] [ðæt] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .

"	**It's**	**a**	**little**	**more**	**private**	**than**	**that**	**,**	**provided**	**I**	**know**	**what**	**I'm**	**doing**	**.**
"	它是	一个	小的	更多的	私人的	比	那	,	假如	我	知道	什么	我是	正在做	.

“如果我知道自己在做什么，那就更私密一些。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kən'troʊl] .

There's	**a**	**control**	**.**
有	一个	控制	.

这里有一个控制机制。

[aɪ][kæn; kən] [dri:m] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] , [ænd; ənd][kæn; kən] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**can**	**dream**	**what**	**I**	**want**	**,**	**and**	**can**	**restrict**	**it**	**.**
我	能	梦	什么	我	想	,	和	能	限制	它	.

我可以做任何我想做的事，也可以限制它。

[ju:l] [si:] .

You'll	**see**	**.**
你会	看	.

你会看到的。

" [smɪθ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [si:] .

"	**Smith**	**very**	**much**	**wanted**	**to**	**see**	**.**
"	史密斯	非常	很多	通缉	到	看	.

史密斯非常想看。

['ɔ:lmoʊst] , [hi:; hi][fər'gɑ:t][ə'baʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] .

Almost	**,**	**he**	**forgot**	**about**	**Jorak**	**and**	**the**	**psi**	**-**	**power**	**.**
几乎	,	他	忘了	关于	-	和	这	磅/平方英寸	-	力量	.

他几乎忘记了乔拉克和超能力。

[bʌt; bət] ['bri:fli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rmd]['dʒaɪənt][frʌm; frəm] - ,

But	**briefly**	**in**	**his**	**mind**	**he**	**saw**	**the**	**black**	**uniformed**	**giant**	**from**	**Wortan**	**,**
但	简要地	在	他的	头脑	他	锯	这	黑色的	制服	巨大的	从	-	,

但他的脑海中一闪而过，出现了来自沃坦的身穿黑色制服的巨人的影像。

[felt] [ə'gen] [ðə; ði] [fleɪlɪŋ] [kɑːrd] [reɪzd] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , [sɔː] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv]

felt	again	the	flailing	Kard	raised	high	overhead	,	saw	accusation	in	the	woman	of
毛毡	再次	这	挥舞	卡德	提高	高的	开销	,	锯	指控	在	这	女士	的

- [aɪz] . . . .

Nugat's	eyes	.	.	.	.
-	眼睛	.	.	.	.

再次感受到高高举起的卡尔德挥舞着，看到努加特女人眼中充满了指责.....

[ðeɪ] [leɪ] [ɑːn] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [kaʊtʃ] , [smɪθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʌv; əv] - .

They	lay	on	two	adjacent	couches	,	Smith	and	the	woman	of	Bortinot	.
他们	躺	在	二	邻近的	沙发	,	史密斯	和	这	女士	的	-	.

史密斯和博蒂诺特的女人躺在相邻的两张沙发上。

[ə; eɪ] [ber] ['kjuːbɪkl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] [tuː] [kaʊtʃ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

A	bare	cubicle	of	a	room	with	just	the	two	couches	in	it	.
一个	裸	隔间	的	一个	房间	和	只是	这	二	沙发	在	它	.

一个空荡荡的小房间，里面只有两张沙发。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [naʊ] [kloʊzd] , [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər]

A	door	,	now	closed	,	led	into	a	room	in	which	they	had	received	their
一个	门	,	现在	关闭	,	引领	进入	一个	房间	在	哪个	他们	有	已收到	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

一扇现在已经关闭的门通往一个房间，他们就是在那里接受了指示。

[bʌt; bət] [smɪθ] ['hɑːrdli] [hæd; həd] ['lɪsnd] .

But	Smith	hardly	had	listened	.
但	史密斯	几乎	有	听着	.

但史密斯几乎没听进去。

['dʒɪəriə] [nuː] [ðə; ði] [geɪm] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['hiːd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [æt; ət] [ðæt] .

Geria	knew	the	game	well	enough	,	and	he'd	let	it	go	at	that	.
格里亚	知道	这	游戏	出色地	足够的	,	和	他会	让	它	去	在	那	.

格里亚对这场比赛足够了解，他不会再追究了。

[ðə; ði] ['ræspɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn'strʌktər] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ,

The	rasping	voice	of	the	female	instructor	had	annoyed	him	,	anyway	,
这	粗糙	嗓音	的	这	女性	讲师	有	恼怒	他	,	反正	,

女教师沙哑的声音本来就让他很烦躁。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] - , [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [laɪk] ['dʒɪəriə] ,

but	he	noticed	that	she	was	a	woman	of	Bortinot	,	not	beautiful	like	Geria	,
但	他	注意到	那	她	曾是	一个	女士	的	-	,	不是	美丽的	喜欢	格里亚	,

但他注意到她是博尔蒂诺特人，不像格里亚那样漂亮。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['plænɪt] [ˌnʌnðə'les] .

but	of	her	planet	nonetheless	.
但	的	她	行星	尽管如此	.

但无论如何，她都属于她的星球。

" [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] [ə'gen] , " ['dʒɪəriə] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Psi	-	powers	again	,	"	Geria	told	him	.
"	磅/平方英寸	-	权力	再次	,	"	格里亚	讲述	他	.

"又是超能力，"格里亚告诉他。

" ['hɪpnətɪzəm] [ænd; ənd] [tə'lepəθi] ['moʊstli] .

"	Hypnotism	and	telepathy	mostly	.
"	催眠术	和	心灵感应	大多	.

主要是催眠术和心灵感应。

[juːl] [siː] . . . .
You'll **see** . . . .
你会 看 . . . .

你会看到的.....

" ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] - [fleɪm] [siːn] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɑːrk] [tuːb]
" **Something** **which** **looked** **like** **a** **candle** **-** **flame** **seen** **through** **a** **long** **dark** **tube**
" 某物 哪个 看起来 喜欢 一个 蜡烛 - 火焰 已见 通过 一个 长的 黑暗的 管子

['flikəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
flickered **from** **the** **ceiling** **.**
闪烁 从 这 天花板 .

“从天花板上透过一根长长的黑色管子，可以看到像蜡烛火焰一样的东西闪烁着。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['kloʊzər] , ['stedid] , ['flikəd] [noʊ] [mɔːr] .
It **came** **closer** **,** **steadied** **,** **flickered** **no** **more** **.**
它 来了 更近 , 稳定 , 闪烁 不 更多的 .

它越来越近，稳定下来，不再闪烁。

[smɪθ] ['kudnt] [drɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Smith **couldn't** **draw** **his** **eyes** **away** **from** **it** **.**
史密斯 不能 画 他的 眼睛 离开 从 它 .

史密斯的目光无法从它上面移开。

" [jʊə(r)] [ə'sliːp] , " ['dʒɪəriə] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] .
" **You're** **asleep** **,** **"** **Geria** **told** **him** **,** **matter** **-** **of** **-** **factly** **.**
" 你是 睡着了 , " 格里亚 讲述 他 , 事情 - 的 - 事实上 .

“你睡着了，”格里亚语气平静地告诉他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .
He **was** **.**
他 曾是 .

他是。

[nɑːt] ['riːəli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪn] [sliːp] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] [ə'wernəs] .
Not **really** **,** **because** **in** **sleep** **there** **was** **a** **lack** **of** **awareness** **.**
不是 真的 , 因为 在 睡觉 那里 曾是 一个 缺少 的 意识 .

其实不然，因为睡眠状态下意识是缺失的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnli]
But **he** **could** **not** **move** **and** **everything** **was** **dark** **and** **he** **could** **only**
但 他 可以 不是 移动 和 一切 曾是 黑暗的 和 他 可以 仅有的

[θɪŋk] .
think **.**
思考 .

但他动弹不得，周围一片漆黑，他只能思考。

[hiː; hi] [felt] ['nʌθɪŋ] .
He **felt** **nothing** **.**
他 毛毡 没有什么 .

他毫无感觉。

[ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] .
Absolutely **nothing** **.**
绝对地 没有什么 .

什么都没有。

[ə; eɪ] [maɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['bɑːdi] , [ɪn] [kəm'pliːt] ['dɑːrknəs] .
A **mind** **without** **a** **body** **,** **in** **complete** **darkness** **.**
一个 头脑 没有 一个 身体 , 在 完全的 黑暗 .

一个没有肉体的灵魂，身处一片漆黑之中。

[ðə; ði] ['tɪŋgl] [ʌv; əv] [ə'wernəs] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['hɑːrdli][rɪ'gɑːrd][æz; əz] [sʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz]

The	tingle	of	awareness	which	you	hardly	regard	as	such	because	it	always	is
这	刺痛	的	意识	哪个	你	几乎	看待	作为	这样的	因为	它	总是	是

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][wʌz; wəz] [gɔːn] .

with	you	was	gone	.
和	你	曾是	已消失	.

那种你几乎不会意识到是意识觉醒的感觉消失了，因为它总是伴随着你。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	.
没有什么	.

没有什么。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

And	then	it	returned	.
和	然后	它	返回	.

然后它又回来了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] [ə'gen] .

He	felt	his	heart	beating	again	.
他	毛毡	他的	心	殴打	再次	.

他感觉到了自己的心脏再次跳动。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ɪtʃt] [ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

His	ear	itched	and	he	scratched	it	.
他的	耳朵	痒	和	他	刮痕	它	.

他耳朵痒，就挠了挠。

[hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

He	shifted	his	left	arm	which	had	fallen	asleep	.
他	转移	他的	左边	手臂	哪个	有	倒下	睡着了	.

他挪了挪麻木的左臂。

['ɑːdli] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [laɪt] [hæd; həd] [muːvd] .

Oddly	,	the	ceiling	light	had	moved	.
奇怪	,	这	天花板	光	有	已搬	.

奇怪的是，天花板上的灯位置变了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['sentər] — [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

It	had	been	just	to	the	right	of	center	—	now	it	was	just	to	the	left	,
它	有	到过	只是	到	这	正确的	的	中心	—	现在	它	曾是	只是	到	这	左边	,

它原本在中心偏右的位置——现在它在中心偏左的位置了。

['flɪkərɪŋ] [ə'gen] , [rɪ'triːtɪŋ] .

flickering	again	,	retreating	.
闪烁	再次	,	撤退	.

再次闪烁，然后消退。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] .

It	was	gone	.
它	曾是	已消失	.

它不见了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz][left][saɪd] , ['sliːpɪli] , [kən'tentɪdli] — [ɑːn][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv]['riːəl] [sliːp] .

He	turned	over	on	his	left	side	,	sleepily	,	contentedly	—	on	the	brink	of	real	sleep	.
他	转向	超过	在	他的	左边	边	,	昏昏欲睡地	,	心满意足地	—	在	这	边缘	的	真实的	睡觉	.

他睡意朦胧地、心满意足地翻了个身，侧躺在左侧——即将进入真正的睡眠状态。

['dʒɪəriə] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['duːɪŋ] .

Geria	knew	what	she	was	doing	.
格里亚	知道	什么	她	曾是	正在做	.

格丽娅很清楚自己在做什么。

['hiːd] [rest] .

He'd	rest	.
他会	休息	.

他会休息。

[hiː; hi] [lʊkt] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpɪŋ] ['fɪgjər] !

He	looked	—	at	his	own	sleeping	figure	!
他	看起来	—	在	他的	自己的	睡眠	数字	!

他看了看——看到了自己熟睡的身影!

['mædnəs] ['tɔɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [geɪnd] ['ɪnˌroʊdz] , [meɪd] [hɪm; ɪm]

Madness	toyed	with	the	edges	of	his	mind	,	gained	inroads	,	made	him
疯狂	玩弄	和	这	边缘	的	他的	头脑	,	获得	入口	,	制成	他

[lʊk] [ə'gen] .

look	again	.
看	再次	.

疯狂侵蚀着他的心智，不断侵蚀着他，让他重新审视自己。

[ðə; ði]['saɪlənt] ['fɪgjər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left] — [hɪm'self] .

The	silent	figure	to	his	left	—	himself	.
这	沉默的	数字	到	他的	左边	—	他自己	.

他左边沉默的身影——是他自己。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz] , [felt][ðə; ði] [her] , [lɔːŋ] , ['floʊɪŋ] , ['biləuɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [hed] —

He	raised	his	hands	,	felt	the	hair	,	long	,	flowing	,	billowing	about	his	head	—
他	提高	他的	双手	,	毛毡	这	头发	,	长的	,	流动	,	翻滚	关于	他的	头	—

[lʊkt] [daʊn] ,

looked	down	,
看起来	向下	,

他举起双手，摸了摸自己长长的、飘逸的、在头顶翻腾的头发——低头一看，

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['raʊndɪd] [raɪz][ʌv; əv] [brest] .

could	see	the	gentle	rounded	rise	of	breast	.
可以	看	这	温和的	圆润	上升	的	胸部	.

可以看到乳房柔和圆润的隆起。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['nɪbəld] [æt; ət] ['kɑːnʃəsnəs] , [rɪ'piːtɪd] [ɪt'self] , [bɪ'keɪm] ['klɪrər] , ['læfɪŋ] : " [wiː; wi]

A	voice	nibbled	at	consciousness	,	repeated	itself	,	became	clearer	,	laughing	:	"	We
一个	嗓音	轻咬	在	意识	,	重复	本身	,	成为	更清晰	,	笑	:	"	我们

[wɪl] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [smɪθ] .

will	go	to	sleep	now	,	Smith	.
将要	去	到	睡觉	现在	,	史密斯	.

一个声音啃噬着意识，重复着，变得越来越清晰，带着笑声："我们现在要睡觉了，史密斯。"

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

How	does	it	feel	to	be	here	with	me	?
如何	做	它	感觉	到	是	这里	和	我	?

和我在一起感觉如何?

[lets] [driːm] .

Let's	dream	.
我们来吧	梦	.

让我们做梦吧。

[driːm] —

Dream	—
梦	—

梦-

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌriːəˈʃuəd] , [ænd; ənd] [smɪθ] - [ˈdʒɪəriə] [rɪˈlækst] , [slept] .

"	The	voice	reassured	,	and	Smith	-	Geria	relaxed	,	slept	.
"	这	嗓音	放心	,	和	史密斯	-	格里亚	轻松	,	睡着了	.

“这个声音让人安心，史密斯-格里亚放松下来，睡着了。”

[hiː; hi] , [ˈdʒɪəriə][ʌv; əv] - — [ˈriːəli] [ʃiː; ʃi] , [ðen] — [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

He	,	Geria	of	Bortinot	—	really	she	,	then	—	stood	on	a	hill	.
他	,	格里亚	的	-	—	真的	她	,	然后	—	站立	在	一个	爬坡道	.

他，博尔蒂诺的格里亚——其实是她——站在山丘上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地匠(Earthsmith)
第3/4页

[ə; eɪ] ['weðərd] [hɪl] [ænd; ənd][eɪdʒd] ,
A **weathered** **hill** **and** **aged** **,**
一个 风化的 爬坡道 和 老年人 ,

一座饱经风霜的山丘，古老而

[ɑːn][ə; eɪ]['frɪdʒɪd][wɜːrld] [wer] ['waɪndz][ʌv; əv]['wɪntər][reɪdʒd][ænd; ənd] [hauld] [ænd; ənd] ['bætərd]
on **a** **frigid** **world** **where** **winds** **of** **winter** **raged** **and** **howled** **and** **battered**
在 一个 寒冷 世界 在哪里 风 的 冬天 愤怒 和 嚎叫 和 伤痕累累
['maʊntnz] ['ɪntuː] [səb'mɪsɪv] [maʊndz] .
mountains **into** **submissive** **mounds** **.**
山脉 进入 顺从者 土堆 .

在一个寒冷的世界里，凛冽的寒风呼啸而过，将群山摧毁成一座座低矮的土堆。

['fɪrf(ə)l] [pleɪs] , [grɪm][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ded] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
Fearful **place** **,** **grim** **and** **almost** **dead** **it** **was** **—** **and** **yet** **he** **liked** **it** **.**
可怕 地方 , 严峻 和 几乎 死的 它 曾是 — 和 然而 他 喜欢 它 .

那地方令人恐惧，阴森恐怖，死气沉沉——但他却喜欢那里。

['smaɪlɪŋ] , [hiː; hi] [stʊd] [ə'tɑːp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ði] ['tempɪst] [straɪk] .
Smiling **,** **he** **stood** **atop** **the** **hill** **and** **bade** **the** **tempest** **strike** **.**
微笑 , 他 站立 顶部 这 爬坡道 和 巴德 这 暴风雨 罢工 .

他面带微笑，站在山顶上，命令暴风雨来袭。

[ðə; ði]['waɪndz] [həːld] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] , [bʌt; bət][hiː; hi][felt] [ɪ'leɪtɪd] , [waɪld]
The **winds** **hurled** **him** **headlong** **and** **he** **stumbled** **,** **but** **he** **felt** **elated** **,** **wild**
这 风 投掷 他 一头扎 和 他 踉跄 , 但 他 毛毡 欣喜若狂 , 荒野
[ænd; ənd] [friː] ,
and **free** **,**
和 自由的 ,

狂风将他猛地吹向前方，他踉跄了一下，但他感到无比兴奋、自由自在。

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [ðæt] [dɪd]['bæt(ə)l][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]
part **of** **the** **elements** **that** **did** **battle** **there** **in** **that** **country** **of** **the**
部分 的 这 元素 那 做过 战斗 那里 在 那 国家 的 这
['weðərd] [hɪlz] .
weathered **hills** **.**
风化的 丘陵 .

那是在那片饱经风霜的山丘之国里战斗的众多自然元素之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][men] .
And **there** **were** **others** **and** **they** **were** **men** **.**
和 那里 是 其他的 和 他们 是 男人 .

还有其他人，他们都是男性。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
They **came** **up** **the** **hill** **and** **they** **tried** **to** **take** **him** **in** **their** **arms** **,**
他们 来了 向上 这 爬坡道 和 他们 尝试 到 拿 他 在 他们的 武器 ,

他们爬上山坡，试图把他抱起来。

[strɔːŋ] [men][ænd; ənd] [fer] , [bʌt; bət][hiː; hi][ræn] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd] .
strong **men** **and** **fair** **,** **but** **he** **ran** **laughing** **with** **the** **wind** **.**
强的 男人 和 公平的 , 但 他 跑 笑 和 这 风 .

他身材魁梧，为人公正，却笑着迎着风奔跑。

[hɪz; ɪz][aɪ'dentətɪ]['feɪdɪd][ɪn] [ðæt] [wɪnd] , [wʌz; wəz][tɔːrn][tuː; tə] ['tætərz] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] — [left]['oʊnli][wʌz; wəz]

His	identity	faded	in	that	wind	,	was	torn	to	tatters	by	it	—	left	only	was
他的	身份	褪色	在	那	风	,	曾是	撕裂	到	破烂不堪	经过	它	—	左边	仅有的	曾是

['dʒɪəriə][ʌv; əv] - ,

Geria	of	Bortinot	,
格里亚	的	-	,

他的身份在那阵风中消逝，被撕成碎片——只剩下博尔蒂诺特的格里亚。

[hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] , [hɜːr; hər] [θɔːts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'wernəs] .

her	feelings	,	her	thoughts	,	but	his	awareness	.
她	情怀	,	她	想法	,	但	他的	意识	.

她的感受，她的想法，但他的意识。

[ʃiː; ʃi] ['stʌmbld] , [fel] , [tɜːrnd] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [mʌtʃ] [tuː] ['sloʊli] .

She	stumbled	,	fell	,	turned	over	and	over	,	much	too	slowly	.
她	踉跄	,	跌倒	,	转向	超过	和	超过	,	很多	也	缓慢地	.

她踉跄跄，跌倒在地，翻来覆去地转来转去，动作却慢得令人难以忍受。

['waɪndz] [stɪl] [hauld] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hɪr] [æt; ət] ['hɪlz] ['bɑːtəm] .

Winds	still	howled	,	but	above	her	here	at	hill's	bottom	.
风	仍然	嚎叫	,	但	多于	她	这里	在	丘陵	底部	.

狂风依旧呼啸，但她身处山脚下，头顶上方。

[reɪθs] [ʌv; əv] [fɑːg] [swɜːld] [ɪn] ['ediɪŋ] [gʌsts] , [keɪm] ['kloʊzər][ænd; ənd]['feɪdɪd] , [ə'pɪrd] [ə'gen]

Wraiths	of	fog	swirled	in	eddying	gusts	,	came	closer	and	faded	,	appeared	again
幽灵	的	多雾路段	旋转	在	涡流	阵风	,	来了	更近	和	褪色	,	出现	再次

[ænd; ənd] [swept] [ə'weɪ] .

and	swept	away	.
和	扫荡	离开	.

雾气如幽灵般在阵阵旋风中翻腾，时而靠近，时而消失，时而再次出现，时而又被卷走。

[ʃiː; ʃi][kraɪd][ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fɑːg] [brɔːt] [hɜːr; hər][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	cried	a	name	because	the	fog	brought	her	an	image	and	the
她	哭	一个	姓名	因为	这	多雾路段	带来	她	一个	图像	和	这

[neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɜːr; wər][wʌn] .

name	and	the	image	were	one	.
姓名	和	这	图像	是	一	.

她喊出一个名字，因为雾气给她带来了一个景象，而名字和景象融为一体。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʌv; əv] [ɜːrθ] . . . .

"	Smith	of	Earth	,	of	Earth	,	of	Earth	.	.	.
"	史密斯	的	地球	,	的	地球	,	的	地球	.	.	.

“地球的史密斯，地球的史密斯，地球的史密斯……”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] , [ɑːn][ə; eɪ]['tʃɑːrdʒər] ,

"	And	he	came	to	her	,	this	image	,	on	a	charger	,
"	和	他	来了	到	她	,	这	图像	,	在	一个	充电器	,

“然后他把这张照片带到了她面前，照片上是充电器上的图案，

[æn; ən]['ænɪm(ə)l] [mʌtʃ] [tuː] [θɪk] [θruː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ] [θriː]

an	animal	much	too	thick	through	the	shoulders	to	be	a	horse	,	with	three
一个	动物	很多	也	厚的	通过	这	肩膀	到	是	一个	马	,	和	三

[perz] [ʌv; əv] [legz] .

pairs	of	legs	.
对	的	腿	.

肩部过于粗壮，不可能是马，而且有三对腿。

[loʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['sæd(ə)l][hiː; hi] [liːnd] , ['greɪsf(ə)l] , ['hænsəm] [bɔːld] [hed] [pɪŋk][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Low	out	of	saddle	he	leaned	,	graceful	,	handsome	bald	head	pink	with	excitement	.
低的	出去	的	鞍	他	倾斜	,	优美	,	英俊的	秃	头	粉色的	和	激动	.

他从马鞍上下来，身子微微前倾，姿态优雅，英俊的光头因兴奋而泛红。

[hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] , [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

He	clutched	at	her	,	lifted	her	through	the	mists	,	above	them	.
他	紧握	在	她	,	抬起	她	通过	这	薄雾	,	多于	他们	.

他紧紧抓住她，将她举过迷雾，带到他们上方。

[ðə; ði][sɪks] - [legd] [hɔːrs] [sɔːd] [haɪ] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ə'bʌv] [ðə; ði]['waɪndz] , ['kærid] [hɜːr; hər] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] .

The	six	-	legged	horse	soared	high	,	above	the	hills	,	above	the	winds	,	carried	her	higher	and	higher	.
这	六	-	腿	马	飙升	高的	,	多于	这	丘陵	,	多于	这	风	,	携带	她	更高	和	更高	.

那匹六足骏马高高飞翔，越过山峦，凌驾于狂风之上，带着她越飞越高。

[smɪθ] [stroʊkt] [hɜːr; hər] ['jeloʊ] [her] , [kɪst] [hɜːr; hər] .

Smith	stroked	her	yellow	hair	,	kissed	her	.
史密斯	抚摸	她	黄色的	头发	,	亲吻	她	.

史密斯抚摸着她金色的头发，吻了她。

[ʃiː; ʃi] ['tiŋgld] . . . .

She	tingled	.	.	.	.
她	刺痛	.	.	.	.

她感到一阵酥麻.....

" [weɪk] [ʌp] [smɪθ] !

"	Wake	up	Smith	!
"	唤醒	向上	史密斯	!

“史密斯，醒醒！”

[ʌp] , [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ðə; ði] [klæs] [ɪz]['oʊvər][fɔːr; fər] [tə'deɪ] .

Up	,	come	on	now	,	the	class	is	over	for	today	.
向上	,	来	在	现在	,	这	班级	是	超过	为了	今天	.

起来吧，今天的课已经结束了。

" [hiː; hi] [stɜːrd] .

"	He	stirred	.
"	他	搅拌	.

他动了动。

[ðə; ði] [driːm] — [gɔdz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wʌt] [ə; eɪ] [driːm] !

The	dream	—	Gods	of	Earth	,	what	a	dream	!
这	梦	—	神	的	地球	,	什么	一个	梦	!

梦境——地球之神啊，多么美好的梦啊！

" [wel] , ['haʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Well	,	how'd	you	like	it	?
"	出色地	,	怎么做到的	你	喜欢	它	?

“怎么样，你觉得如何？”

[siː] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [driːm] ['empəθi] , [smɪθ] ?

See	what	I	mean	about	dream	empathy	,	Smith	?
看	什么	我	意思是	关于	梦	共情	,	史密斯	?

史密斯，你明白我说的梦境共情是什么意思了吧?

[biːts] ['evriθɪŋ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Beats	everything	,	doesn't	it	?
节拍	一切	,	不	它	?

胜过一切，不是吗?

" [smɪθ] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	Smith	hardly	heard	her	.
"	史密斯	几乎	听到	她	.

史密斯几乎没听到她的话。

[ðeɪ] [seɪ] [driːmz] [fʊlˈfɪl] [wɪʃɪz] , [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː]['dʒɪəriə][hæd; həd]

They	say	dreams	fulfill	wishes	,	they	say	—	and	what	was	it	Geria	had
他们	说	梦境	实现	愿望	,	他们	说	—	和	什么	曾是	它	格里亚	有

[driːmd] ?

dreamed	?
梦见	?

人们常说，梦想会实现愿望——那么，格丽娅梦到了什么呢?

['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [smɪθ] , ['terəbli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt]

Suddenly	,	it	was	very	important	to	Smith	,	terribly	important	,	more	important
突然	,	它	曾是	非常	重要的	到	史密斯	,	可怕	重要的	,	更多的	重要的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] ,

than	anything	,
比	任何事物	,

突然间，这件事对史密斯来说变得非常重要，极其重要，比什么都重要。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [rɪˈmembər] , [wɪˈðaʊt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd]

because	he	remembered	,	without	knowing	how	or	why	,	what	had	happened
因为	他	记得	,	没有	会心	如何	或者	为什么	,	什么	有	发生

['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][krægz] .

yesterday	on	the	crags	.
昨天	在	这	峭壁	.

因为他不知如何或为何想起了昨天在峭壁上发生的事情。

" ['dʒɪəriə] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Geria	,	"	he	said	.
"	格里亚	,	"	他	说	.

“格里亚，”他说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔːft] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [buːmd] ['laʊdli] , ['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtld]

He	tried	to	make	his	voice	soft	,	but	it	boomed	loudly	,	almost	startled
他	尝试	到	制作	他的	嗓音	柔软的	,	但	它	蓬勃发展	高声	,	几乎	惊慌

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

他试图放低声音，但声音却洪亮得几乎吓了她一跳。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? "

"	What's	the	matter	?	"
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？ ”

" ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[waɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .

Why	nothing	is	the	matter	.
为什么	没有什么	是	这	事情	.

什么事都没发生。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] ['jestərdeɪ] [ɑːn][ðə; ði][kræg] , ['dʒɪəriə] ?

You	remember	yesterday	on	the	crag	,	Geria	?
你	记住	昨天	在	这	岩	,	格里亚	?

格里亚，你还记得昨天在岩壁上的事吗?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [driːm] — ['dʒɪəriə] ?
" And your dream — Geria ?
" 和 你的 梦 — 格里亚 ?

“你的梦想——格里亚？”

" [ə'gen] , [ðə; ði]['kæʒuəl][nɑːd] .
" Again , the casual nod .
" 再次 , 这 随意的 点头 .

“他又一次漫不经心地点了点头。”

" ['dʒɪəriə] , [aɪ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" Geria , I — I love you .
" 格里亚 , 我 — 我 爱 你 .

“格丽娅，我——我爱你。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] .
I think I want to marry you .
我 思考 我 想 到 结婚 你 .

我想娶你。

[aɪ] [θɪŋk] —
I think —
我 思考 —

我认为-

" [hiː; hi] [stɑːpt] .
" He stopped .
" 他 停止 .

他停了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][bʌt; bət] ['riːəli] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]
She looked at him for what seemed a long time but really was only a
她 看起来 在 他 为了 什么 似乎 一个 长的 时间 但 真的 曾是 仅有的 一个
[fjuː]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,
few seconds ,
很少 秒 ,

她凝视着他，感觉过了很久，但实际上只有几秒钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [grɪnd] .
and then she grinned .
和 然后 她 咧嘴一笑 .

然后她咧嘴一笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mə'lɪʃəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [smɪθ] [nuː] , [dʒʌst][ə; eɪ][grɪn] .
There was nothing malicious about it , Smith knew , just a grin .
那里 曾是 没有什么 恶意 关于 它 , 史密斯 知道 , 只是 一个 咧嘴笑 .

史密斯知道，这其中没有任何恶意，只是一个微笑而已。

[ˌaɪ 'tiː] [spred] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ʌv; əv] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .
It spread , and the woman of Bortinot began to laugh .
它 传播 , 和 这 女士 的 - 开始 到 笑 .

笑声传开后，博尔蒂诺特的女人开始大笑起来。

['sɔːftli][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] ['veri][hɑːrd][ænd; ənd] [smɪθ] [felt] ['fuːlɪʃ] .
Softly at first , but soon she was laughing very hard and Smith felt foolish .
轻轻 在 第一的 , 但 很快 她 曾是 笑 非常 难的 和 史密斯 毛毡 愚蠢 .

起初她只是轻轻地笑，但很快她就放声大笑，史密斯觉得自己很傻。

[hiː; hi]['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] , ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
He wanted very much to be out of there , any place but in that room ,
他 通缉 非常 很多 到 是 出去 的 那里 , 任何 地方 但 在 那 房间 ,

他非常想离开那里，去任何地方都行，就是不想待在那个房间里。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt][ðə; ði] [dɔːr] .

but	he	did	not	know	for	sure	that	he	knew	how	to	operate	the	door	.
但	他	做过	不是	知道	为了	当然	那	他	知道	如何	到	操作	这	门	.

但他并不确定自己是否知道如何操作这扇门。

" [oʊ] , [smɪθ] , [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jɔːr'self] [naʊ] .

"	Oh	,	Smith	,	Smith	,	"	she	said	,	"	if	you	could	see	yourself	now	.
"	哦	,	史密斯	,	史密斯	,	"	她	说	,	"	如果	你	可以	看	你自己	现在	.

“哦，史密斯，史密斯，”她说，“如果你能看到你现在的样子就好了。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	I	suppose	I	deserve	it	.
但	我	认为	我	应得	它	.

但我想我罪有应得。

[aɪ][plaːntid][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [juː; jʊ] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [jʊə(r)] [priː'tɛndɪŋ] .

I	planted	the	suggestion	,	you	fought	it	,	now	you're	pretending	.
我	已种植	这	建议	,	你	战斗	它	,	现在	你是	假装	.

我提出了建议，你反对，现在你却装作支持。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪ][æd'mɪt] [dɪ'fiːt] .

All	right	,	I	admit	defeat	.
全部	正确的	,	我	承认	击败	.

好吧，我承认失败。

[bʌt; bət][stɑːp] [naʊ] ; [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] .

But	stop	now	;	you	should	see	your	face	.
但	停止	现在	;	你	应该	看	你的	脸	.

但现在就到此为止吧；你应该看看你自己的脸。

" ['sɪriəs] .

"	Serious	.
"	严肃的	.

“严肃的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪriəs] .

She	was	serious	.
她	曾是	严肃的	.

她是认真的。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

She	thought	he	was	joking	.
她	想法	他	曾是	开玩笑	.

她以为他在开玩笑。

[poʊst] - [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli][juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][get] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] — ['eniθɪŋ] ,

Post	-	suggestively	you	tried	to	get	someone	to	do	something	—	anything	,
邮政	-	暗示性地	你	尝试	到	得到	某人	到	做	某物	—	任何事物	,

你以暗示的方式试图让某人做某事——任何事，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['veri] ['fʌni] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] .

and	it	was	very	very	funny	if	they	did	.
和	它	曾是	非常	非常	有趣的	如果	他们	做过	.

如果他们真的这么做了，那就非常非常搞笑了。

['fʌniːɚ] [jet] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðeɪ] [biːt] [juː; jʊ][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [geɪm] ,

Funnier	yet	if	they	didn't	,	because	then	they	beat	you	at	your	own	game	,
更有趣	然而	如果	他们	没有	,	因为	然后	他们	打	你	在	你的	自己的	游戏	,

如果他们没这么做就更有趣了，因为那样他们就用你的游戏方式打败你了。

[meɪd] [fʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] , [læft] [æt; ət][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

made	fun	of	you	,	laughed	at	you	,	but	eventually	with	you	.
制成	乐趣	的	你	,	笑了	在	你	,	但	最终	和	你	.

他们曾经取笑你，嘲笑你，但最终还是和你在一起了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] , [let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] .

Of	**course**	**it**	**was**	**like**	**that**	**,**	**let**	**her**	**think**	**it**	**was**	**like**	**that**	**.**
的	课程	它	曾是	喜欢	那	,	让	她	思考	它	曾是	喜欢	那	.

当然是这样，就让她这么想吧。

[hiː; hi] [smaɪld] .

He	**smiled**	**.**
他	微笑	.

他笑了。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] — [stɑːp] .

"	**All**	**right**	**,**	**I'll**	**—**	**stop**	**.**
"	全部	正确的	,	患病的	—	停止	.

"好吧，我——停。"

" [ænd; ənd] [tə'geðər] , ['læfɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	**And**	**together**	**,**	**laughing**	**,**	**they**	**walked**	**out**	**of**	**the**	**room**	**.**
"	和	一起	,	笑	,	他们	步行	出去	的	这	房间	.

"然后他们一起笑着走出了房间。"

[smɪθ] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Smith	**was**	**surprised**	**to**	**find**	**he**	**had**	**no**	**trouble**	**at**	**all**	**with**	**the**	**door**	**.**
史密斯	曾是	惊讶	到	寻找	他	有	不	麻烦	在	全部	和	这	门	.

史密斯惊讶地发现，他打开门竟然一点问题都没有。

- [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl][fɔːr; fər] [smɪθ] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðer; ðər] [ruːm] .

Jorak	**had**	**a**	**friendly**	**smile**	**for**	**Smith**	**when**	**he**	**entered**	**their**	**room**	**.**
-	有	一个	友好的	微笑	为了	史密斯	什么时候	他	进入	他们的	房间	.

乔拉克走进房间时，面带微笑地看着史密斯。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːks] , [smɪθ] .

"	**There's**	**a**	**card**	**for**	**you**	**in**	**the**	**box**	**,**	**Smith**	**.**
"	有	一个	卡片	为了	你	在	这	盒子	,	史密斯	.

"史密斯，盒子里有一张给你的卡片。"

[riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Read	**it**	**.**
读	它	.

读一下。

" - , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [hæd; həd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	**Jorak**	**,**	**it**	**seemed**	**,**	**had**	**stopped**	**playing**	**with**	**his**	**name**	**.**
"	-	,	它	似乎	,	有	停止	玩耍	和	他的	姓名	.

"看来，乔拉克已经不再玩弄自己的名字了。"

[smɪθ] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɑːrd] , [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Smith	**took**	**the**	**card**	**,**	**read**	**it**	**.**
史密斯	采取	这	卡片	,	读	它	.

史密斯接过卡片，读了起来。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [rɪ'pɔːrt][tuː; tə]['redʒɪstrɑːr][æt; ət][wʌns] . "

"	**Smith**	**of**	**Earth**	**,**	**report**	**to**	**Registrar**	**at**	**once**	**.**	**"**
"	史密斯	的	地球	,	报告	到	注册员	在	一次	.	"

"地球之匠，立即向登记官报告。"

" [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] ?

"	**You**	**know**	**why**	**,**	**don't**	**you**	**?**
"	你	知道	为什么	,	不	你	?

你知道为什么，对吧?

" - [æskt] [hɪm; ɪm] .

"	**Jorak**	**asked**	**him**	**.**
"	-	问	他	.

约拉克问他。

[bʌt; bət][ðə; ði][smaɪl][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['frendli] .

But	the	smile	was	no	longer	friendly	.
但	这	微笑	曾是	不	更长	友好的	.

但笑容不再友善了。

" [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [noʊ] ? "

"	How	should	I	know	?	"
"	如何	应该	我	知道	?	"

我怎么会知道?

" ['trʌb(ə)l] , [ðæts] [wʌt] .

"	Trouble	,	that's	what	.
"	麻烦	,	那就是	什么	.

“麻烦来了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

But	you	asked	for	it	.
但	你	问	为了	它	.

但这是你自己要求的。

[psaɪˌsaɪ] [ænd; ənd] - [dəunt][mɪks] , [bɑːr'beriən] .

Psi	and	Wortan	don't	mix	,	barbarian	.
磅/平方英寸	和	-	不	混合	,	野蛮人	.

Psi和Wortan不能混为一谈，野蛮人。

" [smɪθ] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi]['hɑːrdli][felt] ['eni] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mæn] .

"	Smith	was	glad	when	he	hardly	felt	any	impulse	to	strike	the	purple	man	.
"	史密斯	曾是	高兴的	什么时候	他	几乎	毛毡	任何	冲动	到	罢工	这	紫色的	男人	.

“史密斯很高兴，因为他几乎没有感到任何想要攻击那个紫衣人的冲动。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , ['mɑːkɪŋ] - [oʊn] [toʊnz] , " [dəunt] [prə'voʊk] [ˌem 'iː] , " [ænd; ənd] -

But	he	said	,	mocking	Jorak's	own	tones	,	"	Don't	provoke	me	,	"	and	Jorak
但	他	说	,	嘲讽	-	自己的	音调	,	"	不	惹	我	,	"	和	-

['kaʊərd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

cowered	in	a	corner	.
畏缩	在	一个	角落	.

但他模仿着约拉克的语气说：“别惹我。”约拉克吓得缩在了角落里。

[smɪθ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [laɪts] , [spoʊk]['ɪntuː][ðə; ði] ['spiːkər] .

Smith	looked	into	the	banks	of	the	Registrar's	lights	,	spoke	into	the	speaker	.
史密斯	看起来	进入	这	银行	的	这	注册官的	灯	,	辐	进入	这	扬声器	.

史密斯望着注册处灯光的两侧，对着扬声器说话。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Smith	of	Earth	,	"	he	said	.
"	史密斯	的	地球	,	"	他	说	.

“地球之匠，”他说。

[ðɪs] [taɪm][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['dɪdnt] [buːm] [wɪð; wɪθ] ['laʊdnəs] .

This	time	his	voice	didn't	boom	with	loudness	.
这	时间	他的	嗓音	没有	繁荣	和	响度	.

这一次，他的声音没有像往常那样洪亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['mætər] [mʌtʃ] [ˌeni'mɔːr] .

And	it	didn't	seem	to	matter	much	anymore	.
和	它	没有	似乎	到	事情	很多	不再	.

而且似乎这一切都无关紧要了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [vɔɪs] ['wɔznt] [soʊ] ['femənɪniːlɪ] ['petʃələnt] .

And	this	time	,	the	Registrar's	voice	wasn't	so	femininely	petulant	.
和	这	时间	,	这	注册官的	嗓音	不是	所以	女性化	任性的	.

这一次，注册主任的声音不再像上次那样带着女性特有的娇嗔了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] ['mæskjəlɪn] , [ə'θɔːrəteɪtɪv] .

It	sounded	masculine	,	authoritative	.
它	听起来	男性	,	权威性	.

听起来很有男子气概，也很有权威。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

"	Smith	of	Earth	.
"	史密斯	的	地球	.

“地球的史密斯。”

['aɪtəm] .

Item	.
物品	.

物品。

- [ʌv; əv] - [fiːlz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'fɪriər] ['hɪstri; 'hɪstəri]['stuːd(ə)nt] , [ˌrekə'mendz]

Garnot	of	Jlob	feels	you	are	an	inferior	history	student	,	recommends
-	的	-	感觉	你	是	一个	下	历史	学生	,	建议

[wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] .

withdrawal	from	the	school	.
退出	从	这	学校	.

Jlob 的 Garnot 认为你历史学成绩不好，建议你退学。

" ['aɪtəm] : [sɑg] - - [ʌv; əv] - [ə'naunsiz] [jʊr; jər]['wɑːntən][juːz][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊɚz] [ɪn]

"	Item	:	Sog	-	chafka	of	Wortan	announces	your	wanton	use	of	psi	-	powers	in
"	物品	:	索格	-	-	的	-	宣布	你的	放肆	使用	的	磅/平方英寸	-	权力	在

- ['faɪtɪŋ] ,

Wortan	fighting	,
-	斗争	,

“物品：沃坦的索格-查夫卡宣布你在沃坦战斗中肆意使用灵能，

[ˌrekə'mendz] ['klemənsi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɑːr'beriən] .

recommends	clemency	because	you	are	a	barbarian	.
建议	宽恕	因为	你	是	一个	野蛮人	.

鉴于你是个野蛮人，建议从轻发落。

" ['aɪtəm] : [kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] ['wɒnts][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][ɪn] - [ə'gen] .

"	Item	:	Kard	of	Shilon	wants	to	meet	you	in	Wortan	again	.
"	物品	:	卡德	的	希隆	想要	到	见面	你	在	-	再次	.

“物品：希隆的卡德想在沃坦再次与您见面。

['prɔmisiz][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

Promises	to	kill	you	.
承诺	到	杀	你	.

扬言要杀了你。

" ['aɪtəm] : [bəuθ] - [ʌv; əv]['dʒaɪrə][ænd; ənd]['dʒɪəriə][ʌv; əv] - [hæv; həv] ['kwestʃənd] [jʊr; jər]

"	Item	:	both	Jorak	of	Gyra	and	Geria	of	Bortinot	have	questioned	your
"	物品	:	两个都	-	的	脑回	和	格里亚	的	-	有	被质问	你的

[menˈtæləti] , [wɑːnt][juː; jʊ] ['testɪd] .

mentality	,	want	you	tested	.
心理	,	想	你	测试	.

“物品：吉拉的约拉克和博尔蒂诺特的格里亚都对你的心理状态提出了质疑，想要对你进行测试。

" ['veɪgli] [smɪθ] ['lisnd] .

"	Vaguely	Smith	listened	.
"	依稀	史密斯	听着	.

史密斯心不在焉地听着。

[hiː; hi][felt] [rɪ'muːvd] , [rɪ'zaɪnd] .

He	felt	removed	,	resigned	.
他	毛毡	已移除	,	辞职	.

他感到疏离，感到无奈。

[bʌt; bət] [ðen] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz] [strʌk] [hɑːrd] . . . . " . . .
But **then** **certain** **words** **struck** **hard** **.** **.** **.** **.** **"** **.** **.** **.**
但 然后 肯定 字 击 难的 . . . . " . . .

但随后某些话语却深深刺痛了我.....

['dʒɪəriə][ʌv; əv] - ['kwestʃənz] [jʊr; jər][men'tæləti] . . . .
Geria **of** **Bortinot** **questions** **your** **mentality** **.** **.** **.** **.**
格里亚 的 - 问题 你的 心理 . . . .

博尔蒂诺特的格里亚质疑你的心态.....

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" **Smith** **of** **Earth** **.**
" 史密斯 的 地球 .

"地球的史密斯。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lɪsnɪŋ] ? "
Are **you** **listening** **?** **"**
是 你 聆听 ? "

你在听吗?

" [aɪm] ['lɪsnɪŋ] , " [smɪθ] [sed] .
" **I'm** **listening** **,** **"** **Smith** **said** **.**
" 我是 聆听 , " 史密斯 说 .

"我在听,"史密斯说。

" [aɪ] [fiːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] ['tʃɔɪsɪz] , " [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [sed] .
" **I** **feel** **you** **have** **two** **choices** **,** **"** **the** **Registrar** **said** **.**
" 我 感觉 你 有 二 选择 , " 这 注册员 说 .

注册主任说:"我觉得你有两个选择。"

" [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] ,
" **We** **can** **request** **your** **withdrawal** **from** **the** **school** **,**
" 我们 能 要求 你的 退出 从 这 学校 ,

我们可以申请让你退学,

[ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] ['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv]
or **we** **can** **keep** **you** **here** **under** **observation** **and** **give** **you** **an** **exhaustive**
或者 我们 能 保持 你 这里 在下面 观察 和 给 你 一个 详尽的
['bætəri] [ʌv; əv] [tests] .
battery **of** **tests** **.**
电池 的 测试 .

或者我们可以将你留在这里观察,并对你进行一系列全面的检查。

[ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] . " " . . .
The **decision** **is** **in** **your** **hands** **.** **"** **"** **.** **.** **.**
这 决定 是 在 你的 双手 . " " . . .

决定权在你手中。"....."

['dʒɪəriə][ʌv; əv] - ['kwestʃənz] [jʊr; jər][men'tæləti] . . . . "
Geria **of** **Bortinot** **questions** **your** **mentality** **.** **.** **.** **.** **"**
格里亚 的 - 问题 你的 心理 . . . . "

博尔蒂诺特的格里亚质疑你的心态.....

" . . . [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" **.** **.** **.** **the** **decision** **is** **in** **your** **hands** **.**
" . . . 这 决定 是 在 你的 双手 .

.....决定权在你手中。

" - [muːvd] , [slɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
" **Jorak** **moved** **,** **slipped** **along** **the** **wall** **.**
" - 已搬 , 滑倒了 沿着 这 墙 .

约拉克移动了一下,沿着墙壁滑行。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sniriŋ] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [tuː] .

His	**face**	**was**	**sneering**	**and**	**fearful**	**too**	**.**
他的	脸	曾是	冷笑	和	可怕	也	.

他的脸上既有嘲讽的笑容，也有恐惧的表情。

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][mæsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][swɪm] [bɪ'fɔːr] ['smɪθs] [aɪz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ]

The	**purple**	**mask**	**of**	**his**	**face**	**seemed**	**to**	**swim**	**before**	**Smith's**	**eyes**	**like**	**something**
这	紫色的	面具	的	他的	脸	似乎	到	游泳	前	史密斯	眼睛	喜欢	某物

[siːn] [θruː] ['wɔːtərd] [glæs] .

seen	**through**	**watered**	**glass**	**.**
已见	通过	浇水	玻璃	.

史密斯眼前那张紫色的面具仿佛透过水波纹玻璃看到的景象一般，在眼前晃动。

[smɪθ] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] .

Smith	**was**	**pacing**	**.**
史密斯	曾是	踱步	.

史密斯来回踱步。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [i'məuʃənz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['jiːsti] [ænd; ənd][hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt]

He	**felt**	**the**	**emotions**	**beginning**	**to**	**work**	**yeastily**	**and**	**he**	**longed**	**to**	**take**	**that**
他	毛毡	这	情绪	开始	到	工作	酵母般地	和	他	渴望	到	拿	那

[feɪs] [ænd; ənd] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [ɪts] ['sneɪki] [nek] .

face	**and**	**twist**	**it**	**off**	**its**	**snaky**	**neck**	**.**
脸	和	捻	它	离开	它是	蛇形	脖子	.

他感到情绪开始旺盛起来，他渴望抓住那张脸，把它从蛇一样的脖子上扭下来。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [smɪθ] , " - [sed] .

"	**You**	**had**	**better**	**go**	**back**	**to**	**Earth**	**,**	**Smith**	**,**	**"**	**Jorak**	**said**	**.**
"	你	有	更好的	去	后退	到	地球	,	史密斯	,	"	-	说	.

“你最好还是回地球去吧，史密斯，”乔拉克说道。

" [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	**Wherever**	**it**	**is**	**.**
"	无论	它	是	.

无论它在哪里。

" [ə'brʌptli] , [smɪθ] [felt] [ðə; ði] ['tendənz] ['raɪðɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	**Abruptly**	**,**	**Smith**	**felt**	**the**	**tendons**	**writhing**	**between**	**his**	**hands**	**.**
"	突然	,	史密斯	毛毡	这	肌腱	扭动	之间	他的	双手	.

突然，史密斯感到双手间的肌腱在扭动。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] .

He	**lifted**	**.**
他	抬起	.

他举起了东西。

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [skwɜːrmɪŋ] ['fɪgjər] [ɔːf] [ðə; ði] [flɔːr] , [held] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː]

He	**held**	**the**	**squirming**	**figure**	**off**	**the**	**floor**	**,**	**held**	**it**	**there**	**and**	**looked**	**into**	**it**
他	握住	这	蠕蠕	数字	离开	这	地面	,	握住	它	那里	和	看起来	进入	它

['kjʊriəsli] .

curiously	**.**
奇怪的是	.

他把那扭动的身影从地板上抱起来，举在那里，好奇地打量着它。

" [juːd] ['betər] [juːz][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [frend] , " [smɪθ]

"	**You'd**	**better**	**use**	**some**	**of**	**your**	**psi**	**-**	**power**	**,**	**my**	**little**	**green**	**friend**	**,**	**"**	**Smith**
"	你会	更好的	使用	一些	的	你的	磅/平方英寸	-	力量	,	我的	小的	绿色的	朋友	,	"	史密斯

[sed] , " [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] .

said	**,**	**"**	**While**	**you**	**can**	**.**
说	,	"	尽管	你	能	.

“我的小绿朋友，你最好趁现在还能用上你的超能力，”史密斯说。

" [ðə; ði] [griːn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['pɜːrp(ə)l] .

"	The	green	face	was	turning	purple	.
"	这	绿色的	脸	曾是	转弯	紫色的	.

"绿色的脸渐渐变成了紫色。"

[wɜːrdz] [tʃoʊkt] [ɔːf] ['sʌmwer] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tuːbjələr][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .

Words	choked	off	somewhere	down	in	the	tubular	length	of	the	neck	.
字	窒息	离开	某处	向下	在	这	管状	长度	的	这	脖子	.

话语哽在了脖子深处，无法发出。

[smɪθ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] !

Smith	could	feel	it	now	!
史密斯	可以	感觉	它	现在	!

史密斯现在能感觉到了！

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] !

He	could	feel	it	!
他	可以	感觉	它	!

他能感觉到！

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] .

And	he	knew	.
和	他	知道	.

他知道。

[ðə; ði] ['despərət] ['tendrəlz][ʌv; əv] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [fleɪlɪŋ] [aʊt] .

The	desperate	tendrils	of	psi	-	power	flailing	out	.
这	绝望的	卷须	的	磅/平方英寸	-	力量	挥舞	出去	.

绝望的灵能触须挥舞着。

[ænd; ənd] [smɪθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [smaɪl] .

And	Smith	began	to	smile	.
和	史密斯	开始	到	微笑	.

史密斯开始微笑起来。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] , - .

"	I	could	tell	you	some	things	,	Jorak	.
"	我	可以	告诉	你	一些	事物	,	-	.

"我可以告诉你一些事情，乔拉克。"

[juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , [bʌt; bət] [ðæt] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [els] [juːv] [gɑːt] ,

You	have	some	psi	-	power	,	but	that	and	anything	else	you've	got	,
你	有	一些	磅/平方英寸	-	力量	,	但	那	和	任何事物	别的	你已经	得到	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['veri] [bæd] [fitʃər] ,

including	some	very	bad	features	,
包括	一些	非常	坏的	特征	,

你拥有一些超能力，但除此之外，你还拥有其他一切，包括一些非常糟糕的特质。

[juː; jʊ][gɑːt][ðem; ðəm][ɔːl][frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

you	got	them	all	from	Earth	.
你	得到	他们	全部	从	地球	.

它们都是你从地球上得到的。

[juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði][dʒəːmz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] .

You	got	the	germs	for	it	all	a	long	time	back	.
你	得到	这	细菌	为了	它	全部	一个	长的	时间	后退	.

你很久以前就感染了这些细菌。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][left][ɪz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][left] - ['oʊvər]['æftər]

And	what	you	have	left	is	just	something	that's	a	kind	of	left	-	over	after
和	什么	你	有	左边	是	只是	某物	那就是	一个	种类	的	左边	-	超过	后

[ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

a	few	thousand	years	.
一个	很少	千	年	.

而你现在所剩下的，只不过是几千年后遗留下来的东西而已。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [mɔːr] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , [frend] , [ðæn; ðən] [juːl] ['evər][hæv; həv] .

The	Earth	has	forgotten	more	psi	-	power	,	friend	,	than	you'll	ever	have	.
这	地球	有	被遗忘的	更多的	磅/平方英寸	-	力量	,	朋友	,	比	你会	曾经	有	.

朋友，地球遗忘的超能力比你所能拥有的要多得多。

" - [aɪz] [pɑːpt] .

"	Jorak's	eyes	popped	.
"	-	眼睛	爆裂	.

乔拉克瞪大了眼睛。

[veɪnz] [wɜːr; wər] ['kʌlərɪŋ] ['θɪkli] [θruː] [ðem; ðəm] .

Veins	were	coloring	thickly	through	them	.
静脉	是	染色	浓密	通过	他们	.

它们血管的颜色很浓。

" [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] , - .

"	You're	here	to	learn	something	,	Jorak	.
"	你是	这里	到	学习	某物	,	-	.

“乔拉克，你是来学习的。”

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[wiː; wi] [dɪ'veləpt] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][wiː; wi][dəunt]['bɑːðər] [rɪ'membərɪŋ]

We	developed	psi	-	power	on	Earth	so	long	ago	we	don't	bother	remembering
我们	发达	磅/平方英寸	-	力量	在	地球	所以	长的	前	我们	不	打扰	记住

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

when	it	was	.
什么时候	它	曾是	.

我们在地球上发展出超能力的时间太久远了，以至于我们都懒得去记起是什么时候了。

" [smɪθ] [felt][ðə; ði]['paʊər] [ɔːl] [raɪt] .

"	Smith	felt	the	power	all	right	.
"	史密斯	毛毡	这	力量	全部	正确的	.

“史密斯确实感受到了这种力量。”

['leɪt(ə)nt] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , ['dɔːrmənt][ænd; ənd][ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst][ænd; ənd] [ʌn'niːdid] [ænd; ənd]

Latent	psi	-	power	,	dormant	and	unused	and	unneeded	and
潜	磅/平方英寸	-	力量	,	休眠	和	未使用的	和	不需要的	和

[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [fɔːr; fər] ['iːən] .

uninteresting	for	aeons	.
无聊	为了	亿万年	.

潜伏的灵能，沉睡了无数个世纪，既不需要也无趣。

[hiː; hi] [θruː] - ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər] .

He	threw	Jorak	into	the	corner	.
他	扔	-	进入	这	角落	.

他把乔拉克扔到了角落里。

- [kɜːrld] [ʌp][ðer; ðər] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [nek] .

Jorak	curled	up	there	,	sucking	in	air	and	rubbing	his	bruised	neck	.
-	卷曲	向上	那里	,	吸吮	在	空气	和	擦	他的	瘀伤	脖子	.

乔拉克蜷缩在那里，大口喘着气，揉着自己淤青的脖子。

" [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .
" We had it .
" 我们 有 它 .

我们曾经拥有过。

[wiː; wi] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , " [smɪθ] [sed] .
We threw it away , " Smith said .
我们 扔 它 离开 , " 史密斯 说 .

“我们把它扔掉了，”史密斯说。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
" We had a defense against it too .
" 我们 有 一个 防御 反对 它 也 .

“我们也有应对之策。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][juːz] [psaɪˌsaɪ] , [ɔːr][ðə; ði] [dɪˈfens] [ˌeniˈmɔːr] .
But we don't use psi , or the defense anymore .
但 我们 不 使用 磅/平方英寸 , 或者 这 防御 不再 .

但我们不再使用超感官知觉（psi）或防御机制了。

[wiː; wi] [ˌaʊtˈgruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
We outgrew it .
我们 长大了就不合适了 它 .

我们已经用不上了。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪts] [deɪ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][fərˈgɑːt][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , - .
It had its day and then we forgot about it , Jorak .
它 有 它是 天 和 然后 我们 忘了 关于 它 , - .

它曾经风光一时，然后我们就把它忘了，乔拉克。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[wiː; wi] [lɔːst] [ˈɪntrəst] .
We lost interest .
我们 丢失的 兴趣 .

我们失去了兴趣。

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈsæŋktəti][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Individual sanctity was better .
个人 圣洁 曾是 更好的 .

个人神圣性更好。

[ˈpraɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪrd]
Privacy of the human mind was something a lot more to be desired
隐私 的 这 人类 头脑 曾是 某物 一个 很多 更多的 到 是 想要的
[ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][praɪ][ˈɪntuː] [ˈsʌmwʌn] [ˈɛlsɪz] [breɪn] ,
than being able to pry into someone else's brain ,
比 存在 有能力的 到 撬 进入 某人 其他人的 脑 ,

相比于窥探他人的思想，保护个人思想的隐私更值得人们追求。

[ɔːr][vaɪs][ˈvɜːrsə] .
or vice versa .
或者 副 反之亦然 .

反之亦然。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][praɪd] , - , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈrezɪduː] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈraʊnd] .
But you take a lot of pride , Jorak , in having a little residue floating around .
但 你 拿 一个 很多 的 自豪 , - , 在 拥有 一个 小的 残留物 漂浮的 大约 .

但乔拉克，你却以身上残留一点痕迹为荣。

" [smɪθ] [grɪnd] [mɔːr] ['waɪdli] .
" Smith grinned more widely .
" 史密斯 咧嘴一笑 更多的 广泛 .

史密斯咧嘴一笑，笑容更灿烂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fʌni] [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ænd; ənd][sæd] [tuː] .
It was funny in a way , and sad too .
它 曾是 有趣的 在 一个 方式 , 和 伤心 也 .

这件事既滑稽又令人伤感。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [pər'tɪkjələrli] [ker] [ə'baʊt] ['pʊʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eni] ['fɜːrðər] .
And he didn't particularly care about pushing it any further .
和 他 没有 特别 关心 关于 推动 它 任何 更远 .

他并不特别在意是否要进一步推进这件事。

" . . . [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
" . . . the decision is in your hands .
" . . . 这 决定 是 在 你的 双手 .

.....决定权在你手中。

" [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wʊd] ['ɔːrgənaɪz] , [fjuːz] ['sʌmhaʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] ,
" He wished his thoughts would organize , fuse somehow with the stirring ,
" 他 希望 他的 想法 会 组织 , 保险丝 不知何故 和 这 搅拌 ,
['rebəlɪŋ] [i'məuʃənz] .
rebelling emotions .
反叛 情绪 .

他希望自己的思绪能够理顺，与那些激动人心、反叛的情绪融合在一起。

[ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [raɪt] [naʊ] [wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
Integration right now was vital .
一体化 正确的 现在 曾是 必不可少的 .

眼下，整合至关重要。

[juː; jʊ] [luːz] , [ɔːr] [jʊə(r)] [nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .
You lose , or you're not equal to something .
你 失去 , 或者 你是 不是 平等的 到 某物 .

你输了，或者你不如别人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəli] [tɑːp] - [nɑːtʃ] [dɪ'fens] - ['mekənɪzəm] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'raʊnd]
And a really top - notch defense - mechanism will turn the whole thing around
和 一个 真的 顶部 - 缺口 防御 - 机制 将要 转动 这 所有的 事物 大约
[ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə][juː; jʊ] .
and say IT is not equal to YOU .
和 说 它 是 不是 平等的 到 你 .

而真正一流的防御机制会扭转乾坤，告诉你"它"并不等同于"你"。

[ðæts] [ə; eɪ]['deɪndʒər] .
That's a danger .
那就是 一个 危险 .

那很危险。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] .
And of that he was afraid .
和 的 那 他 曾是 害怕的 .

他对此感到害怕。

[kʊd; kəd][hiː; hi] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] , [pæs] ['dʒʌdʒmənt] ?
Could he , should he , pass judgment ?
可以 他 , 应该 他 , 经过 判断 ?

他能否、应该做出评判?

[ɑːn][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ɜːrθ] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [bæk] - ['wɔːtərz] ?

On	a	culture	that	had	left	Earth	wallowing	in	the	cosmic	back	-	waters	?
在	一个	文化	那	有	左边	地球	沉溺	在	这	宇宙	后退	-	水	?

在一个将地球抛弃在宇宙边缘的文明中?

[twaɪs] , [θraɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][traɪd][tuː; tə] [pæs] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] .

Twice	,	thrice	,	he	had	tried	to	pass	that	judgment	,	but	he	could	not	.
两次	,	三次	,	他	有	尝试	到	经过	那	判断	,	但	他	可以	不是	.

他曾两次、三次试图做出这样的判断，但他都失败了。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʒʌdʒd] , [ˌθiːə'retɪkli] , [nɑːt][ðə; ði] [skuːl] .

He	should	be	judged	,	theoretically	,	not	the	school	.
他	应该	是	评判	,	理论上	,	不是	这	学校	.

理论上，应该评判的是他，而不是学校。

[soʊ] [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər]['kɑːnsept][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] , [bæskɪŋ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

So	what	if	their	concept	of	history	was	primitive	,	basking	in	its	own	importance	,
所以	什么	如果	他们的	概念	的	历史	曾是	原始	,	晒太阳	在	它是自己的		重要性	,

就算他们的历史观念原始，自以为是又如何?

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['priːˌsɛpts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɑːr; ər] [beɪst] ?

ignoring	the	philosophical	precepts	upon	which	the	social	sciences	are	based	?
忽略	这	哲学	戒律	之上	哪个	这	社会的	科学	是	基于	?

难道要忽视社会科学赖以建立的哲学原则吗?

['ʃʊrli] [ðeɪ] [hæd; həd]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʊdənt] ['kwestʃən] . . . .

Surely	they	had	reason	,	and	he	shouldn't	question	.	.	.	.
一定	他们	有	原因	,	和	他	不应该	问题	.	.	.	.

他们肯定有他们的理由，他不应该质疑.....

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['vælju:d] - ['faɪtɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðer; ðər] ['wɪmɪn]

And	if	they	valued	Wortan	fighting	above	all	else	.	.	.	if	it	made	their	women
和	如果	他们	有价值的	-	斗争	多于	全部	别的	.	.	.	如果	它	制成	他们的	女性

[lʊk] [laɪk] ['iːgər] ['ænɪmlz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [blʌd] [spɪl] . . . [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['kwestʃən] ?

look	like	eager	animals	waiting	to	see	the	blood	spill	.	.	.	how	could	he	question	?
看	喜欢	渴望的	动物	等待	到	看	这	血	洒	.	.	.	如何	可以	他	问题	?

如果她们最看重的是沃坦的战斗.....如果这让她们的女人看起来像渴望看到鲜血流淌的野兽.....他怎么能质疑呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [der] [ə'suːm] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz] [dɪ'preɪvd] ,

Why	should	he	dare	assume	that	the	whole	culture	was	depraved	,
为什么	应该	他	敢	认为	那	这	所有的	文化	曾是	堕落的	,

他凭什么敢断定整个文化都堕落了?

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] [baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] ?

simply	because	he	regarded	it	that	way	by	Earth	standards	?
简单地	因为	他	认为	它	那	方式	经过	地球	标准	?

仅仅因为他按照地球的标准那样看待这件事吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [driːm] ['empəθi] [wʌz; wəz][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] —

And	their	dream	empathy	was	enjoyable	,	he	had	to	admit	that	—
和	他们的	梦	共情	曾是	令人愉悦	,	他	有	到	承认	那	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] .

but	it	was	too	enjoyable	.
但	它	曾是	也	令人愉悦	.

他不得不承认，他们梦中的共鸣令人愉悦——但愉悦得过头了。

[noʊ] ['wʌndər] [ɜːrθ] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

No	wonder	Earth	had	dropped	that	sort	of	thing	long	ago	.
不	想知道	地球	有	掉落	那	种类	的	事物	长的	前	.

难怪地球很久以前就放弃了那种东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['gɪmɪk] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] .

It	was	a	good	gimmick	to	divert	attention	from	important	things	.
它	曾是	一个	好的	手法	到	转移	注意力	从	重要的	事物	.

这是转移人们对重要事情注意力的一种好伎俩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'gresɪv] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪk] [ˌɪntrə'vɜːrʒn] .

It	was	also	regressive	,	a	kind	of	sick	introversion	.
它	曾是	还	倒退的	,	一个	种类	的	生病的	内向	.

它同时也是一种倒退，一种病态的内向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dekədəns] , [æn; ən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['praɪvəsi] ,

It	was	decadence	,	an	invasion	of	privacy	,
它	曾是	颓废	,	一个	入侵	的	隐私	,

这是颓废，是对隐私的侵犯。

[æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [ðə; ði]['dɪgnəti][ʌv; əv]['hjuːmən]['praɪvəsi][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] — [ðə; ði]

an	offense	against	the	dignity	of	human	privacy	of	the	mind	—	the
一个	罪行	反对	这	尊严	的	人类	隐私	的	这	头脑	—	这

[ˌɪndə'vɪdʒəwəlz][læst] [prɪ'keriəs] ['sɪtədel] .

individual's	last	precarious	citadel	.
个人的	最后的	岌岌可危	堡垒	.

这是对人类思想隐私尊严的侵犯——这是个人最后的脆弱堡垒。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [ðə; ði]['redʒɪstrɑːr] [bɑːrkt] : " [jʊr; jər][dɪ'sɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .

He	jumped	a	little	when	the	Registrar	barked	:	"	Your	decision	,	Smith	of	Earth	.
他	跳了起来	一个	小的	什么时候	这	注册员	吠叫	:	"	你的	决定	,	史密斯	的	地球	.

注册官厉声说道："这是你的决定，地球的史密斯。"他吓了一跳。

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [laɪts] .

"	He	smiled	at	the	bank	of	lights	.
"	他	微笑	在	这	银行	的	灯	.

他对着灯光墙笑了。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːd] ['duːtiz] .

He	had	broad	duties	.
他	有	广阔	职责	.

他肩负着广泛的职责。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɜːrθ] .

He	had	a	duty	to	Earth	.
他	有	一个	责任	到	地球	.

他对地球负有责任。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪndə'rekt]['duːti][tuː; tə][ðə; ði]['gæləksi] .

And	an	indirect	duty	to	the	Galaxy	.
和	一个	间接	责任	到	这	星系	.

以及对银河系的间接责任。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl] [ðɪs] .

He	should	report	all	this	.
他	应该	报告	全部	这	.

他应该把这一切都报告上去。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] ['meni] [wɜːrld] [aʊt][ʌv; əv][sloʊθ] ,

And	Earth	should	try	to	do	something	to	bring	many	worlds	out	of	sloth	,
和	地球	应该	尝试	到	做	某物	到	带来	许多	世界	出去	的	树懒	,

地球应该努力做些什么，让许多世界摆脱懒惰。

['dekədəns] , [rɪ'greʃn] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

decadence	,	regression	and	inverted	self	-	importance	.
颓废	,	回归	和	倒	自己	-	重要性	.

颓废、倒退和颠倒的自负。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ə; eɪ][mæn][hæd; həd][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][hɪm'self] , [hɪz; ɪz][oʊn] ['saɪkɪk] [helθ] .

But	**first**	**of**	**all**	**,**	**a**	**man**	**had**	**a**	**duty**	**to**	**himself**	**,**	**his**	**own**	**psychic**	**health**	**.**
但	第一的	的	全部	,	一个	男人	有	一个	责任	到	他自己	,	他的	自己的	精神	健康	.

但首先，一个人对自己负有责任，对自己的心理健康负有责任。

['meɪbi] [ðə; ði] [tuː] [wəːnt, weənt] [ɪn'seprəbl] ['iːðər] .

Maybe	**the**	**two**	**weren't**	**inseparable**	**either**	**.**
或许	这	二	不是	形影不离	任何一个	.

或许他们两人也并非形影不离。

['meɪbi] [ɜːrθ] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪf] [hiː; hi] , [smɪθ] , ['sʌfərd] [ɪts]['skɑːrz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

Maybe	**Earth**	**would**	**share**	**the**	**humiliation**	**if**	**he**	**,**	**Smith**	**,**	**suffered**	**its**	**scars**	**to**	**remain**	**on**	**him**	**.**
或许	地球	会	分享	这	屈辱	如果	他	,	史密斯	,	遭受	它是	疤痕	到	保持	在	他	.

如果史密斯身上留下地球的伤痕，或许地球也会感到同样的耻辱。

[hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə][kən'sɪdər][hɪm'self][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] [prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

He	**wanted**	**to**	**consider**	**himself**	**as**	**more**	**than**	**a**	**mere**	**projection**	**of**	**Earth**	**,**
他	通缉	到	考虑	他自己	作为	更多的	比	一个	仅仅	投影	的	地球	,

他想让自己不仅仅是地球的投射，

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪmb(ə)l] .

more	**than**	**a**	**mere**	**symbol**	**.**
更多的	比	一个	仅仅	象征	.

不仅仅是一个象征。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ʃʊr] .

He	**was**	**of**	**Earth**	**,**	**sure**	**.**
他	曾是	的	地球	,	当然	.

他当然是地球人。

[bʌt; bət][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [smɪθ] .

But	**first**	**of**	**all**	**he**	**was**	**Smith**	**.**
但	第一的	的	全部	他	曾是	史密斯	.

但首先，他是史密斯。

[dʒʌst][pleɪn] [smɪθ] .

Just	**plain**	**Smith**	**.**
只是	清楚的	史密斯	.

就是普通的史密斯。

[ə; eɪ] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hjuːmən]['spɪrɪt] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'frʌntɪd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] .

A	**guy**	**with**	**a**	**human**	**spirit**	**,**	**with**	**dignity**	**that**	**could**	**be**	**affronted**	**and**	**had**	**been**	**here**	**.**
一个	盖伊	和	一个	人类	精神	,	和	尊严	那	可以	是	受辱	和	有	到过	这里	.

一个有血有肉、有尊严的人，他的尊严可能会受到冒犯，而且他曾经在这里。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv]['dʒɪəriə] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [driːm] ['empəθi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

He	**thought**	**of**	**Geria**	**,**	**of**	**what**	**that**	**dream**	**empathy**	**had**	**suggested**	**.**
他	想法	的	格里亚	,	的	什么	那	梦	共情	有	建议	.

他想起了格里亚，想起了梦境中那种感同身受的暗示。

[hiː; hi][felt][hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] ,

He	**felt**	**her**	**lips**	**again**	**,**
他	毛毡	她	嘴唇	再次	,

他又一次感觉到了她的嘴唇。

[ðə; ði] ['sɔ:ftli] ['kə:viŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hɪps] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['tu:nɪk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:z] ,

the	softly	curving	line	of	her	hips	under	the	silver	tunic	to	her	knees	,
这	轻轻	弯曲	线	的	她	臀部	在下面	这	银	束腰外衣	到	她	膝盖	,

银色长袍下，她臀部的曲线柔和地延伸到膝盖。

[ðə; ði] ['jeloʊ] [her] ['fɔ:lɪŋ] [fri:] [tu:; tə] ['ʃəuldəz] . . . .

the	yellow	hair	falling	free	to	shoulders	.	.	.	.
这	黄色的	头发	坠落	自由的	到	肩膀	.	.	.	.

金色的头发自然垂落在肩上.....

" [jʊr; jər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , " [ðə; ði] ['rɛdʒɪˌstrɑ:rz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['laʊdər] .

"	Your	decision	,	Smith	of	Earth	,	"	the	Registrar's	voice	was	louder	.
"	你的	决定	,	史密斯	的	地球	,	"	这	注册官的	嗓音	曾是	更大声	.

"这是你的决定，地球之子史密斯，"注册官的声音更大了。

" [aɪm] [nɑ:t] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , " [sed] [smɪθ] ['sɔ:ftli] .

"	I'm	not	going	back	to	Earth	,	"	said	Smith	softly	.
"	我是	不是	去	后退	到	地球	,	"	说	史密斯	轻轻	.

"我不回地球了，"史密斯轻声说道。

" [jet] .

"	Yet	.
"	然而	.

"然而。

" [hi:; hi] [wɑ:tʃt] - ['slɪpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðen] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['eksɪt] .

"	He	watched	Jorak	slipping	up	the	side	of	the	wall	,	then	rushing	out	the	exit	.
"	他	观看	-	滑倒	向上	这	边	的	这	墙	,	然后	匆忙	出去	这	出口	.

他看到约拉克顺着墙边滑了上去，然后冲出了出口。

[smɪθ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] [tu:] , [ðen] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hɔ:l] .

Smith	went	to	the	exit	too	,	then	into	the	hall	.
史密斯	去	到	这	出口	也	,	然后	进入	这	大厅	.

史密斯也走向出口，然后进入了大厅。

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['wɔ:kɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smaɪl] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] ['meməri] .

He	started	walking	down	it	,	and	the	smile	clung	to	his	lips	like	an	old	memory	.
他	开始	步行	向下	它	,	和	这	微笑	紧紧抓住	到	他的	嘴唇	喜欢	一个	老的	记忆	.

他开始沿着小路走去，脸上的笑容像一段尘封已久的记忆般萦绕不去。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌmɑ:nəkroʊ'mætɪk] [laɪt] ['hɑ:məniz] ['pleɪɪŋ] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,

From	the	monochromatic	light	harmonies	playing	softly	from	the	walls	,
从	这	单色	光	和声	玩耍	轻轻	从	这	墙壁	,

从墙壁上柔和地投射出的单色灯光交相辉映，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æbstrækt] ['dʒent(ə)lnəs] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ðæt] ['nevər] [stɑ:pt] ['fɪltərɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

from	the	abstract	gentleness	of	music	that	never	stopped	filtering	through	the
从	这	抽象的	温柔	的	音乐	那	绝不	停止	过滤	通过	这

['ga:dnz] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] ['fauntinz] ,

gardens	and	over	the	mists	of	fountains	,
花园	和	超过	这	薄雾	的	喷泉	,

音乐的抽象柔和之美从未停止地流淌在花园中，掠过喷泉的薄雾，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['evər] - ['kɔ:rəskeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səb'du:d] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [sku:l] —

from	the	ever	-	coruscating	and	subdued	twilight	that	surrounded	the	school	—
从	这	曾经	-	晶	和	低沉的	暮	那	包围	这	学校	—

[frʌm; frəm] [ði:z] [θɪŋz] ,

from	these	things	,
从	这些	事物	,

从环绕着学校的闪烁而柔和的暮色中——从这些事物中，

[smɪθ] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] ['dekədəns] , [ðə; ði]['stætɪk] , ['haɪdbaʊnd] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Smith	extracted	the	tone	of	decadence	,	the	static	,	hidebound	turning	of	a
史密斯	提取	这	语气	的	颓废	,	这	静止的	,	隐匿	转弯	的	一个

[wiːl] [ə'pɑːn][ɪt'self] .

wheel	upon	itself	.
车轮	之上	本身	.

史密斯提取出了颓废的基调，一种静止的、墨守成规的车轮自转。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [frʌm; frəm] - [stɛərd] ['ɑːdli] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] [bʌlk] , [haɪ] [ænd; ənd]

The	women	from	Bortinot	stared	oddly	at	him	as	his	bulk	,	high	and
这	女性	从	-	凝视	奇怪	在	他	作为	他的	大部分	,	高的	和

[brɔːd] [pæst] [nɪr] .

broad	passed	near	.
广阔	通过了	靠近	.

当他高大魁梧的身躯从身边经过时，博尔蒂诺特的妇女们都用奇怪的眼神盯着他。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['hwispəz] . . . " [bɑːr'beriən] . . . ['sævɪdʒ] . . . .

He	heard	their	whispers	.	.	.	"	barbarian	.	.	.	savage	.	.	.	.
他	听到	他们的	低语	.	.	.	"	野蛮人	.	.	.	野蛮的	.	.	.	.

他听到了他们的窃窃私语……"野蛮人……残暴的人……"

" [hɪz; ɪz][smaɪl] ['brɔːdnd] .

"	His	smile	broadened	.
"	他的	微笑	扩大	.

他的笑容更灿烂了。

[ðə; ði]['saɪk(ə)l][kloʊzd] .

The	cycle	closed	.
这	循环	关闭	.

循环结束了。

[streɪndʒ] , [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [bɪ'keɪm] ['dekədənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'voʊltɪd][ænd; ənd][ɪt'self]

Strange	,	how	the	old	became	decadent	,	and	the	young	revolted	and	itself
奇怪的	,	如何	这	老的	成为	颓废	,	和	这	年轻的	反抗	和	本身

[bɪ'keɪm] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [sɪk] ,

became	sophisticated	and	sick	,
成为	复杂的	和	生病的	,

奇怪的是，老年人变得颓废，而年轻人反叛，自身却变得老练而病态。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bɪ'keɪm] [jʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['vælju:z] [tɜːrnd] [freʃ] [ænd; ənd]

and	the	old	became	young	again	and	the	old	values	turned	fresh	and
和	这	老的	成为	年轻的	再次	和	这	老的	值	转向	新鲜的	和

[klɪr] [laɪk][ə; eɪ] [triː] ['bluːmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪntɚz] [snoʊ] .

clear	like	a	tree	blooming	out	of	winter's	snow	.
清除	喜欢	一个	树	盛开	出去	的	冬天的	雪	.

老人又恢复了年轻，旧的价值观也变得清新明快，就像一棵从冬雪中绽放的树。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'brʌptli] [æz; əz] [smɪθ] [went] [ɪn] .

The	sounds	of	voices	died	abruptly	as	Smith	went	in	.
这	声音	的	声音	死亡	突然	作为	史密斯	去	在	.

史密斯进去后，周围的声音戛然而止。

['feɪsɪz] [tɜːrnd] . . .

Faces	turned	.	.	.
面孔	转向	.	.	.

面孔转向……

- [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æl'baɪnoʊ][skɪn] [laɪk]['æləbæstər] ; - [ðə; ði] [jʌŋ] ,

Brandog	of	Hulpin	with	the	albino	skin	like	alabaster	;	Luog	the	young	,
-	的	-	和	这	白化病	皮肤	喜欢	雪花石膏	;	-	这	年轻的	,

赫尔平的布兰多格，有着像雪花石膏一样白化的皮肤；年轻的洛格，

[griːn] - [skɪnd] - . . . [və'raɪətiz] [ʌv; əv][fɔːrm][ænd; ənd]['kʌlər] . . .

green	-	skinned	Pandenian	.	.	.	varieties	of	form	and	color	.	.	.
绿色的	-	去皮	-	.	.	.	品种	的	形式	和	颜色	.	.	.

绿皮潘登尼亚人……形态和颜色各异……

[ðə; ði] [waɪt] , [pɪŋk] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] [braʊz] .

the	white	,	pink	,	orange	and	green	brows	.
这	白色的	,	粉色的	,	橙子	和	绿色的	眉毛	.

白色、粉色、橙色和绿色的眉毛。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ɪn'vɜːrʒ(ə)n][ænd; ənd]['stætɪk] ['kʌltʃər] .

But	there	was	the	sameness	of	inversion	and	static	culture	.
但	那里	曾是	这	相同性	的	倒置	和	静止的	文化	.

但其中也存在着颠倒和静态文化的相似之处。

[maʊðz] [geɪpt] [æz; əz] [smɪθ] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ruːm] [ɪn] -

Mouths	gaped	as	Smith	strode	up	to	the	front	of	the	class	room	in	transtellar
嘴	张开的	作为	史密斯	大步走	向上	到	这	正面	的	这	班级	房间	在	-

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [lʊkt] ['kjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raʊnd] [goʊld] [feɪs]

history	and	looked	curiously	at	the	little	man	with	the	round	gold	face
历史	和	看起来	奇怪的是	在	这	小的	男人	和	这	圆形的	金子	脸

[ænd; ənd] [griːn] [aɪz] [ðæt] [stɪl] [blɪŋkt] [tuː] [mʌtʃ] ,

and	green	eyes	that	still	blinked	too	much	,
和	绿色的	眼睛	那	仍然	眨眼	也	很多	,

当史密斯大步走到星际历史课教室前面时，所有人都目瞪口呆，好奇地看着那个有着圆圆的金色脸庞和绿色眼睛、眨眼还很频繁的小个子男人。

[ænd; ənd] [huː] , ['iːv(ə)n] [naʊ] , [smaɪld] [tuː] [mʌtʃ] , [tuː] ['veɪkəntli] ,

and	who	,	even	now	,	smiled	too	much	,	too	vacantly	,
和	WHO	,	甚至	现在	,	微笑	也	很多	,	也	空洞地	,

即使到了现在，他脸上依然挂着过多的、空洞的笑容。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

as	if	he	had	been	practicing	a	long	time	and	had	forgotten	what	it	meant	.
作为	如果	他	有	到过	练习	一个	长的	时间	和	有	被遗忘的	什么	它	意思是	.

仿佛他练习了很久，已经忘记了它的含义。

[bʌt; bət] - [ʌv; əv] - [smaɪl][wʌz; wəz] ['slaɪtli] [streɪnd] [naʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]

But	Garnot	of	Jlob's	smile	was	slightly	strained	now	and	his	face	had
但	-	的	-	微笑	曾是	轻微地	紧张	现在	和	他的	脸	有

[ə; eɪ] [peɪl] [lʊk] ,

a	pale	look	,
一个	苍白	看	,

但加诺特·奥夫·杰洛布的笑容此刻略显勉强，脸色也有些苍白。

['ʌndər] [ɪts] [ʃiːθ] [ʌv; əv][goʊld] .

under	its	sheath	of	gold	.
在下面	它是	鞘	的	金子	.

在它金色的外壳之下。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['bʊrɪʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n] , " [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [sed] .

"	What	a	boorish	intrusion	,	"	the	instructor	said	.
"	什么	一个	粗野	入侵	,	"	这	讲师	说	.

“真是粗鲁的打扰，”老师说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gɑːt] ['haɪər] .

His	voice	got	higher	.
他的	嗓音	得到	更高	.

他的声音越来越高。

" [ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [noʊz] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɜːrθ] [ʌv; əv] [smɪθ] . . . . "

"	The	entire	school	knows	of	course	,	Earth	of	Smith	.	.	.	.	"
"	这	全部的	学校	知道	的	课程	,	地球	的	史密斯	.	.	.	.	"

"当然，全校都知道史密斯的地球....."

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , " [smɪθ] [sed] ['sɔːftli] .

"	Smith	of	Earth	,	"	Smith	said	softly	.
"	史密斯	的	地球	,	"	史密斯	说	轻轻	.

"地球之史密斯，"史密斯轻声说道。

" [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

"	Whatever	it	is	,
"	任何	它	是	,

"不管是什么，

[ðə; ði][ɪn'taɪər] [skuːl] [noʊz] [ðæt] [ɔːl'redi] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [jɔːr'self] [ænd; ənd][jʊr; jər]

the	entire	school	knows	that	already	you	have	disgraced	yourself	and	your
这	全部的	学校	知道	那	已经	你	有	蒙羞的	你自己	和	你的

['plænɪt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

planet	—	which	was	to	be	expected	.
行星	—	哪个	曾是	到	是	预期的	.

全校都知道你已经让自己和你的星球蒙羞——这也在意料之中。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˌrekə'mendɪd] [jʊr; jər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][æn; ən]

And	that	I	have	recommended	your	withdrawal	from	the	school	as	an
和	那	我	有	受到推崇的	你的	退出	从	这	学校	作为	一个

[ɪn'fɪriər] ['stuːd(ə)nt] . "

inferior	student	.	"
下	学生	.	"

我已建议你退学，因为你成绩不好。

" [ænd; ənd][soʊ] , " [smɪθ] [sed] .

"	And	so	,	"	Smith	said	.
"	和	所以	,	"	史密斯	说	.

"于是，"史密斯说道。

" ['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['welkəm] [æz; əz][ə; eɪ]

"	Therefore	,	it	should	be	obvious	that	you	are	not	particularly	welcome	as	a
"	所以	,	它	应该	是	明显的	那	你	是	不是	特别	欢迎	作为	一个

['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .

member	of	this	class	.
成员	的	这	班级	.

因此，很明显，你在这个班级里并不受欢迎。

['ʃʊrli] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ,

Surely	you	have	not	chosen	to	remain	,	and	even	if	you	have	,
一定	你	有	不是	选定	到	保持	,	和	甚至	如果	你	有	,

你肯定没有选择留下，即使你选择了留下，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɑːbviəs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [klæs] [ʌv; əv][maɪn] [ʌn'tɪl]

it	should	be	obvious	that	you	will	not	be	part	of	any	class	of	mine	until
它	应该	是	明显的	那	你	将要	不是	是	部分	的	任何	班级	的	矿	直到

[juː; jʊ][hæv; həv] [sək'sesfəli] [pæst] ['sɜːrt(ə)n] [tests] ,

you	have	successfully	passed	certain	tests	,
你	有	成功地	通过了	肯定	测试	,

很显然，在你成功通过某些测试之前，你不可能成为我任何班级的一员。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [kept] ['ʌndər] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

and	have	been	kept	under	observation	.
和	有	到过	保留	在下面	观察	.

并一直处于观察状态。

[niːd] [aɪ][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] [ðiːz] [tests] ,
Need I add that after you have taken these tests ,
需要 我 添加 那 后 你 有 已采取 这些 测试 ,

我还需要补充一点吗？在你完成这些测试之后，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . . . .
we will not be expecting you to remain . . . .
我们 将要 不是 是 期待 你 到 保持 . . . .

我们不会期望你留下来.....

" ['sevrəl] ['stjʊdnts] ['titəd] .
" Several students tittered .
" 一些 学生 窃笑 .

几个学生窃笑起来。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk] [naʊ] , - [ʌv; əv] - , " [smɪθ] [sed] .
" I'm going to talk now , Garnot of Jlob , " Smith said .
" 我是 去 到 讲话 现在 , - 的 - , " 史密斯 说 .

“我现在要发言了，我是Jlob的加诺特，”史密斯说。

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] ['ɜːrliər] .
" You asked me questions earlier .
" 你 问 我 问题 早些时候 .

你之前问过我一些问题。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] [ðem; ðəm] . "
Now I'm going to answer them . "
现在 我是 去 到 回答 他们 . "

现在我要回答他们了。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] . . . . "
" But I did not . . . . "
" 但 我 做过 不是 . . . . "

但我没有.....

" [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ænsər] ,
" They're questions that should be answered ,
" 它们是 问题 那 应该 是 回答 ,

这些问题应该得到解答，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [friː] - [θɔːt] [hɪr] [tuː; tə][græsp]
even though I'm not at all sure that there's enough free - thought here to grasp
甚至 尽管 我是 不是 在 全部 当然 那 有 足够的 自由的 - 想法 这里 到 抓牢
[ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] . "
the real meaning of what I'm going to say . "
这 真实的 意义 的 什么 我是 去 到 说 . "

尽管我完全不确定这里是否有足够的自由思想来理解我接下来要说的话的真正含义。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] . "
" I did not tell you to talk . "
" 我 做过 不是 告诉 你 到 讲话 . "

我没让你说话。

" [aɪm] [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sə'poʊzɪdli] [ə; eɪ] [friː] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
" I'm Smith of Earth , and this is supposedly a free institution .
" 我是 史密斯 的 地球 , 和 这 是 据说 一个 自由的 机构 .

“我是地球的史密斯，而这里本应是一个自由的机构。”

[ɑːn] [ɜːrθ] [aɪ] ['wɔznt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [toʊld] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] , [wen] [aɪ][kʊd; kəd]

On	Earth	I	wasn't	accustomed	to	being	told	when	I	could	talk	,	when	I	could
在	地球	我	不是	习惯	到	存在	讲述	什么时候	我	可以	讲话	,	什么时候	我	可以

['lɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

在地球上，我并不习惯被告知什么时候可以说话，什么时候可以倾听。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

when	I	could	think	.
什么时候	我	可以	思考	.

当我还能思考的时候。

[juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː][wʌns] [wer] [ɜːrθ] [ɪz] .

You	asked	me	once	where	Earth	is	.
你	问	我	一次	在哪里	地球	是	.

你曾经问过我地球在哪里。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] . "

I'll	tell	you	.	"
患病的	告诉	你	.	"

我告诉你。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [ker] [ænd; ənd] . . . . "

"	But	I	do	not	care	and	.	.	.	.	"
"	但	我	做	不是	关心	和	.	.	.	.	"

但我不在乎，而且.....

" [ɜːrθ] , [ɪntɝstɛlɝli] ['spiːkɪŋ] , [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['pɑːrˌsek][frʌm; frəm]['siəriəs] .

"	Earth	,	interstellarly	speaking	,	is	a	few	parsecs	from	Sirius	.
"	地球	,	星际	请讲	,	是	一个	很少	秒差距	从	天狼星	.

从星际角度来看，地球距离天狼星只有几个秒差距。

- - ['græfɪkli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɑːt] ['riːəli] .

Spaceo	-	graphically	speaking	,	it	isn't	very	important	where	it	is	,	not	really	.
-	-	图形化	请讲	,	它	不是	非常	重要的	在哪里	它	是	,	不是	真的	.

从空间学的角度来看，它的具体位置其实并不重要。

[hɪ'stɔːrɪkli] ,

Historically	,
历史	,

从历史上看，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['eɪpeks][ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd] ['kʌltʃər] [bɪ'fɔːr] - ['evər][ɪg'zɪstɪd] [ɪk'sept] [æz; əz]

it	was	at	the	apex	of	civilized	culture	before	Jlob	ever	existed	except	as
它	曾是	在	这	顶点	的	文明	文化	前	-	曾经	存在	除了	作为

[ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [ˌkɑːrbə'nɪfərəs] [swɑːmp] ['piːpld] ['lɑːrdʒli] [baɪ][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [æm'fɪbiən] .

a	steaming	carboniferous	swamp	peopled	largely	by	a	species	of	amphibian	.
一个	蒸煮	石炭纪	沼泽	人	很大程度上	经过	一个	物种	的	两栖动物	.

在 Jlob 出现之前，它曾是文明文化的顶峰，当时它只是一片冒着蒸汽的石炭纪沼泽，主要居住着一种两栖动物。

['soʊsioʊ] - [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪkli] , [ɜːrθ] [ɪz][ə; eɪ] [fjuː] ['iːən] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ]['bædli]

Socio	-	psychologically	,	Earth	is	a	few	aeons	ahead	of	the	worlds	so	badly
社会	-	心理方面	,	地球	是	一个	很少	亿万年	前方	的	这	世界	所以	糟糕

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪr] . "

represented	here	.	"
代表	这里	.	"

从社会心理学角度来看，地球比这里描绘得如此糟糕的那些世界领先了几个世纪。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][tɔːk] ! " [skriːmd] - [ʌv; əv] - .

"	You	have	not	been	told	to	talk	!	"	screamed	Garnot	of	Jlob	.
"	你	有	不是	到过	讲述	到	讲话	!	"	尖叫	-	的	-	.

"没人让你说话！"Jlob 的 Garnot 大声喊道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['lɪs(ə)n] , " [smɪθ] [ɪnˈsɪstɪd] .

"	But	you	are	supposed	to	listen	,	"	Smith	insisted	.
"	但	你	是	据称	到	听	,	"	史密斯	坚持	.

“但你应该听话，”史密斯坚持道。

[ə; eɪ][gæsp] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

A	gasp	sounded	through	the	room	.
一个	喘气	听起来	通过	这	房间	.

房间里响起一声惊呼。

" [juː; jʊ] [æskt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪntərˈstelər] [ɪˈvent] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

"	You	asked	what	was	the	first	interstellar	event	of	importance	.
"	你	问	什么	曾是	这	第一的	星际穿越	事件	的	重要性	.

你问的是第一个重要的星际事件是什么。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

I'm	going	to	tell	you	.
我是	去	到	告诉	你	.

我要告诉你。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [klæs] .

"	He	turned	so	that	he	was	looking	at	the	class	.
"	他	转向	所以	那	他	曾是	寻找	在	这	班级	.

他转过身，看着全班同学。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['eksədəs][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk]['siəriən] [wɜːrld] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kʌltʃər]

"	It	wasn't	the	exodus	from	the	prehistoric	Sirian	worlds	to	the	first	culture
"	它	不是	这	出埃及记	从	这	史前	天狼星	世界	到	这	第一的	文化

[ɪn][ðə; ði] - ['sɪstəm] .

in	the	Denebian	system	.
在	这	-	系统	.

“这不是从史前天狼星世界到德内比亚星系第一个文明的迁徙。”

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['siəriən]['wɔrz] .

Nor	was	it	the	Sirian	wars	.
也不	曾是	它	这	天狼星	战争	.

也不是天狼星战争。

[ðoʊz] [θɪŋz] ['dɪdnt] [set][ðə; ði][steɪʤ][fɔːr; fər] [ˌɪntərˈstelər] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

Those	things	didn't	set	the	stage	for	Interstellar	history	.
那些	事物	没有	放	这	阶段	为了	星际穿越	历史	.

这些事情并没有为《星际穿越》的历史奠定基础。

[ˌɪntərˈstelər] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] [ænd; ənd] [groʊn] [oʊld][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [ɜːrθ] ,

Interstellar	history	had	already	begun	and	grown	old	on	the	planet	Earth	,
星际穿越	历史	有	已经	开始	和	生长	老的	在	这	行星	地球	,

[hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] . . . .

half	a	million	years	before	.	.	.
一半	一个	百万	年	前	.	.	.

星际历史早在五十万年前就已在地球上开始并发展至今……

" [æn; ən] [ɪnˈtensəti] [bɔɪld] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [wɪk] [ʌv; əv] ['smɪθs] ['bɑːdi] .

"	An	intensity	boiled	up	through	the	wick	of	Smith's	body	.
"	一个	强度	煮沸	向上	通过	这	灯芯	的	史密斯	身体	.

“一股强烈的激情从史密斯的身体里涌出。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪtˈself][ɪz] ['ʃæloʊ] , ['miːnɪŋləs] [ɪn][æn; ən][ˌækəˈdemɪk] [sens] .

"	The	question	itself	is	shallow	,	meaningless	in	an	academic	sense	.
"	这	问题	本身	是	浅的	,	无意义的	在	一个	学术的	感觉	.

“这个问题本身很肤浅，从学术意义上讲毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æskt] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs]

It	was	asked	only	to	be	answered	in	such	a	way	as	to	reinforce
它	曾是	问	仅有的	到	是	回答	在	这样的	一个	方式	作为	到	加强

[ˌigə'tɪstɪkl] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps][ʌv; əv] ['kʌltʃər] .

egotistical	concepts	of	culture	.
自负	概念	的	文化	.

这个问题被要求以一种能够强化以自我为中心的文化观念的方式来回答。

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] [ˌɪntər'stelər] ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [wen] [men][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]

The	most	important	event	in	Interstellar	history	was	when	men	on	the	planet
这	最多	重要的	事件	在	星际穿越	历史	曾是	什么时候	男人	在	这	行星

[ɜːrθ] [dɪ'veləpt] [spiːtʃ] [pər'hæps] ,

Earth	developed	speech	perhaps	,
地球	发达	演讲	也许	,

星际历史上最重要的事件或许是地球上的人类发展出语言能力的时候。

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪ'vent] ['iːv(ə)n] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] . . . [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk]['prɑːses]

or	some	other	event	even	long	before	that	.	.	.	and	started	the	scientific	process
或者	一些	其他	事件	甚至	长的	前	那	.	.	.	和	开始	这	科学	过程

[ðæt] [led]['faɪnəli][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] ['epək] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

that	led	finally	to	the	most	glorious	epoch	in	history	.
那	引领	最后	到	这	最多	辉煌	时代	在	历史	.

或者更早之前发生的某些其他事件……并开启了最终引领历史上最辉煌时代的科学进程。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

And	what	was	that	?
和	什么	曾是	那	?

那是什么?

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][preɪd][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][preʊd] [ɜːrθ] [ʃɪps] [ðæt]

I	can	remember	with	pride	the	engravings	of	the	first	proud	Earth	ships	that
我	能	记住	和	自豪	这	雕刻	的	这	第一的	自豪的	地球	船舶	那

['blæstɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɛn'tɔːriən] ['sɪstəm] ['iːən] [ə'goʊ] .

blasted	off	for	the	Centaurian	system	aeons	ago	.
炸毁	离开	为了	这	半人马座	系统	亿万年	前	.

我至今仍能自豪地回忆起亿万年前第一批骄傲地驶向半人马座星系的地球飞船上的铭文。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [sɛn'tɔːriən] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd]

And	other	pictures	of	the	early	days	of	the	new	Centaurian	culture	,	and
和	其他	图片	的	这	早期的	天	的	这	新的	半人马座	文化	,	和

[stɪl] ['ʌðər] .

still	others	.
仍然	其他的	.

以及其他一些描绘新半人马文明早期景象的图片，还有一些其他的图片。

[ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd]['oʊvər] - [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

Of	discontent	and	over	-	population	.
的	不满	和	超过	-	人口	.

不满情绪和人口过剩。

[ænd; ənd][ðə; ði][maɪ'greɪʃ(ə)n][tuː; tə]['siəriəs] .

And	the	migration	to	Sirius	.
和	这	迁移	到	天狼星	.

以及向天狼星的迁徙。

" [ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] , [ʌv; əv][ðə; ði][stɜːrn] ,

"	Or	even	earlier	,	of	the	stern	,
"	或者	甚至	早些时候	,	的	这	船尾	,

“或者更早，在船尾，

[θɪn] - [lɪpt] [feɪs] [ʌv; əv] ['mæθju:] ['mɝ:kəl] [hu:z] ['tɪnˌkæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ka:vd] [ə; eɪ] [lu:p]
thin - lipped face of Matthew Merkle whose tincan of a spaceship carved a loop
薄的 - 嘴唇 脸 的 马修 默克尔 谁 锡罐 的 一个 飞船 雕刻 一个 环形
[ɪn] [speɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [mu:n] — [ə; eɪ] ['sætəlaɪt] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] — [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] .
in space around the Moon — a satellite of Earth — and returned .
在 空间 大约 这 月亮 — 一个 卫星 的 地球 — 和 返回 .

马修·默克尔那张薄嘴唇的脸上，他驾驶着一艘像铁罐一样的宇宙飞船，绕着地球的卫星月球在太空中划出一道弧线，然后返回地球。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'spɑ:ns] ,
" You think of history in terms of challenge and response ,
" 你 思考 的 历史 在 条款 的 挑战 和 回复 ,

“你从挑战和应对的角度来看待历史，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['tʃælindʒz] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] [wʌnz] .
and the earlier challenges were the most significant ones .
和 这 早些时候 挑战 是 这 最多 重要的 一个 .

而早期的挑战最为严峻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdər][tu:; tə][get][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] [mɪr] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən]
It was harder to get a spaceship across a mere quarter of a million
它 曾是 更难 到 得到 一个 飞船 穿过 一个 仅仅 四分之一 的 一个 百万
[maɪlz][tu:; tə][ðə; ði] [mu:n] [ðen] ,
miles to the Moon then ,
英里 到 这 月亮 然后 ,

当时，要让宇宙飞船跨越仅仅25万英里到达月球，难度可比现在大得多。

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:] , ['træns,laɪt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [stɑ:r] [tə'deɪ] .
than it is to send it , translight , to the farthest star today .
比 它 是 到 发送 它 , 透光 , 到 这 最远 星星 今天 .

比将它以超光速发送到当今最遥远的恒星还要难。

" - [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] .
" Garnot of Jlob was quivering .
" - 的 - 曾是 颤抖 .

“Jlob 的 Garnot 浑身颤抖。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:p] ['pɜ:rpəlɪʃ] [kæst] .
His face had a deep purplish cast .
他的 脸 有 一个 深的 紫红色 投掷 .

他的脸色泛着深紫色。

[smɪθ] [tɜ:rnd] [kəm'pli:tli] [ə'raʊnd] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .
Smith turned completely around , his back to the instructor .
史密斯 转向 完全地 大约 , 他的 后退 到 这 讲师 .

史密斯完全转过身，背对着教练。

" [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌɪntər'stelər] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [maɪ] [frendz] , [kʌm] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .
" If you want the truth about interstellar history , my friends , come to Earth .
" 如果 你 想 这 真相 关于 星际穿越 历史 , 我的 朋友们 , 来 到 地球 .

“朋友们，如果你们想了解星际历史的真相，那就来地球吧。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ˌaɪ 'ti:]['stɑ:rtɪd] .
That was where it started .
那 曾是 在哪里 它 开始 .

一切就是从那里开始的。

[ðæts] [wer] ['eniθɪŋ] ['di:snt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] .
That's where anything decent about it has remained .
那就是 在哪里 任何事物 体面的 关于 它 有 剩余 .

这就是它仅存的一点可取之处。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɜːrθ] ['iznt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] . . .

And	I'm	not	at	all	sure	that	Earth	isn't	where	it	will	end	.	.	.
和	我是	不是	在	全部	当然	那	地球	不是	在哪里	它	将要	结尾	.	.	.

而且我完全不确定地球是不是最终的归宿.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] ['riːəli] ['ɛndz] .

if	it	ever	really	ends	.
如果	它	曾经	真的	结束	.

如果这一切真的会结束的话。

" [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ʌv; əv] - .

"	Half	way	to	the	exit	,	he	turned	to	Garnot	of	Jlob	.
"	一半	方式	到	这	出口	,	他	转向	到	-	的	-	.

"走到出口一半的时候，他转向了 Jlob 的 Garnot。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][juːz] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ]

"	You	can	stop	trying	to	use	psi	-	power	to	make	me	shut	up	,	you
"	你	能	停止	尝试	到	使用	磅/平方英寸	-	力量	到	制作	我	关闭	向上	,	你

['pɑːmpəs] ['foʊni] .

pompous	phony	.
傲慢	假	.

"你这个自大的伪君子，别再试图用超能力让我闭嘴了。"

" ['læfɪŋ] ['sɔːftli] , [smɪθ] [went] [aʊt][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] .

"	Laughing	softly	,	Smith	went	out	and	down	the	hall	.
"	笑	轻轻	,	史密斯	去	出去	和	向下	这	大厅	.

史密斯轻声笑着，走了出去，沿着走廊往前走。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][laʊd] ['kɔːfɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['tʃoʊkɪŋ] .

Behind	him	he	heard	a	loud	coughing	as	though	someone	was	choking	.
在后面	他	他	听到	一个	大声	咳嗽	作为	尽管	某人	曾是	窒息	.

他身后传来一声响亮的咳嗽声，好像有人被噎住了。

[ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [spred] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [sɑg] - - [ʌv; əv] -

The	word	had	spread	before	him	to	the	room	where	Sog	-	chafka	of	Wortan
这	单词	有	传播	前	他	到	这	房间	在哪里	索格	-	-	的	-

,

,

,

消息已经传到了沃坦的索格-查夫卡所在的房间里。

[ænd; ənd][kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] .

and	Kard	of	Shilon	,	and	the	crowd	waited	.
和	卡德	的	希隆	,	和	这	人群	等待	.

还有示伦的卡尔德，人群都在等待。

[ðə; ði] [tuː] ['dʒaiənts][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][mæts][ænd; ənd][ə'raʊnd][ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ʌp] - ['sɜːrklɪŋ]

The	two	giants	were	on	the	mats	and	around	the	rows	of	up	-	circling
这	二	巨人	是	在	这	垫子	和	大约	这	行	的	向上	-	盘旋

[bentʃiz] ,

benches	,
长椅	,

两位巨人站在垫子上，围坐在成排的环形长凳周围。

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['iːgər] , ['hʌŋgri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - .

were	the	eager	,	hungry	faces	of	the	women	of	Bortinot	.
是	这	渴望的	,	饥饿的	面孔	的	这	女性	的	-	.

那是博尔蒂诺妇女们渴望、饥饿的面孔。

[ðə; ði] ['dɑ:mɪnənts] , [ðer; ðər] [lɪps] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['slaɪtli] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪni]

The	Dominants	,	their	lips	moist	and	slightly	open	and	their	eyes	shiny
这	优势	,	他们的	嘴唇	潮湿	和	轻微地	打开	和	他们的	眼睛	闪亮的

[wɪð; wɪθ] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

with	anticipation	.
和	预期	.

支配者们，嘴唇湿润微张，眼神闪烁着期待的光芒。

['dʒɪəriə] [stɛərd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['bɑ:di] ['ʃɪftɪŋ] ['slaɪtli] , [hɜ:r; hər] [lɪps] [ə'pɑ:rt] [ænd; ənd]

Geria	stared	at	him	,	her	body	shifting	slightly	,	her	lips	apart	and
格里亚	凝视	在	他	,	她	身体	转变	轻微地	,	她	嘴唇	除	和

[hɜ:r; hər] [ti:θ] ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] ,

her	teeth	shining	white	,
她	牙齿	灼灼	白色的	,

格丽娅盯着他，身体微微扭动，嘴唇微张，露出洁白的牙齿。

[aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

eyes	glistening	.
眼睛	闪闪发光	.

双眼闪闪发光。

[hi:; hi] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [kɪs] [hæd; həd] [bɪn] .

He	remembered	how	the	kiss	had	been	.
他	记得	如何	这	吻	有	到过	.

他记得那个吻的情景。

[hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət] [hɜ:r; hər] .

He	smiled	at	her	.
他	微笑	在	她	.

他朝她笑了笑。

[ʃi:; ʃi] [si:md] ['skɔ:nf(ə)l] [naʊ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sæd] , ['pɪtiɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɑ:ntə] [ðə; ði] [mæts] .

She	seemed	scornful	now	,	a	little	sad	,	pitying	,	as	he	walked	onto	the	mats	.
她	似乎	轻蔑的	现在	,	一个	小的	伤心	,	怜悯	,	作为	他	步行	到	这	垫子	.

当他走上垫子时，她似乎带着轻蔑、一丝悲伤和怜悯。

" [ɑ:] , - , " [bu:md] [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] .

"	Ah	,	Earthsmith	,	"	boomed	the	instructor	.
"	啊	,	-	,	"	蓬勃发展	这	讲师	.

“啊，大地匠人，”教官洪亮地说道。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [blʌd] - ['kʌlərd] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

His	massive	blood	-	colored	face	was	shiny	as	he	stood	there	,
他的	大量的	血	-	有色	脸	曾是	闪亮的	作为	他	站立	那里	,

他站在那里，那张血红色的大脸闪着光泽。

['mʌslz] ['rɪplɪŋ] [ænd; ənd] ['si:ðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm] .

muscles	rippling	and	seething	under	the	black	uniform	.
肌肉	涟漪	和	沸腾	在下面	这	黑色的	制服	.

黑色制服下，肌肉线条分明，充满活力。

[kɑ:rd] [ʌv; əv] [ʃɪlən] [grɪnd] .

Kard	of	Shilon	grinned	.
卡德	的	希隆	咧嘴一笑	.

希隆的卡德咧嘴一笑。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [læft] [æz; əz] [smɪθ] [trɪpt] [ɑ:n] [ðə; ði] [mæt] [ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] [sprɔ:ld] .

The	spectators	laughed	as	Smith	tripped	on	the	mat	and	almost	sprawled	.
这	观众	笑了	作为	史密斯	绊倒了	在	这	垫	和	几乎	蔓延	.

史密斯在垫子上绊倒，差点摔倒在地，观众们都笑了。

[kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [sed] , " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] , - .
Kard of Shilon said , " I'm going to kill you , Earthsmith .
卡德 的 希隆 说 , " 我是 去 到 杀 你 , - .

希隆的卡德说："我要杀了你，大地铁匠。"

" [smɪθ] [sed] , " [ðæts] [æn; ən] [ɑːd] [wei] [tuː; tə] [ɪk'spres] [jʊr; jər][eɪ'liːt; ɪ'liːt] [teɪsts] , [kɑːrd] ,
" Smith said , " That's an odd way to express your elite tastes , Kard ,
" 史密斯 说 , " 那就是 一个 奇怪的 方式 到 表达 你的 精英 口味 , 卡德 ,

史密斯说："卡德，你这种表达你高雅品味的方式真够奇怪的。"

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] .
but I can understand how you feel .
但 我 能 理解 如何 你 感觉 .

但我能理解你的感受。

[ɜːrθ] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ɪn][ɪts] [deɪ] .
Earth knew a lot of killing in its day .
地球 知道 一个 很多 的 杀 在 它是 天 .

地球历史上充满了杀戮。

" [tuː; tə][sɑg] - - , [smɪθ] [sed] , " [juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv]['juːzɪŋ] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [ɪn]
" To Sog - chafka , Smith said , " You accused me of using psi - power in
" 到 索格 - - , 史密斯 说 , " 你 被告 我 的 使用 磅/平方英寸 - 力量 在
- ['faɪtɪŋ] .
Wortan fighting .
- 斗争 .

史密斯对索格-查夫卡说："你指责我在沃坦战斗中使用心灵感应能力。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌrekə'mend] ['klemənsi] .
It was kind of you to recommend clemency .
它 曾是 种类 的 你 到 推荐 宽恕 .

您能建议宽大处理，真是太好了。

[haʊ'evər] , [aɪ][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] . "
However , I deny the accusation . "
然而 , 我 否定 这 指控 . "

但我否认这一指控。

" [hiː; hi][hæz; həz] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , " [skriːmd] - [ʌv; əv]['dʒaɪrə][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp] [bentʃ] .
" He has psi - power , " screamed Jorak of Gyra from the top bench .
" 他 有 磅/平方英寸 - 力量 , " 尖叫 - 的 脑回 从 这 顶部 长椅 .

"他有超能力！"吉拉队的乔拉克从替补席上喊道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [griːn] [fɪsts] .
He shook green fists .
他 摇晃 绿色的 拳头 .

他挥舞着绿色的拳头。

" [juː; jʊ] [sed] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɜːrθˌmæn] [hæd; həd] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , " [sɑg] - - [sed] .
" You said only a few Earthmen had psi - power , " Sog - chafka said .
" 你 说 仅有的 一个 很少 地球人 有 磅/平方英寸 - 力量 , " 索格 - - 说 .

"你说过只有少数地球人拥有心灵感应能力，"索格-查夫卡说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ] [sed] [its] ['nevər] [juːst] [ɑːn] [ɜːrθ] .
I said it's never used on Earth .
我 说 它是 绝不 用过的 在 地球 .

我说它在地球上从未被使用过。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] . "
There's **a** **difference** **.** **"**
有 一个 不同之处 . "

这其中是有区别的。

" [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] . . . . "
" **You** **said** **you** **.** **.** **.** **"**
" 你 说 你 . . . . "

"你说过你....."

" ['dɪdnt] [juːz][ˌaɪ 'tiː] , " [smɪθ] [sed] .
" **Didn't** **use** **it** **,** **"** **Smith** **said** **.**
" 没有 使用 它 , " 史密斯 说 .

"没用过,"史密斯说。

" [wʌt] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [juː; jʊ][hæv; həv] , [keɪm] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .
" **What** **psi** **-** **power** **you** **have** **,** **came** **from** **Earth** **.**
" 什么 磅/平方英寸 - 力量 你 有 , 来了 从 地球 .

"你所拥有的超能力，都来自地球。"

[wiː; wi][ʌv; əv] [ɜːrθ] [dɪ'veləpt] [ˌaɪ 'tiː] .
We **of** **Earth** **developed** **it** **.**
我们 的 地球 发达 它 .

我们地球人开发了它。

[bʌt; bət] [its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
But **it's** **been** **a** **long** **time** **since** **we** **have** **bothered** **with** **it** **.**
但 它是 到过 一个 长的 时间 自从 我们 有 烦恼 和 它 .

但我们已经很久没管它了。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] ['rʌsti] [naʊ] , [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] —
But **though** **I'm** **a** **little** **bit** **rusty** **now** **,** **I'll** **show** **you** **—**
但 尽管 我是 一个 小的 少量 生锈的 现在 , 患病的 展示 你 —

虽然我现在有点生疏了，但我会向你展示——

" [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['moʊmənt] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [smɪθ] . . .
" **None** **of** **them** **ever** **knew** **what** **a** **dreadful** **moment** **that** **was** **for** **Smith** **.** **.** **.**
" 没有任何 的 他们 曾经 知道 什么 一个 可怕 片刻 那 曾是 为了 史密斯 . . .
[huː] [nuː] [hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] ,
who **knew** **his** **capacity** **for** **psi** **-** **power** **,**
WHO 知道 他的 容量 为了 磅/平方英寸 - 力量 ,

"他们谁也不知道，对于史密斯来说，那是一个多么可怕的时刻.....他知道自己拥有超能力。"

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevər] ['bɑːðərd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .
but **had** **never** **bothered** **to** **use** **it** **before** **.**
但 有 绝不 烦恼 到 使用 它 前 .

但之前从未费心使用过它。

[hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] .
He **concentrated** **.**
他 集中 .

他集中精神。

['twenti] ['dɑːmɪnənt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] - [fel] ['raɪðɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ][mæts] .
Twenty **Dominant** **women** **of** **Bortinot** **fell** **writhing** **on** **the** **mats** **.**
二十 主导的 女性 的 - 跌倒 扭动 在 这 垫子 .

博尔蒂诺特的二十位强势女性倒在垫子上扭动着身子。

[ðeɪ] [raɪðd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
They **writhed** **for** **a** **while** **,** **then** **got** **up** **and** **sat** **down** **again** **.**
他们 扭动 为了 一个 尽管 , 然后 得到 向上 和 卫星 向下 再次 .

他们扭动了一会儿，然后起身又坐了下来。

[ˌpɜːrspəˈreɪʃn] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɑːn][ðer; ðər]['fɛɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæntid] ['hevɪli] ,
Perspiration **was** **heavy** **on** **their** **faces** **,** **and** **they** **panted** **heavily** **,**
汗 曾是 重的 在 他们的 面孔 ， 和 他们 喘息 重度 ，

他们脸上汗流浃背，气喘吁吁。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['slaɪtli] [gleɪzd] [wɪð; wɪθ] ['saɪkɪk] [ʃɑːk] .
and **their** **eyes** **were** **slightly** **glazed** **with** **psychic** **shock** **.**
和 他们的 眼睛 是 轻微地 釉面 和 精神 震惊 .

他们的眼睛因精神上的冲击而略显呆滞。

['smɪθs] [hed] [eɪkt] .
Smith's **head** **ached** **.**
史密斯 头 疼痛 .

史密斯头疼。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
But **he** **would** **never** **show** **it** **.**
但 他 会 绝不 展示 它 .

但他永远不会表现出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['rʌsti] [ɔːl] [raɪt] .
He **was** **rusty** **all** **right** **.**
他 曾是 生锈的 全部 正确的 .

他的确生疏了。

[sɑg] - - [ænd; ənd][kɑːrd] ['ʃɪftɪd] [wʌns][ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'iːzi] .
Sog **-** **chafka** **and** **Kard** **shifted** **once** **and** **seemed** **uneasy** **.**
索格 - - 和 卡德 转移 一次 和 似乎 不安 .

索格-查夫卡和卡尔德动了一下，似乎有些不安。

[smɪθ] [sed] .
Smith **said** **.**
史密斯 说 .

史密斯说道。

" [aɪ][dɪd] [ðæt] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][juːz] [psaɪˌsaɪ] -
" **I** **did** **that** **to** **demonstrate** **a** **point** **,** **which** **is** **that** **if** **I** **want** **to** **use** **psi** **-**
" 我 做过 那 到 证明 一个 观点 ， 哪个 是 那 如果 我 想 到 使用 磅/平方英寸 -
['paʊər] [hɪr] ,
power **here** **,**
力量 这里 ，

“我这样做是为了说明一个观点，那就是如果我想在这里使用精神力量，

[aɪl] [nɑːt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['pjuːni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kjuːzd]
I'll **not** **fool** **around** **with** **any** **puny** **amount** **of** **it** **such** **as** **I** **was** **accused**
患病的 不是 傻子 大约 和 任何 弱小 数量 的 它 这样的 作为 我 曾是 被告
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['ɜːrliər] .
of **doing** **earlier** **.**
的 正在做 早些时候 .

我不会像之前被指控的那样，对哪怕是微不足道的量也掉以轻心。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] - [wei] .
I **prefer** **fighting** **the** **Wortan** **way** **.**
我 更喜欢 斗争 这 - 方式 .

我更喜欢用沃坦的方式战斗。

[psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] ['faɪtɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [ʌn'helθi] [stʌf] .
Psi **-** **power** **fighting** **is** **pretty** **unhealthy** **stuff** **.**
磅/平方英寸 - 力量 斗争 是 漂亮的 不良 东西 .

精神力量对抗是非常不健康的。

[maɪndz] ['getɪŋ] [ɔ:l] [ræpt] [ʌp] [tə'geðər] [ɪn]['kɑ:mbæt] .
Minds getting all wrapped up together in combat .
思想 获得 全部 包装 向上 一起 在 战斗 .

战斗中，所有人的思绪都交织在一起。

[its] ['faɪnəli] [laɪk] ['bi:tɪŋ] [jɔ:r'self] . . . .
It's finally like beating yourself . . . .
它是 最后 喜欢 殴打 你自己 . . . .

这感觉就像是在自虐.....

" [smɪθ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [tu:] ['dʒaiənts] .
" Smith laughed at the two giants .
" 史密斯 笑了 在 这 二 巨人 .

史密斯嘲笑这两位巨人。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] .
" Well , " he said .
" 出色地 , " 他 说 .

“嗯，”他说。

[kɑ:rd] [rʌʃt] .
Kard rushed .
卡德 匆忙 .

卡德冲了过去。

[smɪθ] [drɑ:pt] [tu:; tə][hændz][ænd; ənd] [ni:z] , [pɪntʃt] - [legz] , [held][ðem; ðəm]
Smith dropped to hands and knees , pinched Kard's legs , held them
史密斯 掉落 到 双手 和 膝盖 , 捏 - 腿 , 握住 他们
[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ni:z] [daʊn] .
perpendicular from the knees down .
垂直 从 这 膝盖 向下 .

史密斯跪倒在地，双手双膝着地，捏住卡德的双腿，使他的双腿从膝盖以下保持垂直。

- ['rʌʃɪŋ] [weɪt] ['kærid] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɑ:n]['oʊvər] .
Kard's rushing weight carried his body on over .
- 匆忙 重量 携带 他的 身体 在 超过 .

卡德奔跑时的重量带着他的身体翻了过去。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [pɑ:pt] .
His knees popped .
他的 膝盖 爆裂 .

他的膝盖发出了一声脆响。

[hi:; hi] [skri:md] [ænd; ənd] [fel] ['məʊnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][mæt] .
He screamed and fell moaning on the mat .
他 尖叫 和 跌倒 呻吟 在 这 垫 .

他尖叫一声，呻吟着倒在垫子上。

[sɑg] - - [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['rʌʃɪŋ] [ænd; ənd][hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [dʌk] [æz; əz] [smɪθ] [lʌndʒd]
Sog - chafka was already rushing and he tried to duck as Smith lunged
索格 - - 曾是 已经 匆忙 和 他 尝试 到 鸭子 作为 史密斯 猛扑
['ʌpwərd] .
upward .
向上 .

索格-查夫卡已经开始冲刺，当史密斯向上猛扑时，他试图躲闪。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['krækɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] .
The sound in the room was cracking and sharp .
这 声音 在 这 房间 曾是 裂纹 和 锋利的 .

房间里传来噼啪作响、尖锐刺耳的声音。

[sɑg] - - , [ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] ,

Sog	**-**	**chafka**	**,**	**the**	**instructor**	**in**	**Wortan**	**fighting**	**,**
索格	-	-	,	这	讲师	在	-	斗争	,

索格-查夫卡，沃坦格斗的教练

['stʌmbld] [bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɪk] [ɑ:rmz] [dʌg] [æt; ət][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læksnis] [ʃoʊd]

stumbled	**back**	**and**	**his**	**thick**	**arms**	**dug**	**at**	**the**	**air**	**and**	**a**	**laxness**	**showed**
踉跄	后退	和	他的	厚的	武器	挖	在	这	空气	和	一个	腹泻	显示

['ʌndər] [ðə; ði][skɪn] - [taɪt] [blæk] ['ju:nɪfɔ:rm] .

under	**the**	**skin**	**-**	**tight**	**black**	**uniform**	**.**
在下面	这	皮肤	-	紧的	黑色的	制服	.

他踉跄后退，粗壮的双臂胡乱地抓着空气，紧身的黑色制服下透出一丝松弛。

[blʌd] [ræn][ɑ:n][ðə; ði][mæts][æz; əz][sɑg] - - [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['eni] ['fɜ:rðər]

Blood	**ran**	**on**	**the**	**mats**	**as**	**Sog**	**-**	**chafka**	**refused**	**to**	**go**	**down**	**any**	**further**
血	跑	在	这	垫子	作为	索格	-	-	拒绝	到	去	向下	任何	更远

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ni:z] .

than	**his**	**knees**	**.**
比	他的	膝盖	.

索格-查夫卡始终不肯跪下，鲜血染红了垫子。

[hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] ['lu:sli] [ænd; ənd][hi:; hi] ['sloʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [blʌd] - [ʃɑ:t] [aɪz] .

His	**head**	**hung**	**loosely**	**and**	**he**	**slowly**	**raised**	**his**	**blood**	**-**	**shot**	**eyes**	**.**
他的	头	悬挂	松散地	和	他	缓慢地	提高	他的	血	-	射击	眼睛	.

他头无力地垂着，缓缓抬起布满血丝的眼睛。

[hɪz; ɪz] ['mæsɪv] [feɪs] ['twɪstɪd] .

His	**massive**	**face**	**twisted**	**.**
他的	大量的	脸	扭曲	.

他那张巨大的脸扭曲了。

[kɑ:rd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [leɪ] ['groʊnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['nɜ:rsɪŋ] ['dɪsləkeɪtɪd] [ni:z] .

Kard	**of**	**Shilon**	**lay**	**groaning**	**a**	**little**	**,**	**nursing**	**dislocated**	**knees**	**.**
卡德	的	希隆	躺	呻吟	一个	小的	,	护理	脱臼	膝盖	.

希隆的卡尔德躺在地上，呻吟着，揉着脱臼的膝盖。

[sɑg] - - [rɪ'meɪnd] [bent] , ['paʊərf(ə)l] [θaɪz] ['draɪvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz][toʊz] [dʌg] ['ɪntu:][ðə; ði][mæt][ɪn]

Sog	**-**	**chafka**	**remained**	**bent**	**,**	**powerful**	**thighs**	**driving**	**as**	**his**	**toes**	**dug**	**into**	**the**	**mat**	**in**
索格	-	-	剩余	弯曲	,	强大的	大腿	驾驶	作为	他的	脚趾	挖	进入	这	垫	在

[ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] ,

a	**pounding**	**,**
一个	猛击	,

索格-查夫卡保持着弯腰的姿势，强壮的大腿用力蹬着垫子，脚趾用力地踩在垫子上。

['hɜ:rtl] ['rʌnɪŋ] [daɪv] , [hed] [daʊn] , [hændz] [ri:tʃɪŋ] .

hurtling	**running**	**dive**	**,**	**head**	**down**	**,**	**hands**	**reaching**	**.**
疾驰	跑步	潜水	,	头	向下	,	双手	到达	.

飞奔俯冲，低头，双手伸向前方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [θɪŋ] [tu:; tə] [si:] .

It	**was**	**a**	**ferocious**	**thing**	**to**	**see**	**.**
它	曾是	一个	凶猛	事物	到	看	.

那景象真是凶猛无比。

[smɪθ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði][gɑ:sps][ʌv; əv][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][æz; əz][hi:; hi] ['weɪtɪd] .

Smith	**could**	**hear**	**the**	**gasps**	**of**	**anticipation**	**as**	**he**	**waited**	**.**
史密斯	可以	听到	这	喘息	的	预期	作为	他	等待	.

史密斯在等待的过程中，能听到周围人们充满期待的喘息声。

[smɪθ] [tʃɑ:pt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [kʌpt] [hændz][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ə'saɪd] .

Smith	**chopped**	**down**	**with**	**cupped**	**hands**	**as**	**he**	**stepped**	**aside**	**.**
史密斯	切碎	向下	和	杯状	双手	作为	他	步	旁边	.

史密斯侧身躲开，双手拢成杯状向下劈砍。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [niː] [ʌp]['ɪntuː][sɑg] - - [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [spʌn] ['kreɪzɪli]

He	brought	his	knee	up	into	Sog	-	chafka's	face	and	the	instructor	spun	crazily
他	带来	他的	膝盖	向上	进入	索格	-	-	脸	和	这	讲师	旋转	疯狂地

[ə'krɔːs] [ðə; ði][mæt] ,

across	the	mat	,
穿过	这	垫	,

他抬起膝盖顶向索格-查夫卡的脸，教练疯狂地在垫子上旋转。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] ['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['slaɪdɪŋ] ['fɔːrwərd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli]

his	body	sinking	lower	and	lower	and	finally	sliding	forward	on	his	belly
他的	身体	下沉	降低	和	降低	和	最后	滑动	向前	在	他的	腹部

[ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	lying	there	without	moving	at	all	.
和	说谎	那里	没有	移动	在	全部	.

他的身体越陷越深，最后向前滑落到肚子上，一动不动地躺在那里。

" [bruːt] [streŋθ] , " [smɪθ] [sed] , " [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɑːn] - .

"	Brute	strength	,	"	Smith	said	,	"	is	what	you	want	on	Wortan	.
"	蛮力	力量	,	"	史密斯	说	,	"	是	什么	你	想	在	-	.

“沃坦需要的是蛮力，”史密斯说。

" [smɪθ] [glɑːnst] [æt; ət]['dʒɪəriə] .

"	Smith	glanced	at	Geria	.
"	史密斯	瞥了一眼	在	格里亚	.

史密斯瞥了格里亚一眼。

" [æz; əz][juː; jʊ] [sed] ['ɜːrliər] , ['dʒɪəriə] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['glɔːriəs] [ə'baʊt] ['faɪtɪŋ] [tuːθ] [ænd; ənd]

"	As	you	said	earlier	,	Geria	,	there's	something	glorious	about	fighting	tooth	and
"	作为	你	说	早些时候	,	格里亚	,	有	某物	辉煌	关于	斗争	齿	和

[neɪl] .

nail	.
指甲	.

正如你之前所说，格里亚，拼死搏斗有一种光荣的意味。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] .

That's	what	you	said	.
那就是	什么	你	说	.

你就是这么说的。

" ['smɪθs] [fʊt] [wʌz; wəz] [dʒɜːrk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][kɑːrd] [hiːvd] .

"	Smith's	foot	was	jerked	from	under	him	as	Kard	heaved	.
"	史密斯	脚	曾是	猛地一抖	从	在下面	他	作为	卡德	喘息	.

“卡德猛地一喘，史密斯的脚被猛地一拽，动弹不得。”

['smɪθs] ['hevi] ['bɑːdi] [θʌdid] [ɑːn][ðə; ði][mæt] .

Smith's	heavy	body	thudded	on	the	mat	.
史密斯	重的	身体	砰的一声	在	这	垫	.

史密斯沉重的身躯重重地摔在垫子上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [twɪst] [ə'raʊnd] , - ['paʊərf(ə)l][ɑːrm][wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Before	he	could	twist	around	,	Kard's	powerful	arm	was	around	his	throat	.
前	他	可以	捻	大约	,	-	强大的	手臂	曾是	大约	他的	喉	.

他还没来得及转身，卡德强有力的手臂就掐住了他的脖子。

['smɪθs] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] .

Smith's	wind	was	cut	off	.
史密斯	风	曾是	切	离开	.

史密斯的呼吸被切断了。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [kɑːrd] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	felt	his	eyes	bulge	,	and	he	knew	that	Kard	would	kill	him	.
他	毛毡	他的	眼睛	凸出	,	和	他	知道	那	卡德	会	杀	他	.

他感到眼珠子都快瞪出来了，他知道卡尔德会杀了他。

" [aɪ] [θɪŋk] , - , [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
" I think , Earthsmith , it only right you should come down here with me !
" 我 思考 , - , 它 仅有的 正确的 你 应该 来 向下 这里 和 我 !

"我认为，地球匠，你理应和我一起下来！"

" [smɪθ] [pʊt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd]['ʌndər] - [raɪt] ['elboʊ] .
" Smith put his right hand under Kard's right elbow .
" 史密斯 放 他的 正确的 手 在下面 - 正确的 弯头 .

史密斯将右手放在卡德的右肘下方。

[hiː; hi] [klentʃt] - [raɪt] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] .
He clenched Kard's right wrist with the other hand .
他 紧握 - 正确的 手腕 和 这 其他 手 .

他用另一只手紧紧抓住卡尔德的右手腕。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [hiːvd] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] .
He pushed up with his right hand , heaved down with his left .
他 推动 向上 和 他的 正确的 手 , 喘息 向下 和 他的 左边 .

他右手向上推，左手向下压。

[kɑːrd] [skriːmd] [ə; eɪ]['sekənd][taɪm][æz; əz][hɪz; ɪz]['elboʊ] [pɑːpt] .
Kard screamed a second time as his elbow popped .
卡德 尖叫 一个 第二 时间 作为 他的 弯头 爆裂 .

卡德的胳膊肘发出"咔嚓"一声，他再次发出惨叫。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][ɔːr][hɪz; ɪz][ɑːrm] [wʊd] [breɪk] , [soʊ][hiː; hi][let][goʊ] .
He had to let go or his arm would break , so he let go .
他 有 到 让 去 或者 他的 手臂 会 休息 , 所以 他 让 去 .

他必须放手，否则胳膊会断，所以他放手了。

[æz; əz][kɑːrd] [roʊld] [friː] ,
As Kard rolled free ,
作为 卡德 滚动 自由的 ,

卡德挣脱束缚后，

[smɪθ] [eɪmd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['vaɪt(ə)l] [pɔɪnt] [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][left][ʌv; əv][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] - [tʃɪn] .
Smith aimed for that vital point just to the left of the tip of Kard's chin .
史密斯 旨在 为了 那 必不可少的 观点 只是 到 这 左边 的 这 提示 的 - 下巴 .

史密斯瞄准了卡德下巴尖左侧的那个要害部位。

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] - [hed] [θʌdid] [ɑːn][ðə; ði][mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ʌp] .
The back of Kard's head thudded on the mat , his eyes rolled up .
这 后退 的 - 头 砰的一声 在 这 垫 , 他的 眼睛 滚动 向上 .

卡德的后脑勺重重地摔在垫子上，双眼翻白。

[smɪθ] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Smith got to his feet .
史密斯 得到 到 他的 脚 .

史密斯站了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] - [ʌv; əv]['dʒaɪrə] [jelɪŋ] .
He could hear Jorak of Gyra yelling .
他 可以 听到 - 的 脑回 大喊 .

他能听到吉拉的乔拉克在喊叫。

" [hiː; hi] [juːst] [psaɪˌsaɪ] !
" He used psi !
" 他 用过的 磅/平方英寸 !

他使用了超感官知觉！

[hiː; hi] [juːst] [psaɪˌsaɪ] !
He used psi !
他 用过的 磅/平方英寸 !

他使用了超感官知觉！

" [smɪθ] [heitid] [tuː; tə] [əˈkwaɪər] [əˈnʌðər] [ˈhedeɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ðɪs] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi]
" **Smith** **hated** **to** **acquire** **another** **headache** **,** **but** **he** **felt** **this** **had** **to** **be**
" 史密斯 憎恨 到 获得 其他 头痛 , 但 他 毛毡 这 有 到 是
[dʌn] .
done **.**
完毕 .

史密斯很不愿意再添麻烦，但他觉得这件事必须要做。

[hiː; hi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɑːn] - [huː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [swet] .
He **concentrated** **on** **Jorak** **who** **started** **to** **sweat** **.**
他 集中 在 - WHO 开始 到 汗 .

他把注意力集中在开始冒汗的约拉克身上。

[ðen] - [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæts] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd] [hɑːp] [əˈraʊnd] [ɪn]
Then **Jorak** **came** **down** **to** **the** **mats** **and** **began** **to** **writhe** **and** **hop** **around** **in**
然后 - 来了 向下 到 这 垫子 和 开始 到 翻腾 和 跳 大约 在
[ə; eɪ] [wɪrd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrmləs] [dæns] .
a **weird** **and** **formless** **dance** **.**
一个 诡异的 和 无形 舞蹈 .

然后，乔拉克来到垫子上，开始扭动身体，跳来跳去，跳着一种怪异而无定形的舞蹈。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [mæts] - [dɑːnst] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈfɪtfəli] .
Round **and** **round** **the** **mats** **Jorak** **danced** **,** **his** **face** **working** **fitfully** **.**
圆形的 和 圆形的 这 垫子 - 跳舞 , 他的 脸 在职的 断断续续地 .

约拉克绕着垫子跳了一圈又一圈的舞，他的脸部表情时而紧张时而不安。

[sɑg] - - [wʌz; wəz] [ɑːn] [wʌn] [niː] .
Sog **-** **chafka** **was** **on** **one** **knee** **.**
索格 - - 曾是 在 一 膝盖 .

索格-恰夫卡单膝跪地。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈswelɪŋ] [ænd; ənd] [blʌd] [ræn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
His **face** **was** **swelling** **and** **blood** **ran** **from** **his** **chin** **.**
他的 脸 曾是 肿胀 和 血 跑 从 他的 下巴 .

他的脸肿了起来，鲜血从下巴流了下来。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [tuːθ] [fel] [aʊt] .
He **grinned** **and** **a** **broken** **tooth** **fell** **out** **.**
他 咧嘴一笑 和 一个 破碎的 齿 跌倒 出去 .

他咧嘴一笑，一颗断牙掉了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊ] [ʌv; əv] [spekˈteitəs] .
He **looked** **up** **at** **the** **row** **of** **spectators** **.**
他 看起来 向上 在 这 排 的 观众 .

他抬头看向一排观众。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [juːz] [ˈeni] [psaɪˌsaɪ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] .
" **He** **didn't** **use** **any** **psi** **on** **me** **.**
" 他 没有 使用 任何 磅/平方英寸 在 我 .

“他没有对我使用任何精神控制手段。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnesəseri] .
I **guess** **you** **could** **say** **it** **wasn't** **necessary** **.**
我 猜测 你 可以 说 它 不是 必要的 .

我想可以说这是没有必要的。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [əˈplɔːz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spekˈteitəs] .
" **There** **was** **no** **applause** **from** **the** **spectators** **.**
" 那里 曾是 不 掌声 从 这 观众 .

观众席上没有掌声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['bɪtər][fər'ment]['wɜːrkɪŋ] ,

There	was	a	kind	of	bitter	ferment	working	,
那里	曾是	一个	种类	的	苦的	发酵	在职的	,

当时正酝酿着某种苦涩的发酵情绪。

[ə; eɪ]['wʌndərmənt][ænd; ənd][ə; eɪ][sə'spɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][dʌl][kaɪnd][ʌv; əv][ʃɑːk][ðæt][blæŋks][aʊt]

a	wonderment	and	a	suspicion	and	a	dull	kind	of	shock	that	blanks	out
一个	惊奇	和	一个	怀疑	和	一个	乏味的	种类	的	震惊	那	空白	出去

['feɪsɪŋ][ʌn'plez(ə)nt][trʊθs] .

facing	unpleasant	truths	.
面向	令人不快的	真相	.

惊奇、怀疑，以及一种麻木的震惊，使人面对不愉快的真相时麻木不仁。

[smɪθ]['stɑːrtɪd][pæst][ðə; ðɪ][fɜːrst][roʊ] , [ðen][stɑːpt][ænd; ənd][lʊkt][daʊn][æt; ət][ðə; ðɪ]['wʊmən] .

Smith	started	past	the	first	row	,	then	stopped	and	looked	down	at	the	woman	.
史密斯	开始	过去的	这	第一的	排	,	然后	停止	和	看起来	向下	在	这	女士	.

史密斯越过第一排，然后停下来低头看着那个女人。

['hiːd][mɪs][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][siːn][tuː; tə][ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli][bɪn]['dʒestɪŋ] .

He'd	miss	her	,	she	had	seen	to	that	,	and	she	had	only	been	jesting	.
他会	错过	她	,	她	有	已见	到	那	,	和	她	有	仅有的	到过	开玩笑	.

他会想念她的，她早就预料到了，而她只是在开玩笑。

['hiːd][θɪŋk][ʌv; əv][haʊ][ˌaɪ 'tiː][maɪt][hæv; həv][bɪn] , [æt; ət]['nʌðər][taɪm] ,

He'd	think	of	how	it	might	have	been	,	at	another	time	,
他会	思考	的	如何	它	可能	有	到过	,	在	其他	时间	,

他会想，如果换个时间，事情可能会是什么样子。

[ɪn]['nʌðər][weɪ] — [bʌt; bət]['hiːd][fər'get][ɪn][taɪm] .

in	another	way	—	but	he'd	forget	in	time	.
在	其他	方式	—	但	他会	忘记	在	时间	.

换个角度来说——但他时间长了就会忘记。

[juː; jʊ][fər'gɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ][gruː] .

You	forgot	and	you	grew	.
你	忘了	和	你	生长	.

你遗忘了，你成长了。

[ɪ'speʃəli] , [wen][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] .

Especially	,	when	you	had	a	job	to	do	.
尤其	,	什么时候	你	有	一个	工作	到	做	.

尤其是当你还有工作要做的时候。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][θɪŋ][ðɪs][skuːl][hæz; həz] , " [hiː; hi][sed] ,

"	There's	one	thing	this	school	has	,	"	he	said	,
"	有	一	事物	这	学校	有	,	"	他	说	,

“这所学校有一点优势，”他说。

" [ðæt][ɜːrθ]['dʌznt][hæv; həv] . . . [ænd; ənd]['nevər][dɪd] . . . [ænd; ənd]['prɑːbəbli]['nevər][wɪl] .

"	that	Earth	doesn't	have	.	.	.	and	never	did	.	.	.	and	probably	never	will	.
"	那	地球	不	有	.	.	.	和	绝不	做过	.	.	.	和	大概	绝不	将要	.

“地球上没有……也从来没有过……而且可能永远也不会有。”

[ænd; ənd][ðæt][ɪz]['dʒɪəriə][ʌv; əv] - .

And	that	is	Geria	of	Bortinot	.
和	那	是	格里亚	的	-	.

这就是博尔蒂诺特的格里亚。

" [wen] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n]
" When he went out , she was staring after him with an odd expression
" 什么时候 他 去 出去 , 她 曾是 凝视 后 他 和 一个 奇怪的 表达
[hiː; hi] ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ] .
he couldn't identify .
他 不能 确认 .

"他出去的时候，她用一种他无法辨认的奇怪表情盯着他的背影。"

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , - [ʌv; əv]['dʒaɪrə] [dɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði][mæts] .
And behind her , Jorak of Gyra danced round and round the mats .
和 在后面 她 , - 的 脑回 跳舞 圆形的 和 圆形的 这 垫子 .

在她身后，吉拉的约拉克绕着垫子跳了一圈又一圈的舞。

[ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [laɪts] [bliŋkt] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [maɪt] ['ɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] ['nɜːrvəsnəs] .
The Registrar's lights blinked with what might almost have been nervousness .
这 注册官的 灯 眨眼 和 什么 可能 几乎 有 到过 紧张 .

注册处的指示灯闪烁了一下，似乎带着一丝紧张。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] .
" Smith of Earth .
" 史密斯 的 地球 .

"地球的史密斯。"

['aɪtəm] : - [ʌv; əv] - [hæz; həz] [wɪð'drɔːn] [hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði]
Item : Garnot of Jlob has withdrawn his recommendation that you leave the
物品 : - 的 - 有 撤回 他的 推荐 那 你 离开 这
[skuːl] .
school .
学校 .

消息：Jlob 的 Garnot 已撤回他关于你离开学校的建议。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] - ['hɪstri; 'hɪstərɪ] [klæs] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'strʌktər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
However , his transtellar history class will have a new instructor for a
然而 , 他的 - 历史 班级 将要 有 一个 新的 讲师 为了 一个
[wiːk] .
week .
星期 .

然而，他的星际历史课将在一周内更换一位老师。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - [ʌv; əv] - .
His name is Khrom of Khaldmar .
他的 姓名 是 - 的 - .

他的名字是卡尔德玛的克罗姆。

" ['aɪtəm] : [sɑg] - - [ʌv; əv] - [wiðˈdrɔːz] [hɪz; ɪz][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [juːst] [psaɪˌsaɪ] -
" Item : Sog - chafka of Wortan withdraws his accusation that you used psi -
" 物品 : 索格 - - 的 - 撤回 他的 指控 那 你 用过的 磅/平方英寸 -
['paʊər] [ɪn] - ['faɪtɪŋ] .
power in Wortan fighting .
力量 在 - 斗争 .

"物品：沃坦的索格-查夫卡撤回了对你在沃坦战斗中使用灵能的指控。

- ['faɪtɪŋ] ['klæsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [drɑːpt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] .
Wortan fighting classes have been dropped for two weeks .
- 斗争 课程 有 到过 掉落 为了 二 周 .

沃坦格斗课程暂停两周。

" ['aɪtəm] : [kɑːrd][ʌv; əv] [ʃɪlən] [dʌz] [nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] - .
" Item : Kard of Shilon does not wish to meet you again in Wortan .
" 物品 : 卡德 的 希隆 做 不是 希望 到 见面 你 再次 在 - .

"事项：希隆的卡德不希望在沃坦再次见到你。

" ['aɪtəm] :
" **Item** :
" 物品 :

“物品：

- [ʌv; əv]['dʒaɪrə][ænd; ənd]['dʒɪəriə][ʌv; əv] - [duː][nɑːt]['kwestʃən][jʊr; jər][men'tæləti][ænd; ənd]
Jorak **of** **Gyra** **and** **Geria** **of** **Bortinot** **do** **not** **question** **your** **mentality** **and**
- 的 脑回 和 格里亚 的 - 做 不是 问题 你的 心理 和
['fɔːrməli] [rɪ'kwest] [ðæt][juː; jʊ] [rɪ'liːs] - [frʌm; frəm] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
formally **request** **that** **you** **release** **Jorak** **from** **psi** **-** **power** **suggestion**
正式地 要求 那 你 发布 - 从 磅/平方英寸 - 力量 建议
[wɪtʃ] [ɪz] ['kɔːzɪŋ] - [tuː; tə] [dæns] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] .
which **is** **causing** **Jorak** **to** **dance** **himself** **to** **death** **.**
哪个 是 导致 - 到 舞蹈 他自己 到 死亡 .

吉拉的乔拉克和博尔蒂诺特的格里亚不质疑你的心智，正式请求你解除乔拉克身上的心灵感应，这种心灵感应导致乔拉克跳舞跳到死。

" [smɪθ] ['lisnd] ['ræðər] ['æbsəntli] [ænd; ənd] [ðen] [went][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]
" **Smith** **listened** **rather** **absently** **and** **then** **went** **to** **the** **window** **and** **looked** **out**
" 史密斯 听着 相当 心不在焉地 和 然后 去 到 这 窗户 和 看起来 出去
['oʊvər][ðə; ði][streɪndʒ] ['lændskeɪp] .
over **the** **strange** **landscape** **.**
超过 这 奇怪的 景观 .

史密斯心不在焉地听着，然后走到窗边，眺望着外面奇异的景色。

" [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . . . [æz; əz] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['teɪkən][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [tests] [hɪr] ,
" **Smith** **of** **Earth** **.** **.** **.** **as** **yet** **you** **have** **not** **taken** **the** **battery** **of** **tests** **here** **,**
" 史密斯 的 地球 . . . 作为 然而 你 有 不是 已采取 这 电池 的 测试 这里 ,

“地球之子史密斯……你还没有在这里接受过一系列测试，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [wɪl] [dɪ'tɜːrmɪn] [jʊr; jər] [steɪ] [hɪr] .
and **the** **tests** **will** **determine** **your** **stay** **here** **.**
和 这 测试 将要 决定 你的 停留 这里 .

测试结果将决定你是否能留在这里。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɪz] [jɔːrz] .
The **choice** **is** **yours** **.**
这 选择 是 你的 .

选择权在你。

[wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'kwest] [jʊr; jər] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] , [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ]
We **can** **request** **your** **withdrawal** **from** **the** **school** **,** **or** **we** **can** **keep** **you**
我们 能 要求 你的 退出 从 这 学校 , 或者 我们 能 保持 你
[hɪr] .
here **.**
这里 .

我们可以申请你退学，也可以让你继续留在这里。

[jʊr; jər]['dɑːmɪnənt][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['θɜːrəli] ['vælɪˌdeɪtɪd] .
Your **Dominant** **classification** **has** **been** **thoroughly** **validated** **.**
你的 主导的 分类 有 到过 彻底 已验证 .

您的主导分类已得到全面验证。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [hɪr] ,
We **are** **sure** **you** **would** **be** **happy** **here** **,**
我们 是 当然 你 会 是 快乐的 这里 ,

我们相信您在这里会过得很开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tests] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] . . . .
and **the** **tests** **will** **be** **presented** **in** **such** **a** **way** **that** **you** **will** **.** **.** **.** **.**
和 这 测试 将要 是 呈现 在 这样的 一个 方式 那 你 将要 . . . .

考试的形式将让你……

" [wel] , [hiː; hi]['hædnt] [let] [hɪm'self] [daʊn] .
" Well , he hadn't let himself down .
" 出色地 , 他 之前没有 让 他自己 向下 .

"嗯，他没有让自己失望。"

['hiːd] [dɪ'fendɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
He'd defended his integrity as a human being .
他会 辩护 他的 正直 作为 一个 人类 存在 .

他捍卫了自己作为一个人应有的正直品格。

[bʌt; bət]['hiːd] [bɪn] [toʊld][nɑːt][tuː; tə][let] [ɜːrθ] [daʊn] .
But he'd been told not to let Earth down .
但 他会 到过 讲述 不是 到 让 地球 向下 .

但他被告知不要辜负地球。

[wel] , [wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ['letɪŋ] [ɜːrθ] [daʊn] [baɪ] ['liːvɪŋ] ?
Well , would he be letting Earth down by leaving ?
出色地 , 会 他 是 出租 地球 向下 经过 离开 ?

他如果离开地球，岂不是辜负了地球?

[wʊd] [hiː; hi][biː; bi] ?
Would he be ?
会 他 是 ?

他会是吗?

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ]['gæləksi][hæd; həd][ə; eɪ] [skuːl] [bʌt; bət] [wiːd] ['betər] [nɑːt]
If he returned and said that the galaxy had a school but we'd better not
如果 他 返回 和 说 那 这 星系 有 一个 学校 但 我们会 更好的 不是
[send] ['stjʊdnts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [skuːl] [ɪz] ['dekədənt] — [kʊd; kəd] [ɜːrθ] [stænd][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs]
send students because the school is decadent — could Earth stand up in the face
发送 学生 因为 这 学校 是 颓废 — 可以 地球 站立 向上 在 这 脸
[ʌv; əv][ɪts] [prɪkt] ['bʌb(ə)l] ?
of its pricked bubble ?
的 它是 刺痛 气泡 ?

如果他回来后说银河系里有一所学校，但我们最好不要派学生去，因为这所学校已经堕落了——地球能否挺过这被戳破的泡沫?

[wʌt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][nɑːt] , ['letɪŋ] [jʊr; jər]['plænɪt] [daʊn] ?
What is , and what is not , letting your planet down ?
什么 是 , 和 什么 是 不是 , 出租 你的 行星 向下 ?

什么算是辜负地球？什么又不算?

[smɪθ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['miːnɪŋləs] [freɪz] , ['stændɪŋ] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]
Smith knew it for an almost meaningless phrase , standing here before the
史密斯 知道 它 为了 一个 几乎 无意义的 短语 , 常设 这里 前 这
['klɪkɪŋ] ['redʒɪstrɑːr] .
clicking Registrar .
点击 注册员 .

史密斯知道这句话几乎毫无意义，他站在这里，面对着咔哒作响的注册员。

[ðə; ðɪ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɜːrn] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] ['lɜːrnɪŋ] [ɑːr; ər]['saʊd, 'soʊd][ðə; ðɪ]
The important thing was to learn , for from learning are sowed the
这 重要的 事物 曾是 到 学习 , 为了 从 学习 是 播种 这
[siːdz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ,
seeds of progress ,
种子 的 进步 ,

重要的是学习，因为进步的种子正是从学习中播下的。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
and surely he had learned .
和 一定 他 有 学习 .

他肯定已经吸取了教训。

[jes] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][ðə; ði][gə'læktɪk] ['kʌltʃər] .

Yes	**,**	**he**	**had**	**learned**	**a**	**great**	**deal**	**about**	**the**	**Galactic**	**culture**	**.**
是的	,	他	有	学习	一个	伟大的	交易	关于	这	银河	文化	.

是的，他对银河系文化有了很多了解。

[ðə; ði]['rɛdʒɪˌstrɑːrz] [vɔɪs] [drəʊnd] [ɑːn] , ['biːɪŋ] ['veri] ['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd] [ə'gen] ['petʃələnt] [ɪn][ə; eɪ]

The	**Registrar's**	**voice**	**droned**	**on**	**,**	**being**	**very**	**logical**	**and**	**again**	**petulant**	**in**	**a**
这	注册官的	嗓音	无人机	在	,	存在	非常	逻辑	和	再次	任性的	在	一个

['femənɪn] [weɪ] .

feminine	**way**	**.**
女性	方式	.

注册主任的声音单调乏味，逻辑严密，但又带着女性特有的任性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəm'plaɪənt] [mə'ʃiːn] .

It	**was**	**a**	**compliant**	**machine**	**.**
它	曾是	一个	合规	机器	.

这是一台很听话的机器。

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [ə'lɔːŋ] [wel] , [meɪn'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][naɪs] ['bæləns] , [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .

It	**got**	**along**	**well**	**,**	**maintaining**	**a**	**nice**	**balance**	**,**	**with**	**everyone**	**.**
它	得到	沿着	出色地	,	保持	一个	好的	平衡	,	和	每个人	.

它与每个人都相处融洽，保持着良好的平衡。

[wɪð; wɪθ]['dɑːmɪnənts][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['slaɪtli] [rɪ'sesɪv] .

With	**Dominants**	**it**	**became**	**slightly**	**recessive**	**.**
和	优势	它	成为	轻微地	隐性	.

在显性基因中，它略微变成了隐性基因。

[wɪð; wɪθ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['dɑːmɪnənt] .

With	**Receptives**	**,**	**it**	**was**	**just**	**a**	**little**	**bit**	**Dominant**	**.**
和	-	,	它	曾是	只是	一个	小的	少量	主导的	.

对于接受型人格来说，支配型人格稍微有点强势。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [blɑːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [stɑːr] , ['swelɪŋ] [ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] , [oʊld]

He	**watched**	**the**	**monstrous**	**blotch**	**of**	**the**	**red**	**star**	**,**	**swelling**	**and**	**crimson**	**,**	**old**
他	观看	这	滔天	斑点	的	这	红色的	星星	,	肿胀	和	赤红	,	老的

[ænd; ənd] ['feɪdɪŋ] ,

and	**fading**	**,**
和	褪色	,

他注视着那颗红色星辰上巨大的污点，肿胀而深红，古老而褪色。

[jet] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][ə; eɪ][fæt][oʊld][mæn] ,

yet	**filling**	**a**	**quarter**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**like**	**a**	**fat**	**old**	**man**	**,**
然而	填充	一个	四分之一	的	这	天空	,	喜欢	一个	胖的	老的	男人	,

然而，它却占据了四分之一的天空，就像一个肥胖的老头。

['getɪŋ] ['fætə] [waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn] [rɔtid] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .

getting	**fatter**	**while**	**his**	**brain**	**rotted**	**away**	**in**	**his**	**skull**	**.**
获得	更胖	尽管	他的	脑	腐烂的	离开	在	他的	颅骨	.

他的大脑在头骨里腐烂的同时，他的体重却越来越重。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

He	**turned**	**as**	**the**	**door**	**opened**	**.**
他	转向	作为	这	门	打开	.

门打开时，他转过身去。

[hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɔːtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

His	**breath**	**shortened**	**as**	**she**	**came**	**toward**	**him**	**.**
他的	气息	缩短	作为	她	来了	朝向	他	.

她向他走来时，他的呼吸变得急促起来。

[smɪθ] [rʌbd] [hɪz; ɪz][bɔːld] [peɪt] , [ænd; ənd][felt][ðə; ðɪ] [hiːt] [raɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Smith	**rubbed**	**his**	**bald**	**pate**	**,**	**and**	**felt**	**the**	**heat**	**rise**	**to**	**his**	**face**	**.**
史密斯	摩擦	他的	秃	肉酱	,	和	毛毡	这	热	上升	到	他的	脸	.

史密斯揉了揉他光秃秃的头顶，感觉脸颊发烫。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [smɪθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	**You**	**made**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**,**	**Smith**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**.**
"	你	制成	一个	傻子	的	我	,	史密斯	,	"	她	低声说道	.

“你让我出丑了，史密斯，”她低声说道。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['blʌʃɪŋ] . . . [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst][æn; ən][ækt]['iznt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Now**	**you're**	**blushing**	**.**	**.**	**.**	**and**	**that's**	**just**	**an**	**act**	**isn't**	**it**	**?**
"	现在	你是	脸红	.	.	.	和	那就是	只是	一个	行为	不是	它	?

“现在你脸红了……但这只是装出来的，对吧？”

[jʊə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "

You're	**still**	**making**	**a**	**fool**	**of**	**me**	**.**	**"**
你是	仍然	制作	一个	傻子	的	我	.	"

你还在耍我。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [ðə; ðɪ] [weɪ] [aɪ] [felt] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ] [sed] , [aɪ] [ment] [ðem; ðəm] .

"	**The**	**way**	**I**	**felt**	**about**	**you**	**and**	**the**	**things**	**I**	**said**	**,**	**I**	**meant**	**them**	**.**
"	这	方式	我	毛毡	关于	你	和	这	事物	我	说	,	我	意思是	他们	.

“我对你的感觉和我说的话，都是真心话。”

[aɪ] [stɪl] [duː] . "

I	**still**	**do**	**.**	**"**
我	仍然	做	.	"

我仍然这么认为。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][juːz] [ðæt] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] [ɑːn][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ɪf]

"	**But**	**you**	**let**	**me**	**use**	**that**	**psi**	**-**	**power**	**on**	**you**	**.**	**.**	**.**	**and**	**.**	**.**	**.**	**and**	**if**
"	但	你	让	我	使用	那	磅/平方英寸	-	力量	在	你	.	.	.	和	.	.	.	和	如果

[juːd] ['wɑːntɪd][tuː; tə] . . .

you'd	**wanted**	**to**	**.**	**.**	**.**
你会	通缉	到	.	.	.

“但你却让我对你使用了那种精神力量……而且……而且如果你愿意的话……”

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] . . . .

you	**could**	**have**	**.**	**.**	**.**	**.**
你	可以	有	.	.	.	.

你本来可以……

" [hiː; hi][stɛərd] .

"	**He**	**stared**	**.**
"	他	凝视	.

他愣住了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

She	**was**	**sobbing**	**a**	**little**	**.**
她	曾是	啜泣	一个	小的	.

她有点抽泣。

[hiː; hi][hæd; həd][felt][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə]

He	had	felt	it	before	,	but	the	feeling	was	strong	enough	now	to
他	有	毛毡	它	前	,	但	这	感觉	曾是	强的	足够的	现在	到

['moʊtɪveɪt]['ækʃ(ə)n] .

motivate	action	.
激励	行动	.

他以前也有过这种感觉，但现在这种感觉强烈到足以促使他采取行动。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrmz][əˈbaʊt][hɜːr; hər] , [prəˈtektɪvli] .

He	put	his	arms	about	her	,	protectively	.
他	放	他的	武器	关于	她	,	保护性地	.

他伸出双臂环住她，保护她。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði]['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['krægɪd] [həˈraɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['daɪɪŋ] [red] [stɑːr]

He	looked	out	the	window	at	the	cragged	horizon	and	the	dying	red	star
他	看起来	出去	这	窗户	在	这	崎岖不平	地平线	和	这	垂死	红色的	星星

[bɪˈhaɪnd] .

behind	.
在后面	.

他望向窗外，只见崎岖的地平线和远处垂死的红色恒星。

" [ðə; ði] [psaɪˌsaɪ] - ['paʊər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	The	psi	-	power	,	"	he	said	.
"	这	磅/平方英寸	-	力量	,	"	他	说	.

“这是超能力，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

"	I	didn't	realize	I	had	it	then	.
"	我	没有	意识到	我	有	它	然后	.

“我当时并没有意识到自己有这种病。”

[wen] [juː; jʊ] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] . . . [ænd; ənd]['leɪtər] , [ðə; ði] [driːm] - ['empəθi] , [ˌaɪ 'tiː] [stɜːrd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt]

When	you	used	it	.	.	.	and	later	,	the	dream	-	empathy	,	it	stirred	up	a	lot
什么时候	你	用过的	它	.	.	.	和	之后	,	这	梦	-	共情	,	它	搅拌	向上	一个	很多

[ʌv; əv][oʊld] [kəˈpæsitiz] .

of	old	capacities	.
的	老的	容量	.

当你使用它……以及后来的梦境共情时，它唤醒了许多旧的潜能。

[aɪ] ['wɔznt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fuːl] ['eniwʌn] .

I	wasn't	trying	to	fool	anyone	.
我	不是	尝试	到	傻子	任何人	.

我并没有想欺骗任何人。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ['dʒɪəriə][ʌv; əv] - .

I	love	you	,	Geria	of	Bortinot	.
我	爱	你	,	格里亚	的	-	.

我爱你，博尔蒂诺的格里亚。

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] ['fuːlɪŋ] . . . . "

And	I'm	not	fooling	.	.	.	.	"
和	我是	不是	愚弄	.	.	.	.	"

我可没骗你……

" [jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . . . .

"	Your	decision	,	Smith	of	Earth	.	.	.	.
"	你的	决定	,	史密斯	的	地球	.	.	.	.

“你的决定，地球之子史密斯……”

" [wel] , [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt][gə'læktɪk] ['kʌltʃər] , [soʊ] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]
" **Well** , **he** **had** **learned** **a** **great** **deal** **about** **Galactic** **culture** , **so** **what** **should** **he**
" 出色地 , 他 有 学习 一个 伟大的 交易 关于 银河 文化 , 所以 什么 应该 他
[duː] ?
do **?**
做 ?

"嗯，他已经对银河系文化有了很多了解，那么他应该做什么呢？"

[ə; eɪ]['duːti][tuː; tə] [ɜːrθ] , [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
A **duty** **to** **Earth** **,** **to** **civilization** **.**
一个 责任 到 地球 , 到 文明 .

对地球，对文明的责任。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] :
He **had** **learned** **:**
他 有 学习 :

他已经了解到：

. . . [ðæt] [ðə; ði] [suː'pɪriər] ['kʌltʃər] [aʊt] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər][ə; eɪ] [mɪθ] .
. . . That **the** **superior** **cultures** **out** **here** **among** **the** **stars** **were** **a** **myth** **.**
. . . 那 这 优越的 文化 出去 这里 之中 这 明星 是 一个 神话 .

.....原来星际间那些高等文明只是个神话。

. . . [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] ['heɪwaɪər][ɪn][ðə; ði] - ,
. . . That **something** **had** **gone** **haywire** **in** **the** **startrails** **,**
. . . 那 某物 有 已消失 失控 在 这 - ,

.....看来是起跑线上出了什么问题。

[ðæt] ['evriwʌn] [juː; jʊ][met][wʌz; wəz] ['iːðər] [saɪ'kɑːtɪk] [ɔːr] ['haɪli] [nʊ'rɑːtɪk] [baɪ] [ɜːrθ] ['stændərdz] .
that **everyone** **you** **met** **was** **either** **psychotic** **or** **highly** **neurotic** **by** **Earth** **standards** **.**
那 每个人 你 遇见 曾是 任何一个 精神病 或者 高度 神经质 经过 地球 标准 .

按照地球的标准来看，你遇到的每个人要么是精神病患者，要么是高度神经质的人。

. . . [ðæt] [ðə; ði] [ik'sepʃənz] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] .
. . . That **the** **exceptions** **might** **be** **the** **hope** **of** **the** **Galaxy** **.**
. . . 那 这 例外情况 可能 是 这 希望 的 这 星系 .

.....或许，这些例外就是银河系的希望。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] . . . .
But **they** **were** **very** **few** **. . . .**
但 他们 是 非常 很少 . . . .

但他们人数很少.....

[ðæt] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['betər] [siːk] [aʊt][ðə; ði]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] ,
That **Earth** **had** **better** **seek** **out** **the** **reasons** **for** **all** **this** **,**
那 地球 有 更好的 寻找 出去 这 原因 为了 全部 这 ,

地球最好找出这一切发生的原因。

[traɪ][tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['sɔːrsɪz] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,
try **to** **eliminate** **them** **at** **their** **sources** **if** **possible** **,**
尝试 到 排除 他们 在 他们的 来源 如果 可能的 ,

如果可能，尽量从源头上消除它们。

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [kən'tæmineitɪŋ] [ðə; ði][hoʊm] ['plænɪt] . . . .
but **certainly** **keep** **them** **from** **contaminating** **the** **home** **planet** **. . . .**
但 当然 保持 他们 从 污染 这 家 行星 . . . .

但一定要阻止它们污染母星.....

[ðæt] [ɜːrθ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːb] , [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ænd; ənd]

That **Earth** **had** **a** **big** **job** **,** **but** **if** **he** **came** **back** **and** **reported** **and**

那 地球 有 一个 大的 工作 , 但 如果 他 来了 后退 和 据报道 和

[wɜːrkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ,

worked **at** **it** **,**

工作 在 它 ,

地球的任务很艰巨，但如果他回来汇报情况并努力完成任务，

[hiː; hi] [maɪt] [kənˈvɪns] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

he **might** **convince** **Earth** **she** **was** **up** **to** **it** **.**

他 可能 说服 地球 她 曾是 向上 到 它 .

他或许能让地球相信她能做到。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [wei] .

That **was** **one** **way** **.**

那 曾是 一 方式 .

那是一种方法。

" [jʊr; jər][dɪˈsɪʒ(ə)n] , [smɪθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [tests] [ɔːr] . . . .

" **Your** **decision** **,** **Smith** **of** **Earth** **,** **the** **battery** **of** **tests** **or** **.** **.** **.** **.**

" 你的 决定 , 史密斯 的 地球 , 这 电池 的 测试 或者 . . . .

“地球之王史密斯，你的决定，是接受一系列测试，还是……”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

" **She** **was** **looking** **up** **at** **him** **.**

" 她 曾是 寻找 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [wel] ? "

" **Well** **?** **"**

" 出色地 ? "

“出色地？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大地匠(Earthsmith)
第4/4页

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒɪəriə] ?
" **What do you think , Geria ?**
" 什么 做 你 思考 , 格里亚 ?

"你觉得怎么样，格里亚？"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
" **She put her face against his chest .**
" 她 放 她 脸 反对 他的 胸部 .

她把脸贴在他的胸膛上。

" [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **Whatever you decide , " she whispered .**
" 任何 你 决定 , " 她 低声说道 .

"无论你做什么决定，"她低声说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɑːmɪnənt] . . . .
" **You're the Dominant . . . .**
" 你是 这 主导的 . . . .

"你是主导者....."

" [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [laɪts] .
" **He smiled at the banks of lights .**
" 他 微笑 在 这 银行 的 灯 .

他对着灯火辉煌的河岸微笑。

" ['wɛnz, 'hwɛnz] [ðə; ði] [nekst] [ʃɪp] [fɔːr; fər] ['deneb] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **When's the next ship for Deneb ? " he asked .**
" 什么时候? 这 下一个 船 为了 天津四 ? " 他 问 .

"下一艘前往德内布的船什么时候到？"他问道。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] . "
" **We're going back to Earth . "**
" 是 去 后退 到 地球 . "

"我们要返回地球了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神